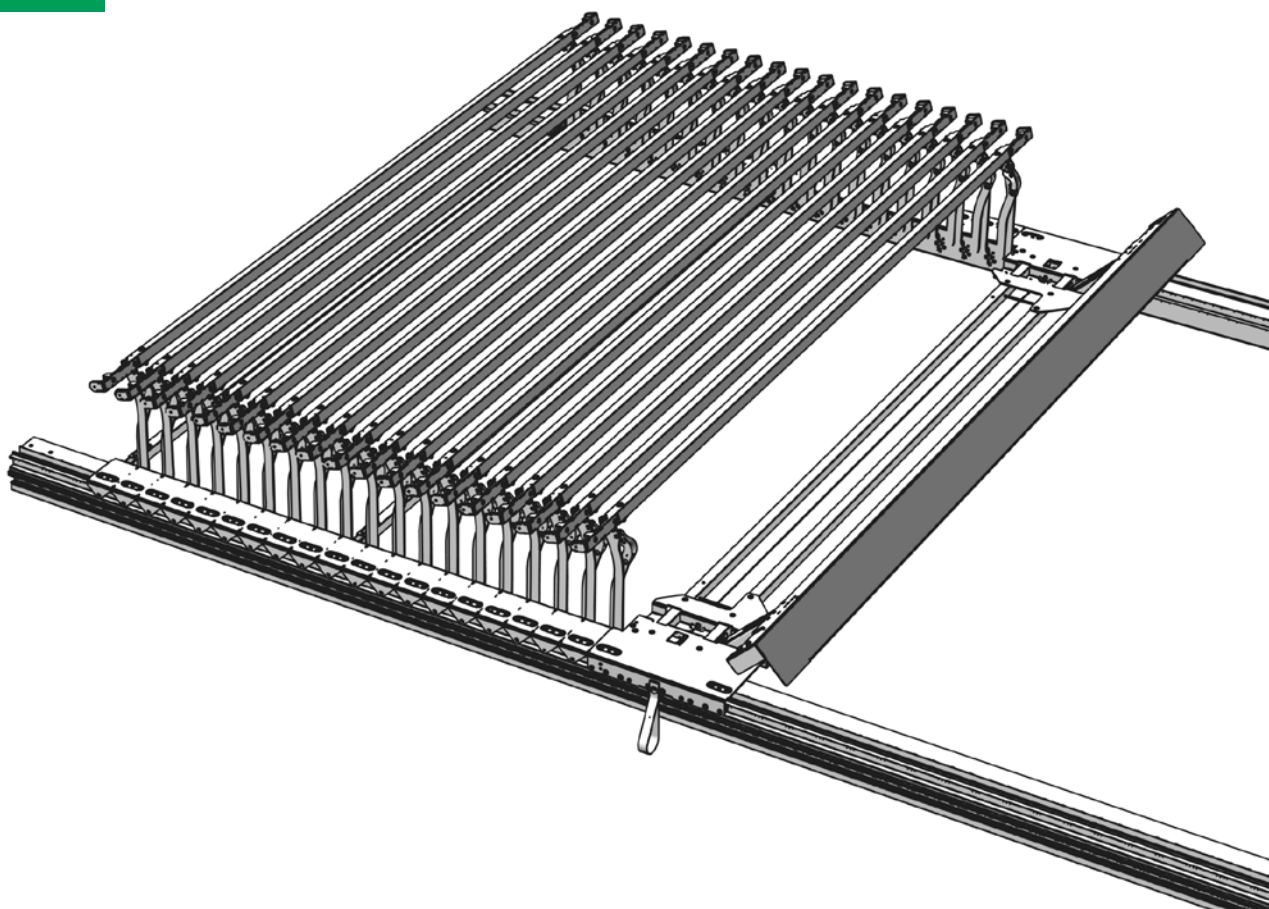
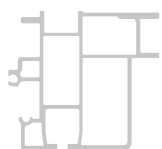


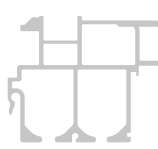


CS-Profi

Schiebegardinenverdeck · *Curtain Sider Roof*



Universal



Universal Classic



Montageanleitung
Assembly instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	4
Einleitung CS - Profi	5
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Montage	

Maximal zulässige Spurabweichung / Aufbautoleranz	7
Systembreite	8
Aluprofil Montagesatz montieren Front - Heck / Universal	9
Aluprofil Montagesatz montieren Front - Heck / Universal-Classic	11
Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Heck	13
Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Front / Heck	14
Hinweis: Seilverriegelung für beidseitige Verschiebbarkeit	15
Portalbalken am Endlaufwagen montieren	16
Endspriegel am Endlaufwagen montieren	17
TailWing am Endlaufwagen montieren	18
Adapter für kundenseitigen Heckabschluss am Endlaufwagen montieren	19
Endlaufwagen Front aufschieben (nur bei beidseitiger Verschiebbarkeit)	20
Gelenkpakete von Transportschienen auf Laufschiene aufschieben	21
Gelenkpakete entfalten	22
Spriegel montieren	23
Montage Endlaufwagen	25
Verriegelung montieren Heck	27
Verriegelung montieren Front	28
Montage Zusatzspriegel	29
Montage Stirnwandseile	31
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange	32
Ermitteln der Dachpaketlänge (einseitige Verschiebbarkeit)	33
Montageposition Rampe - Front (optional)	34
Montage Ausgleichsgelenk (bei beidseitiger Verschiebbarkeit)	35
Ermitteln der Dachpaketlänge beidseitige Verschiebbarkeit	41
Montageposition Rampe - Front (optional)	42
Dachaussteifung 4-Seil	43
Seilanbindung- Montagesatz - Front / 4-Seil	44
Seilanbindung- - Front / 4-Seil	45
Montage Seilverbindung an Portalbalken / Endspriegel - Front / 4-Seil	46
Montage Seilverbindung an Portalbalken / Endspriegel - Heck / 4-Seil	47
Montage Seiladapter - Mitte / 4-Seil	48
Seilanbindung-Seiladapter - Mitte / 4-Seil	49
Einstellung der Seilspannung / 4-Seil	50
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange / 4-Seil	51
Dachaussteifung 8-Seil	52
Montage Zusatzspriegel / 8-Seil	53



Contents

Meaning of symbols	4
Introduction to CS - Profi	5
Designated use	6
Assembly	

Maximum permissible rail deviation / construction tolerance	7
Construction width	8
Aluminium profile installation set front-rear / Universal	9
Aluminium profile installation set front-rear / Universal-Classic	11
Scheme roof arch distribution - rear	13
Scheme roof arch distribution - end carriage front / rear	14
Hint: Cable-locking mechanism for clearance on both sides	15
Installing the gantry beam on the rear header	16
Installing the end bow on the rear header	17
Installing TailWing on end carriage	18
Installing adapter for customer specific rear end on end carriage	19
Slide up end carriage front (only for clearance on both sides)	20
Shunt hinge packets from the guide rail onto the slide rails	21
Disperse hinge packets	22
Installing bows	23
Installing the end carriage	25
Installing the lock Rear	27
Installing the lock Front	28
Installing additional bows	29
Installing the front bulkhead ropes	31
Checking the cable tension using a tension rod	32
Determination of the roof package length (for clearance on one sides)	33
Position front ramp (optional)	34
Installation balancing hinge (for clearance on both sides)	35
Determination of the roof package length - for clearance on both sides	41
Position front ramp (optional)	42
4-cable roof reinforcement	43
Cable connection-installation set - Front / 4-rope	44
Cable connection- rope adapter - Front / 4-rope	45
Installing the cable connection on gantry beam / end bow - Front / 4-rope	46
Installing the cable connection on gantry beam / end bow - Rear / 4-rope	47
Installing the rope adapter - Centre / 4-rope	48
Cable connection-rope adapter - Centre / 4-rope	49
Setting cable tension / 4-rope	50
Checking the cable tension using a tension rod / 4-rope	51
8-cable roof reinforcement	52
Installing additional bows / 8-rope	53



Inhaltsangabe



Montage

Seilanbindung-Seiladapter - Front / 8-Seil	55
Montage Seilverbindung an Portalbalken / Endspriegel	
- Front / 8-Seil	56
Montage Seilverbindung an Portalbalken / Endspriegel	
- Heck / 8-Seil	57
Seilanbindung-Seiladapter - Mitte / 8-Seil	58
Einstellung der Seilspannung / 8-Seil	59
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange / 8-Seil	60
Dachplanenbefestigungspunkte	61
Dachplanenbefestigungspunkte	
(bei beidseitiger Verschiebbarkeit)	63
Dachplanenbefestigungspunkte - Portalbalken	65
Dachplanenbefestigungspunkte - Endspriegel	66
Dachplanenbefestigungspunkte - TailWing	67
Planenverlauf am Spriegel	68
Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane	69
Vorgaben zur Befestigung der Seitenplane	70
Dachplanenbefestigung an der Stirnwand	71
Planenbefestigung am Portalbalken	72



Typidentifizierung

73



Contents



Assembly

Cable connection- rope adapter - Front / 4-rope	55
Installing the cable connection on gantry beam / end bow	
- Front / 8-rope	56
Installing the cable connection on gantry beam / end bow	
- Rear / 8-rope	57
Cable connection-rope adapter - Centre / 8-rope	58
Setting cable tension / 8-rope	59
Checking the cable tension using a tension rod / 8-rope	60
Tarpaulin attachment points	61
Tarpaulin attachment points	
(for clearance on both sides)	63
Tarpaulin attachment points gantry beam	65
Tarpaulin attachment points end bow	66
Tarpaulin attachment points TailWing	67
Tarpaulin course at the bow	68
Requirements for configuring the side curtain	69
Requirements for attaching the side curtain	70
Securing the tarpaulin to the rear wall	71
Securing the tarpaulin to the gantry beam	72



Type identification

73

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



**Bestimmungsgemäße
Verwendung**
Intended usage



Montage
Assembly



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Klickgeräusch
Hörbares Einrasten
Clicking sound
Snap in audibly



Universal
Universal



Universal Classic
Universal Classic



**nur bei beidseitiger
Verschiebbarkeit**
*only for clearance on both
sides*



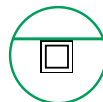
**nur bei einseitiger
Verschiebbarkeit**
*only for clearance on
one side*



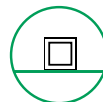
4 Seil
4 rope



8 Seil
8 rope



**Seilführung über / unter
Spriegel**
Rope over / under bows



Portalbalken schließen
Close gantry beam



Verriegeln erforderlich
Locking required



Alternativ
Alternative



Beidseitig ausführen
*Carry out process on both
sides*



Maulschlüssel
Fork spanner



Inbusschlüssel
Allen key



Kabelbinder
Cable strap



Recyclen
Recycle



Nuss
Socket



Nietenzange
Riveting tool



Schweißbrenner
Welding torch



Bohrer

Die im Kreis angegebene Zahl
gibt die benötigte Werkzeug-
größe an

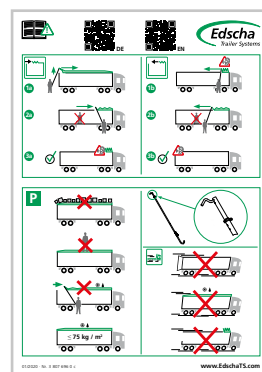
Drill

The required tool size is given
by the number in
the circle

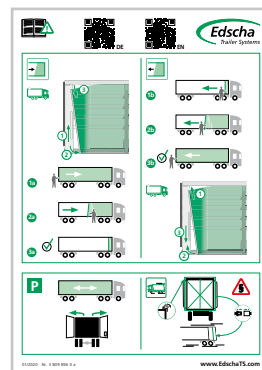


Winkelschleifer
Angle grinder

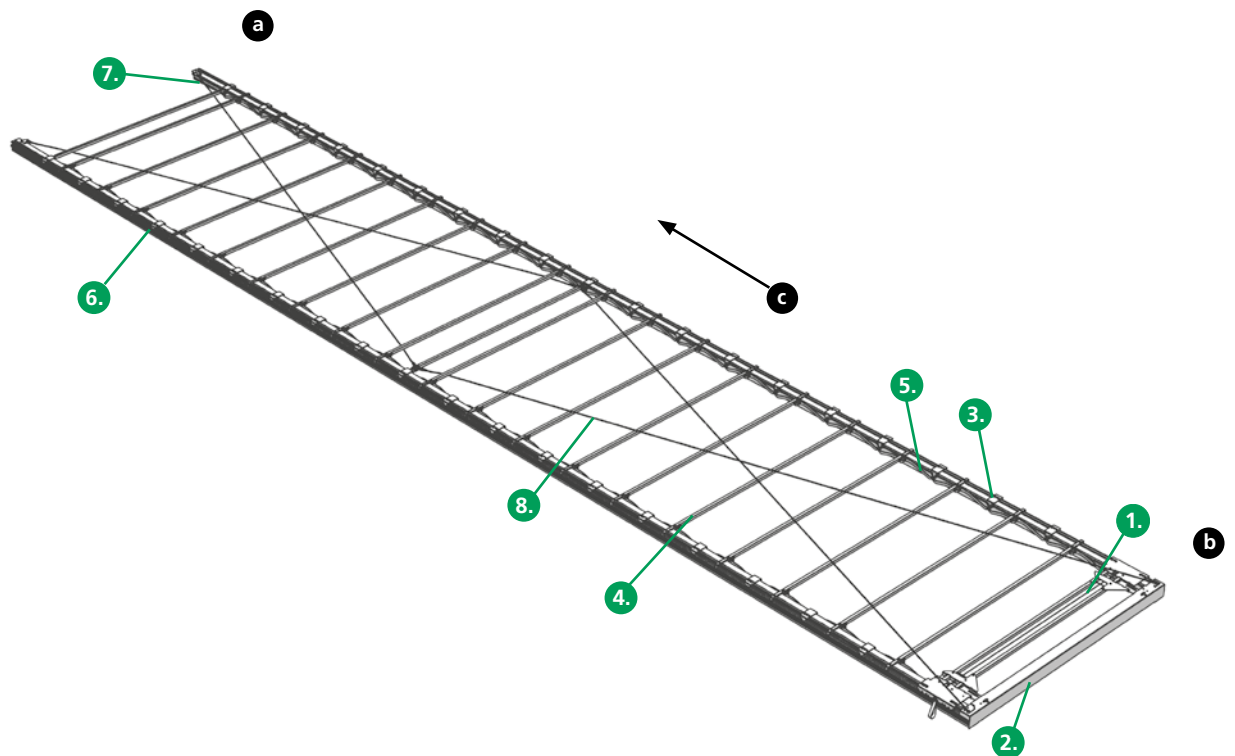
Anzubringen am LKW
Apply on truck



Aufkleber Bedienung
Stickers Operation



Aufkleber Bedienung
Seitengardiene
Stickers Operation
Side guard



DE

Einleitung CurtainSider-Profi

Das Curtain-Sider Profi Verdeck ist Dank der äußerst robusten Faltkinematik, der Stahlgelenke, der starken Dachspriegel und der Fertigungsqualität bis ins kleinste Detail die optimale Lösung, wenn es häufig auf schnelle und prozesssichere Kranbeladung ankommt.

Von Edscha entwickelte Curtain-Sider Elemente, wie das freitragende Alu-Dachrahmenkonzept, die Geometrie der Planenroller oder die Schieberungenahmen gelten heute weltweit als Standard.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Rollenwagen
- 4. Spriegel
- 5. Gelenk
- 6. Laufschiene
- 7. Seilanbindung - Stirnwand
- 8. XL-Dachaussteifung
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

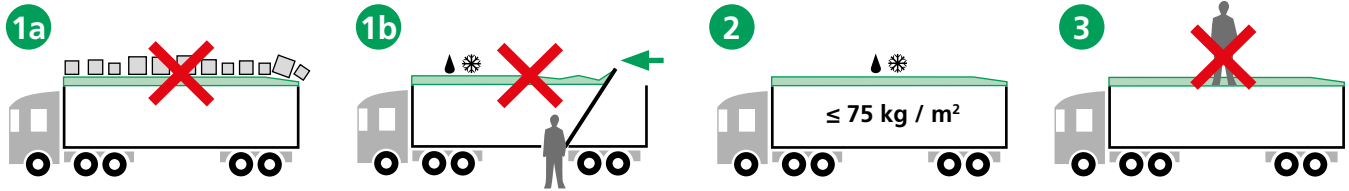
Introduction CurtainSider-Profi

Thanks to its extremely robust folding kinematics, the steel hinges, the strong roof bows and manufacturing quality down to the smallest detail, the Profi Curtain Sider roof is the ideal solution if rapid and reliable crane loading is frequently required.

Curtain sider elements developed by Edscha, such as the self-supporting aluminium roof frame concept, the geometry of the tarpaulin rollers or the sliding pillar retainers, are considered to be the standard today throughout the world.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Roller carriage
- 4. Bow
- 5. Hinge
- 6. Running rail
- 7. Cable connection - bulkhead
- 8. XL-roof reinforcement hinge
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b** Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- **2** Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- EdschaTS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b** Remove roof loads before starting a trip



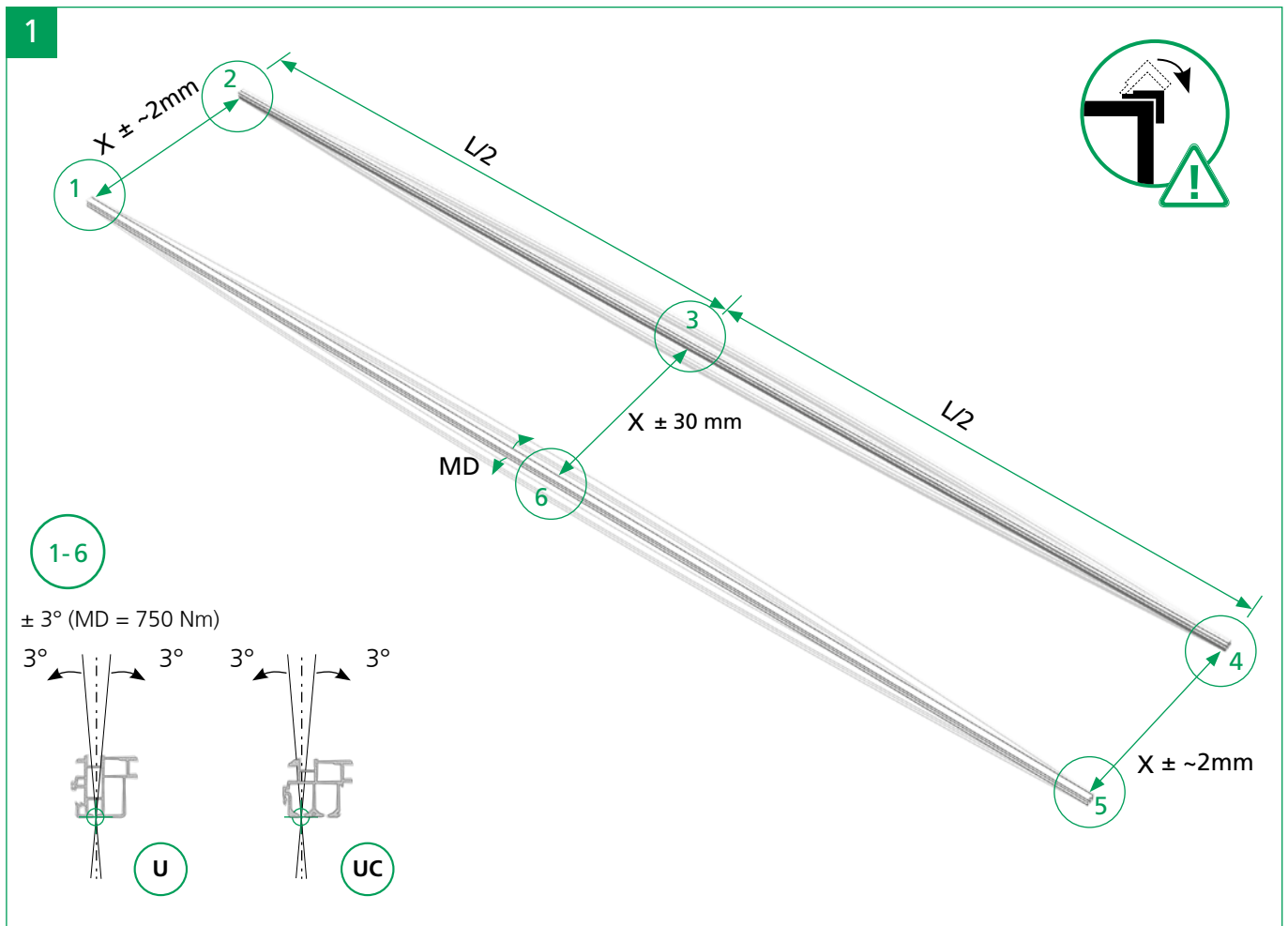
- **2** Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

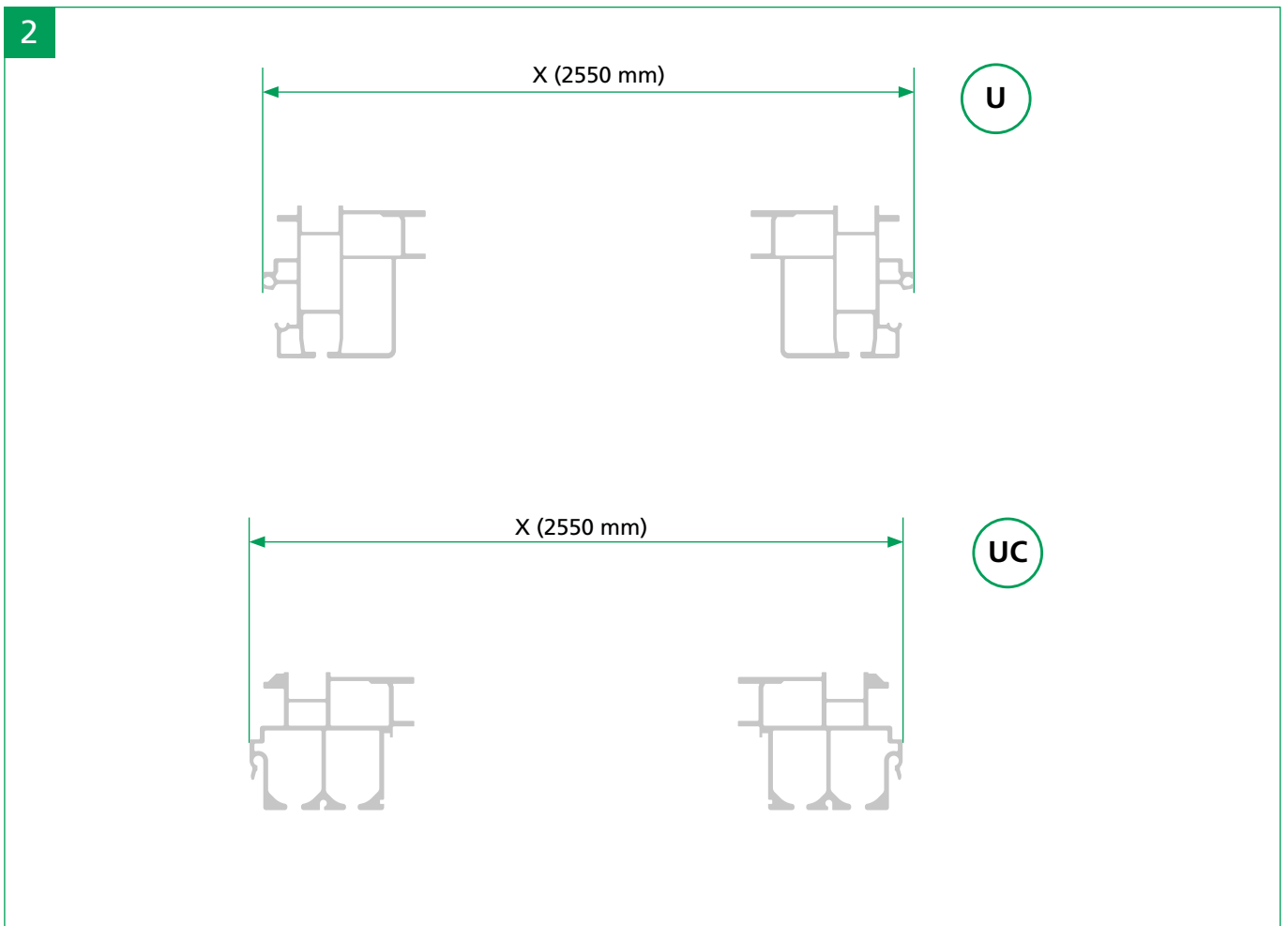


DE

**Maximal zulässige
 Spurabweichung /
 Bautoleranz**

EN

**Maximum permissible rail
 deviation /
 construction tolerance**

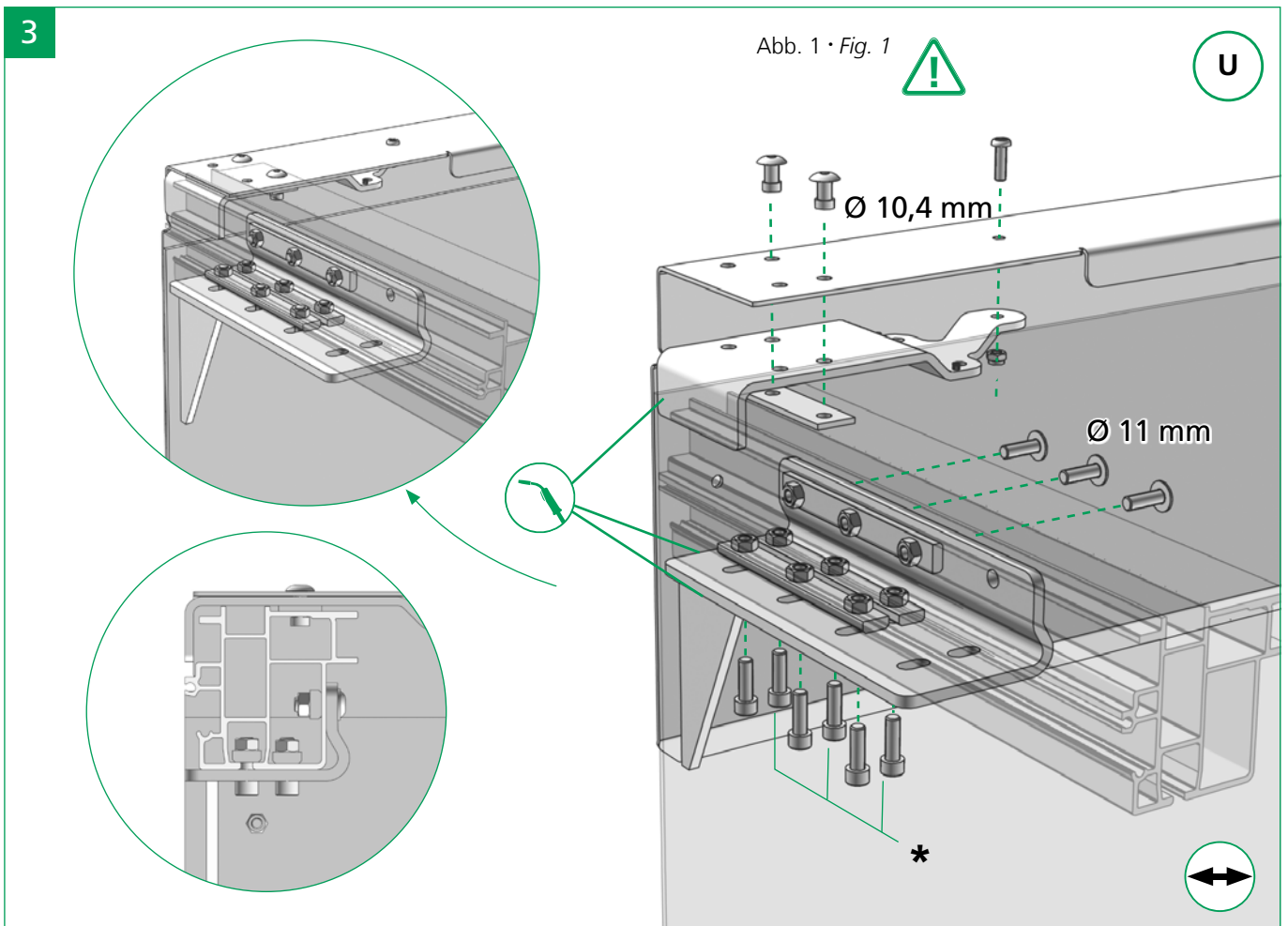


DE

Systembreite

EN

Construction width



DE

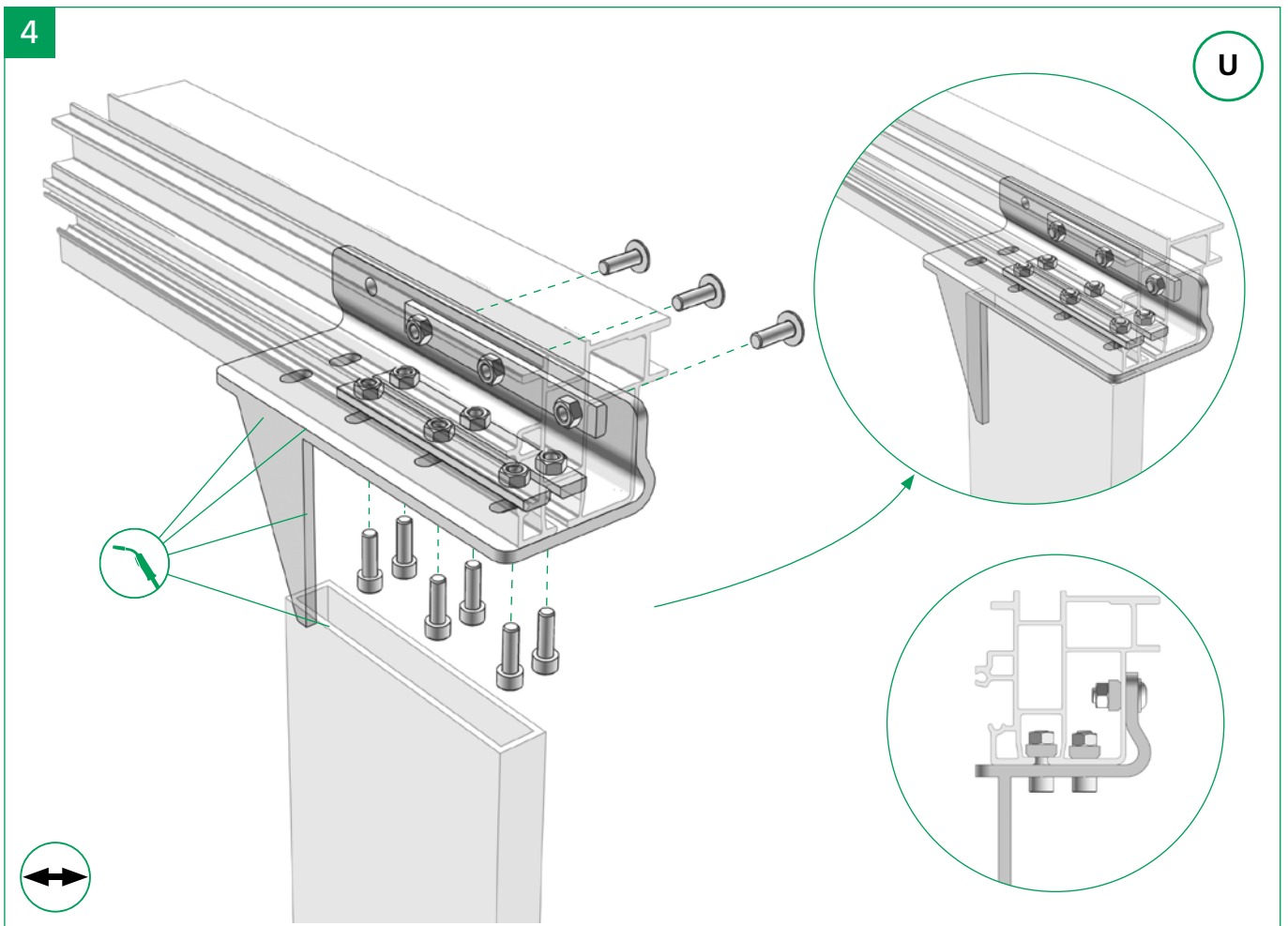
Aluprofil Montagesatz montieren - Front

* Alternativposition

EN

Installing the aluminium profile installation set - Front

* Alternative position

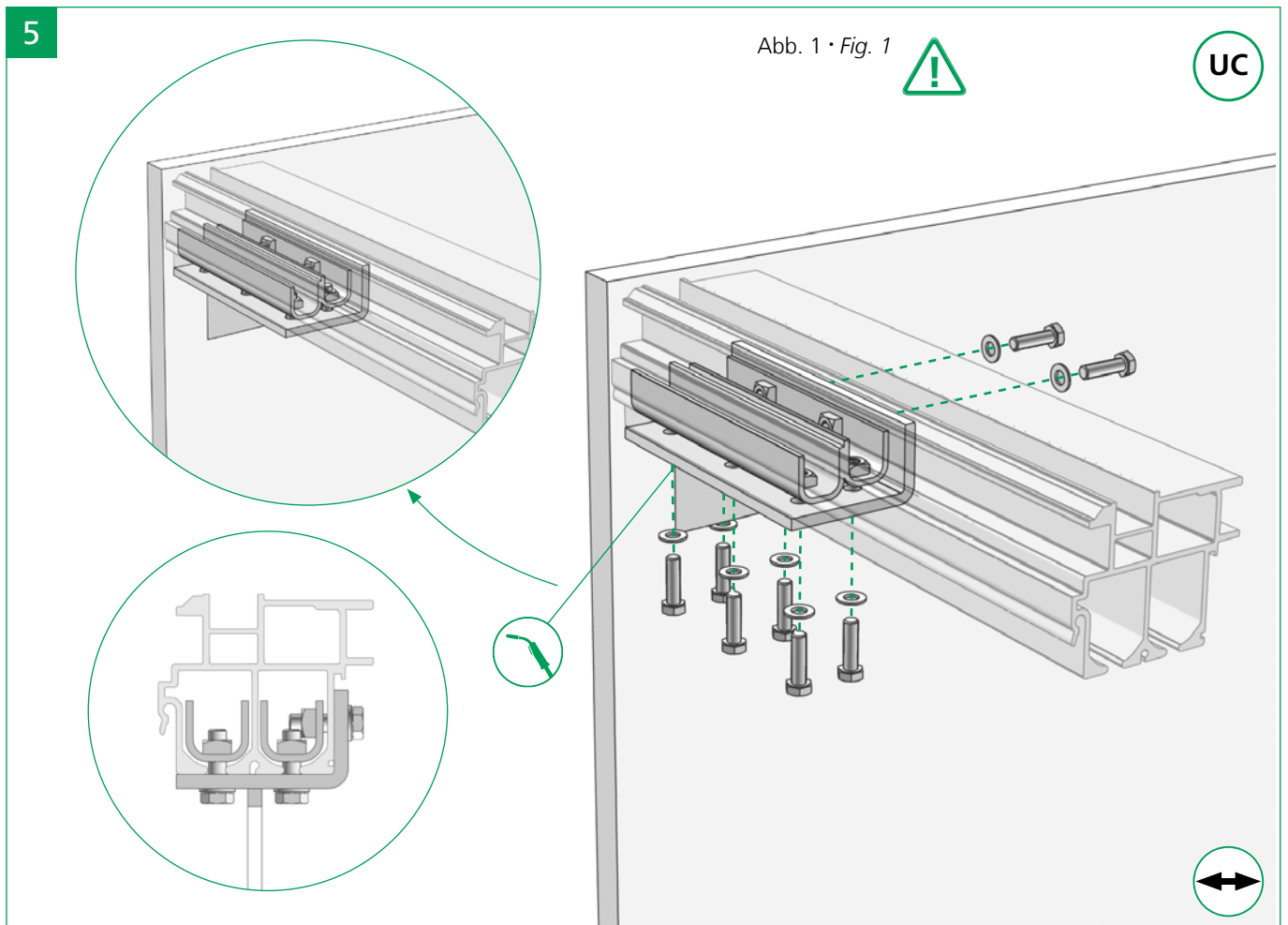


DE

**Aluprofil Montagesatz
montieren - Heck**

EN

***Installing the aluminium
profile installation set - Rear***

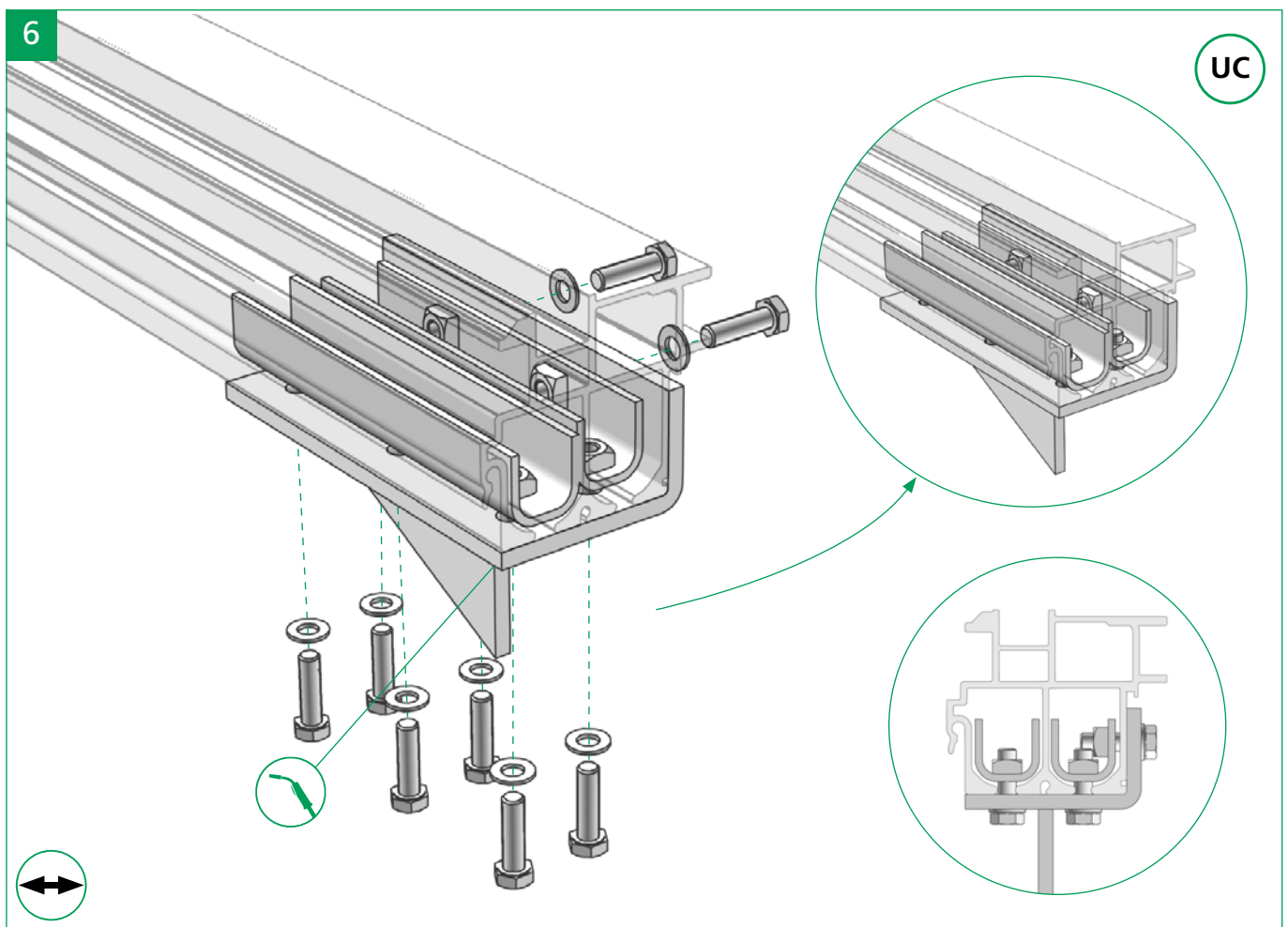


DE

Aluprofil Montagesatz montieren - Front

EN

Installing the aluminium profile installation set - Front



DE

Aluprofil Montagesatz montieren - Heck

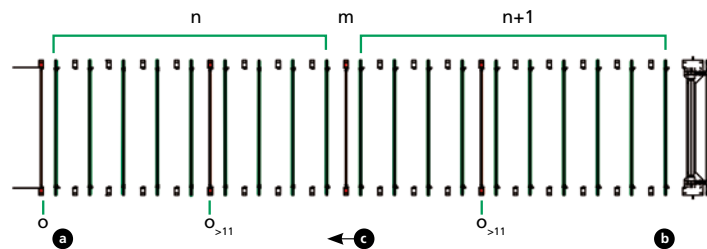
EN

Installing the aluminium profile installation set - Rear

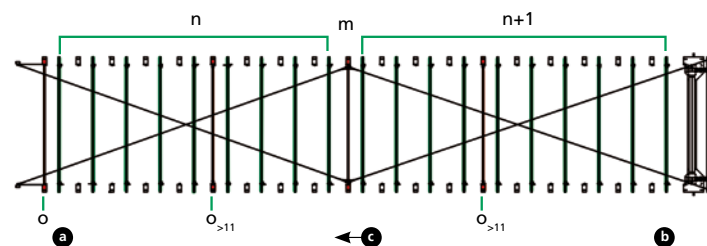
7

Spriegelaufteilung / Roof arch distribution

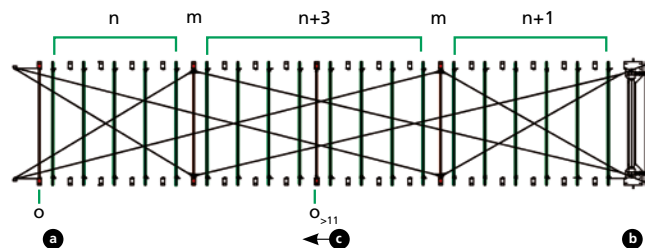
Standard Dach 19x650 / Standard roof 19x650



Dach / Roof 19x650 XL (Dach mit XL- Ausstattung / Roof with XL-equipment)



Dach / Roof 19x650 XL (Dach mit XL- Ausstattung / Roof with XL-equipment)



DE

Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Heck

- a** Front
- b** Heck
- c** Fahrtrichtung

n = Standardspiegel
m = XL-Gleit-Spiegel
o = Zusatzspiegel
o_{>11} = Zusatzspiegel bei Verdecklänge >11 m

EN

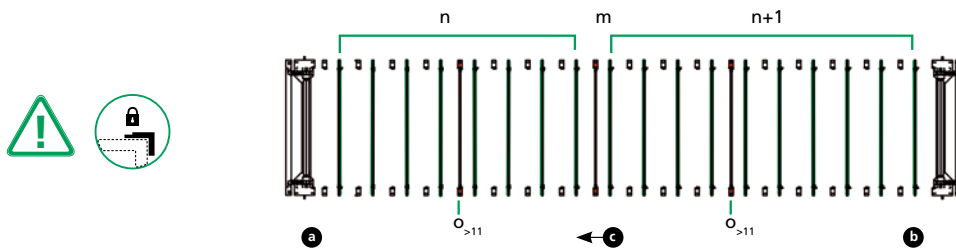
Scheme roof arch distribution - rear

- a** Front
- b** Rear
- c** Driving direction

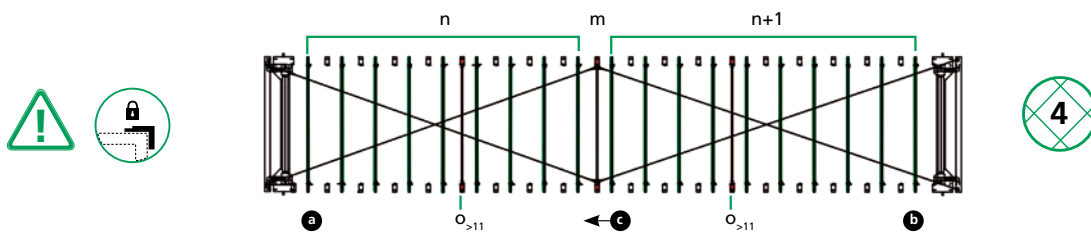
n = Standard bow
m = XL-slide-bow
o = Additional bow
o_{>11} = Additional bow at roof length >11 m

8 Spriegelaufteilung / Roof arch distribution

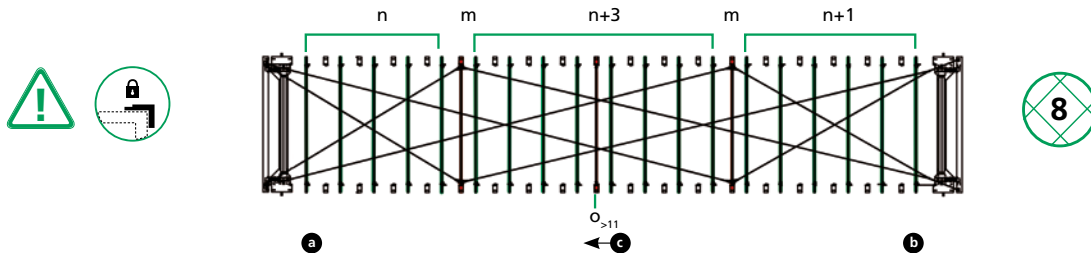
Standard Dach 19x650 / Standard roof 19x650



Dach / Roof 19x650 XL (Dach mit XL- Ausstattung / Roof with XL-equipment)



Dach / Roof 19x650 XL (Dach mit XL- Ausstattung / Roof with XL-equipment)



DE

Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Front / Heck

- a** Front
- b** Heck
- c** Fahrtrichtung

n = Standardspriegel
m = XL-Spriegel
o_{>11} = Zusatzspriegel bei Verdecklänge >11 m

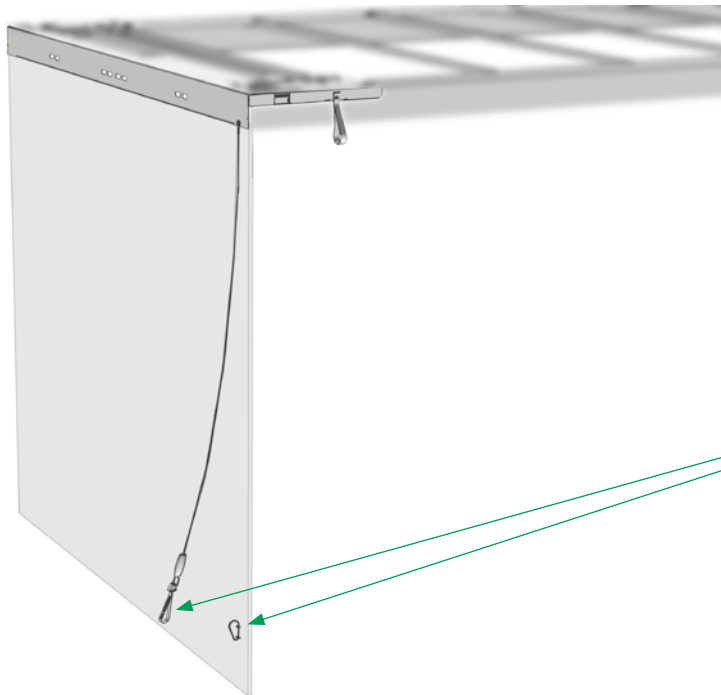
EN

Scheme roof arch distribution - end carriage front / rear

- a** Front
- b** Rear
- c** Driving direction

n = Standard bow
m = XL-bow
o_{>11} = Additional bow at roof length >11 m

9



DE

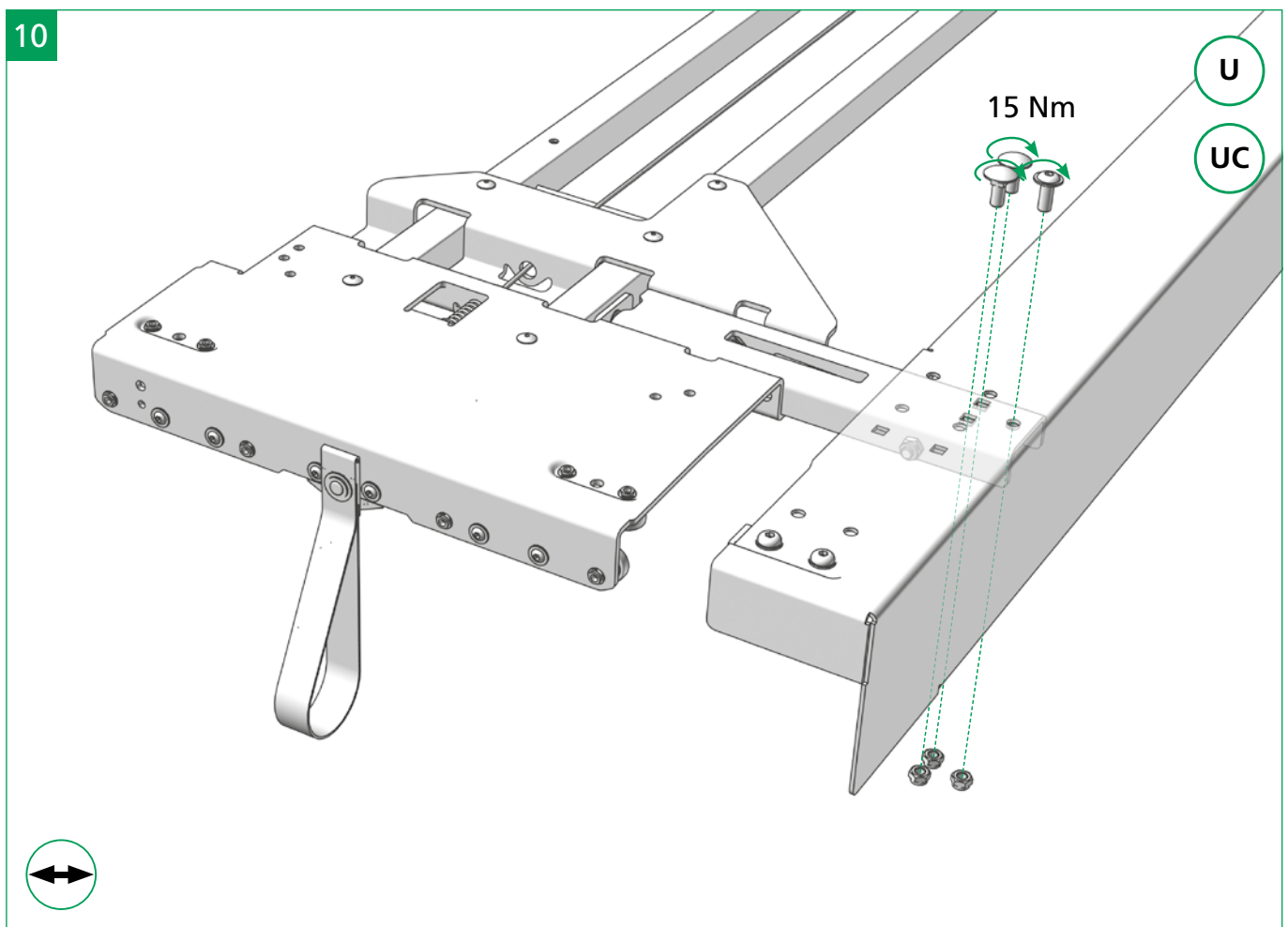
Hinweis: Seilverriegelung für beidseitige Verschiebbarkeit

Bei Verwendung des beidseitig verschiebbaren Endlaufwagens Front muss eine zusätzliche Seilverriegelung angebracht werden. Die Montage erfolgt individuell nach Fahrzeugtyp.

EN

Hint: Cable-locking mechanism for clearance on both sides

When using the both-sided movable front end carriage, an additional cable-locking mechanism must be installed. The installation is carried out individually according to vehicle type.

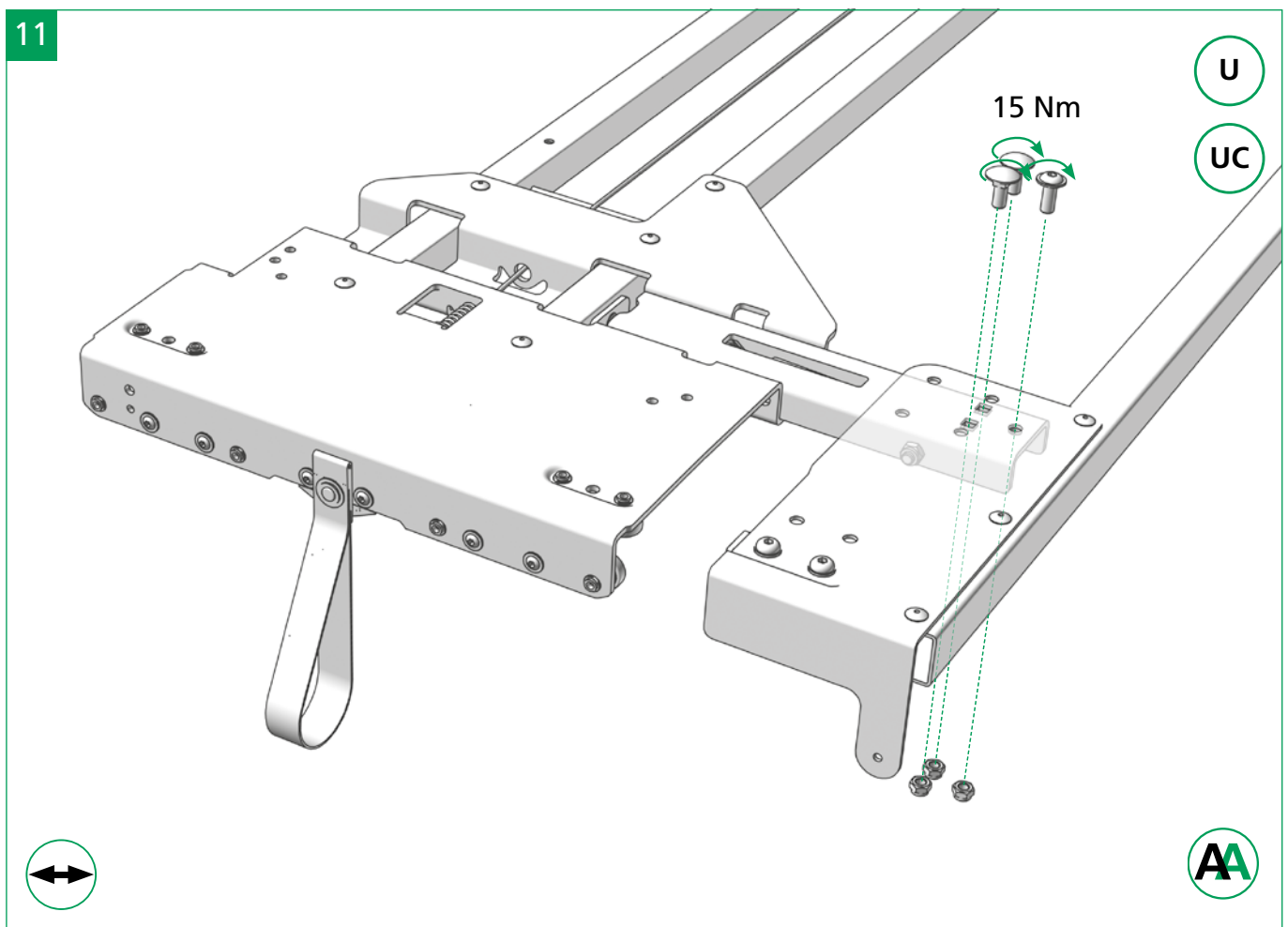


DE

**Portalbalken am
Endlaufwagen montieren**

EN

***Installing the gantry beam
on the rear header***

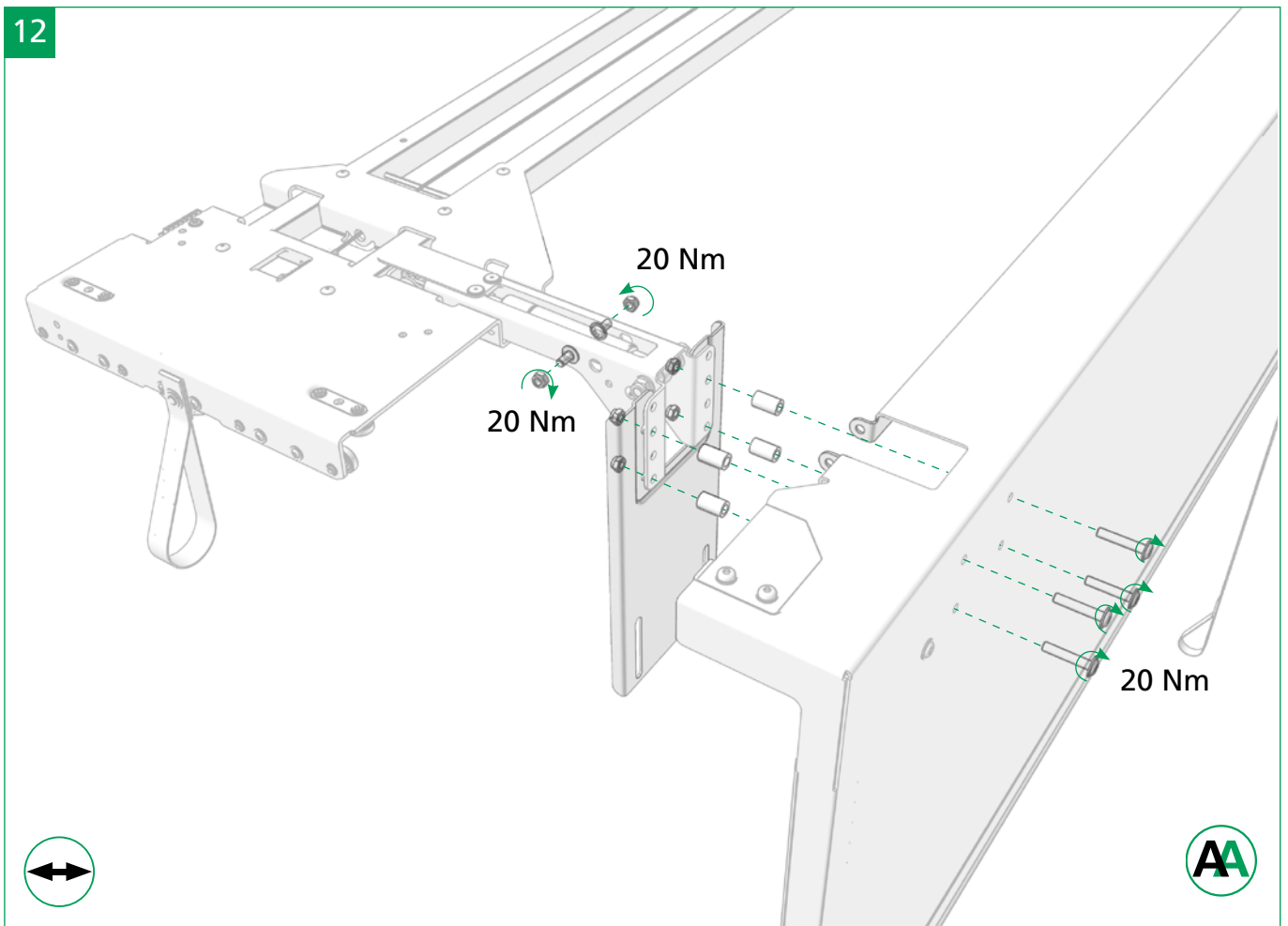


DE

**Endspriegel am
Endlaufwagen montieren**

EN

***Installing the end bow on
the rear header***



DE

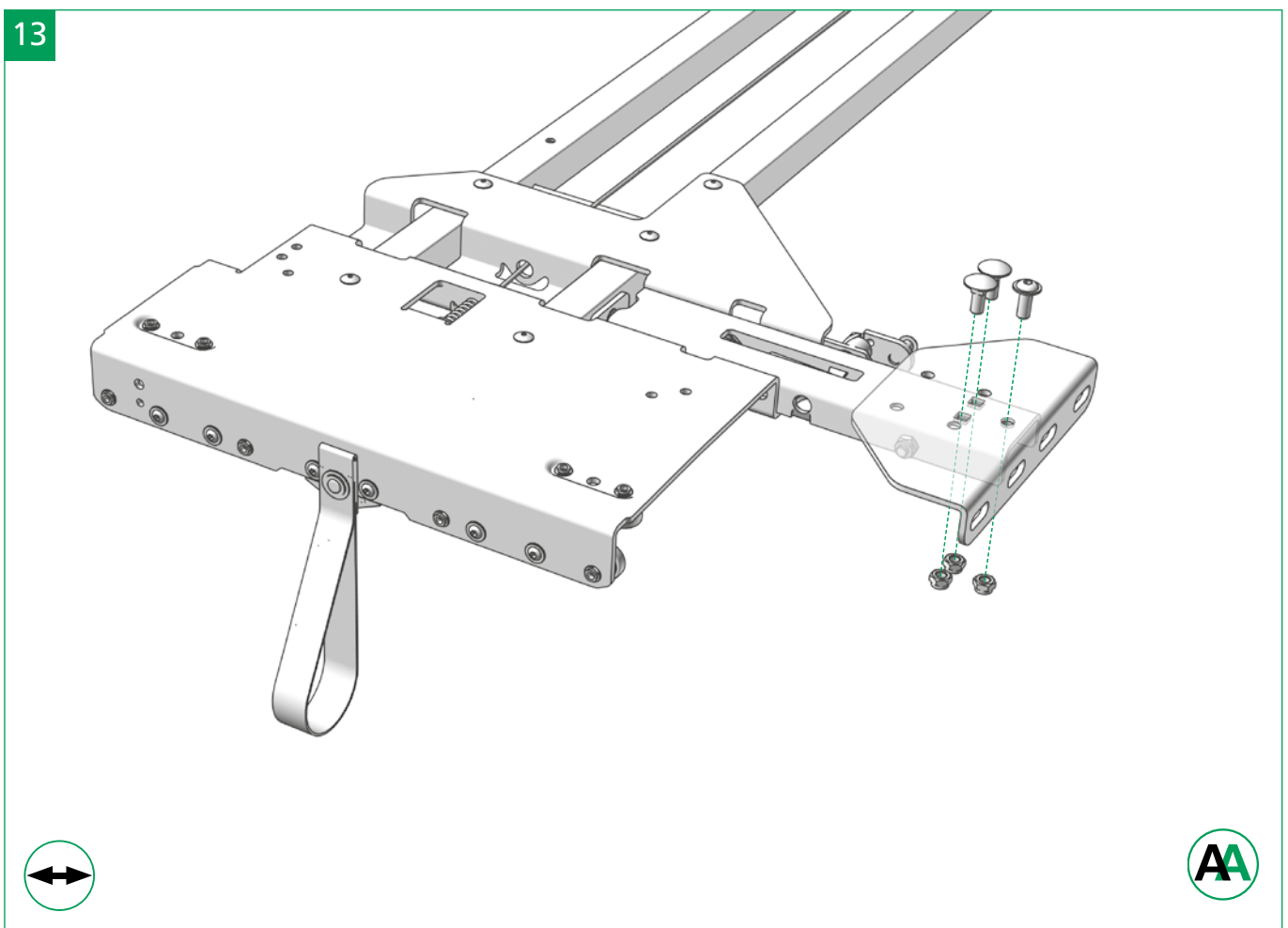
TailWing am Endlaufwagen montieren

(TailWing-Größe beachten)

EN

Installing TailWing on the rear header

(pay attention to TailWing dimension)

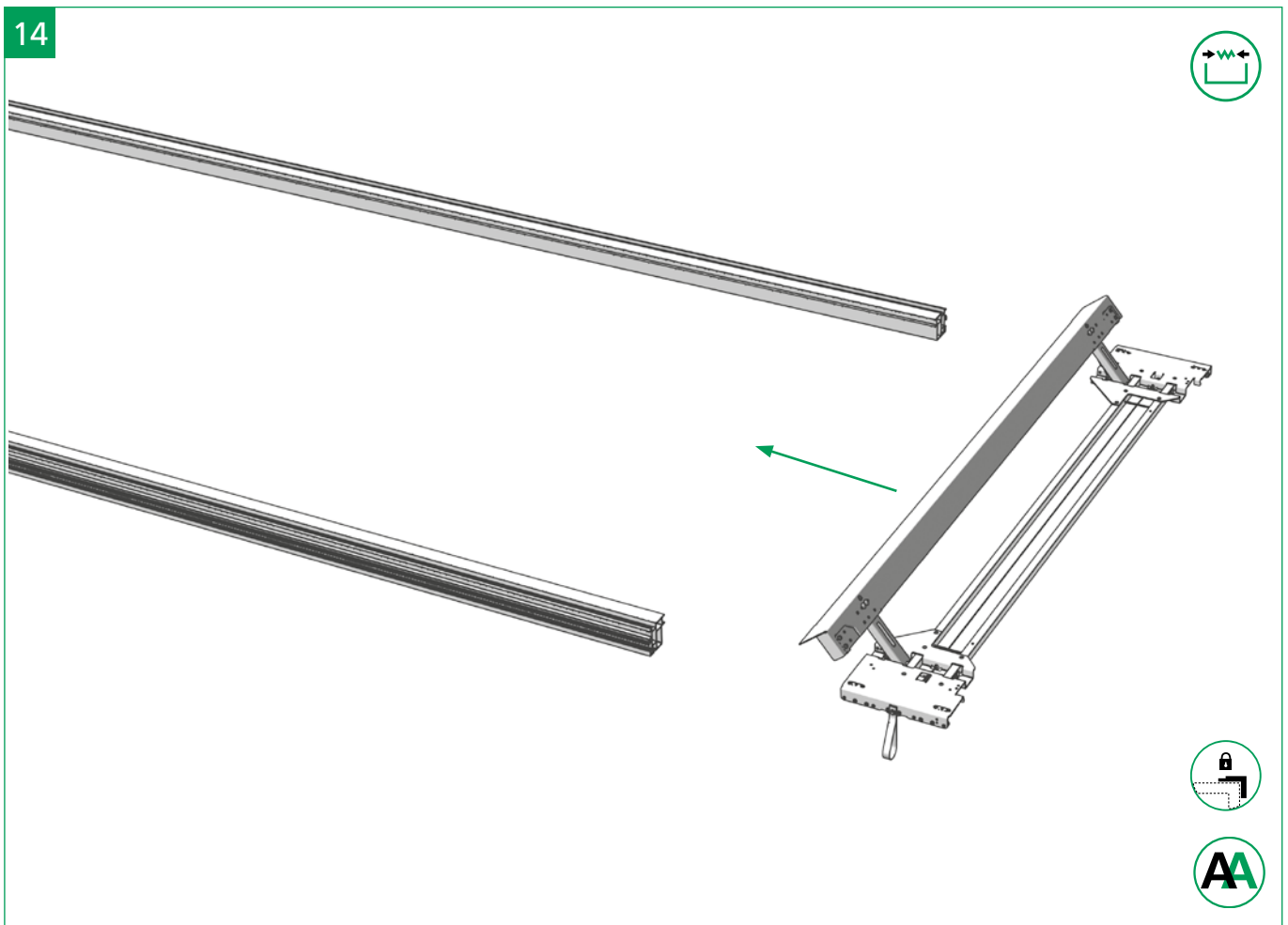


DE

Adapter für kundenseitigen Heckabschluss am Endlaufwagen montieren

EN

Installing adapter for customer specific rear end on end carriage

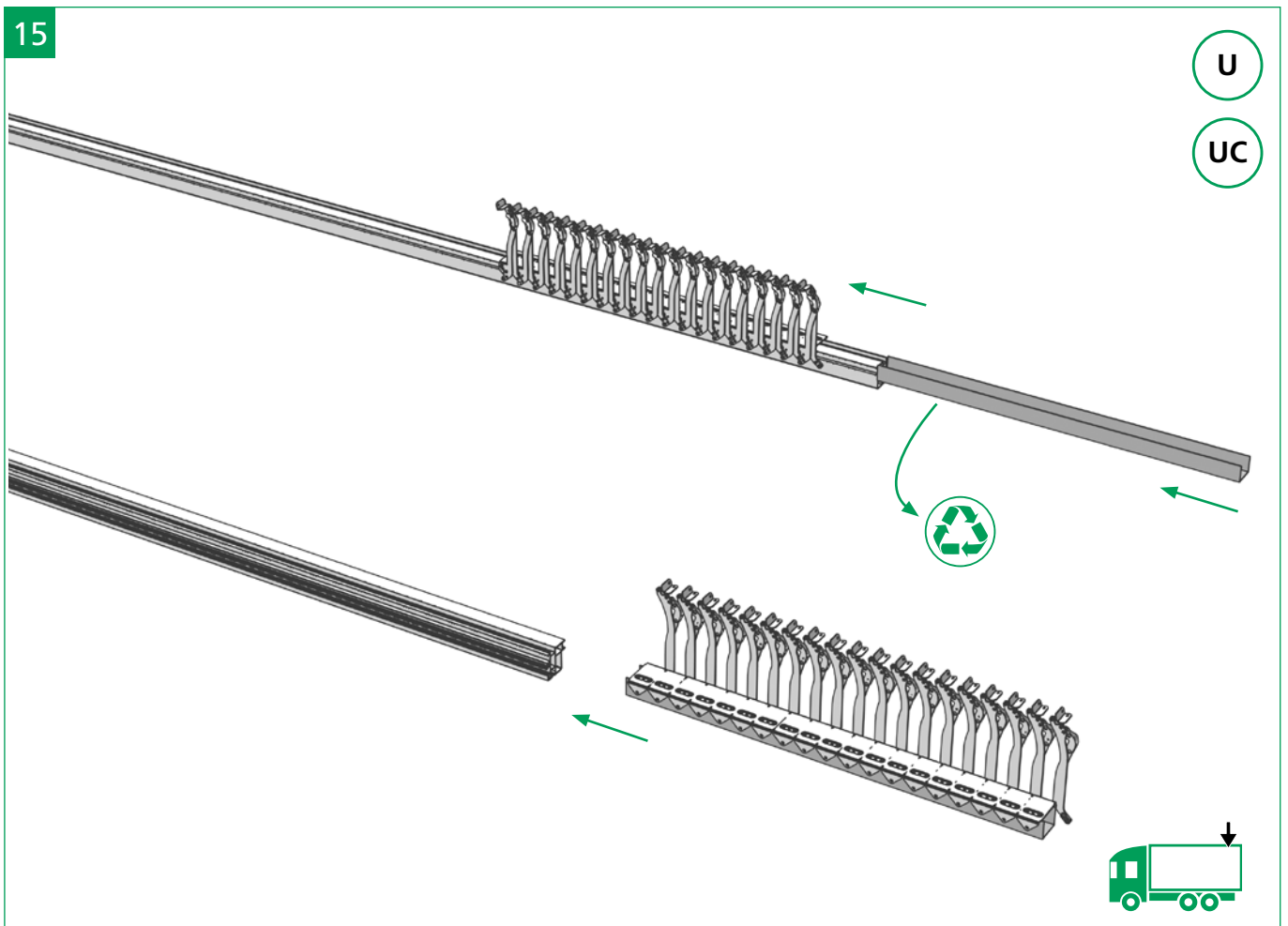


DE

**Endlaufwagen Front
aufschieben (nur bei beidsei-
tiger Verschiebbarkeit)**

EN

***Slide up end carriage front
(only for clearance on both
sides)***



DE

Gelenkpakete von Transportschienen auf Laufschienen aufschieben

EN

Shunt hinge packets from the guide rail onto the slide rails

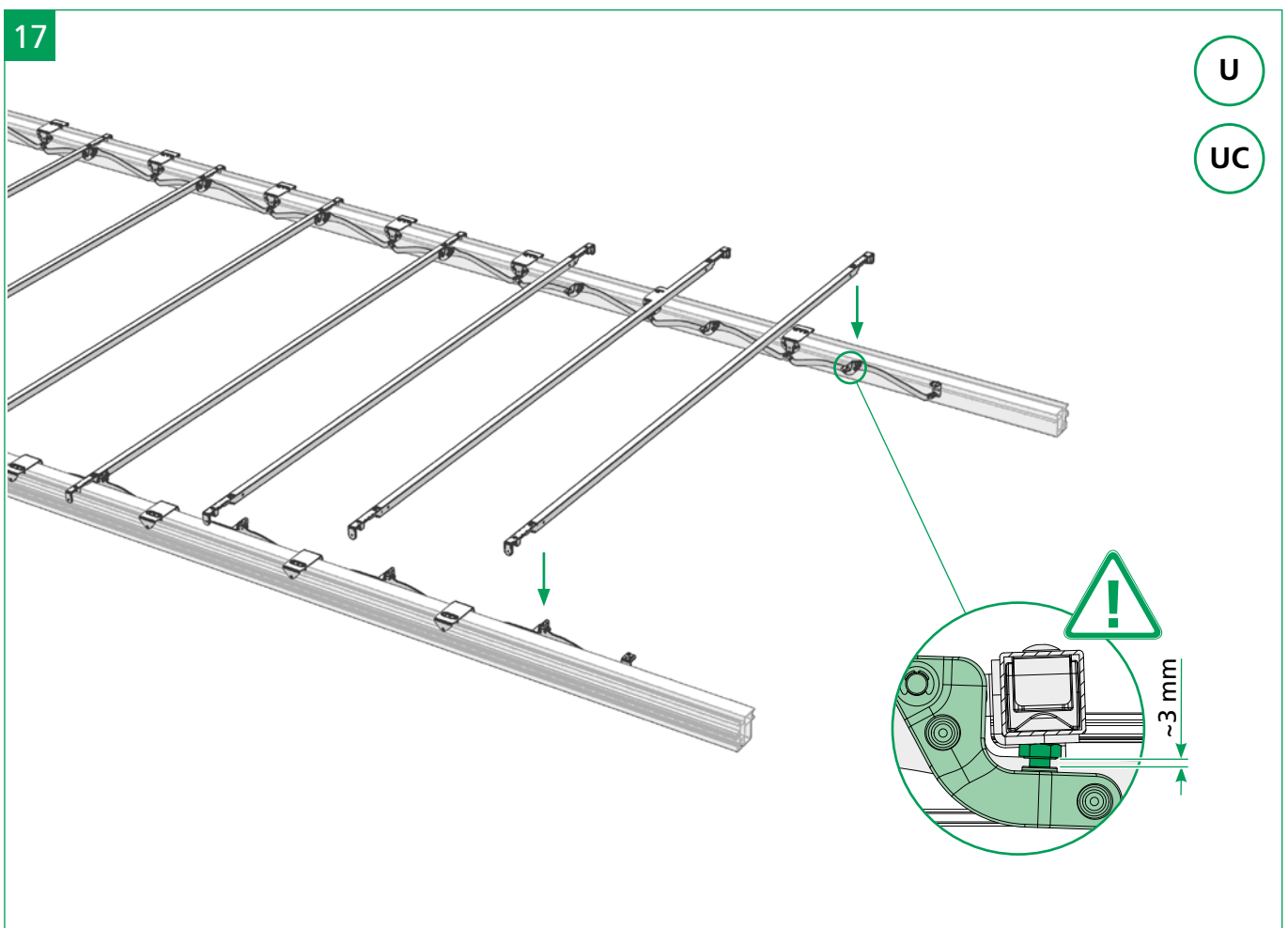


DE

Gelenkpakete entfalten

EN

Disperse hinge packets



DE

Spiegel montieren 01



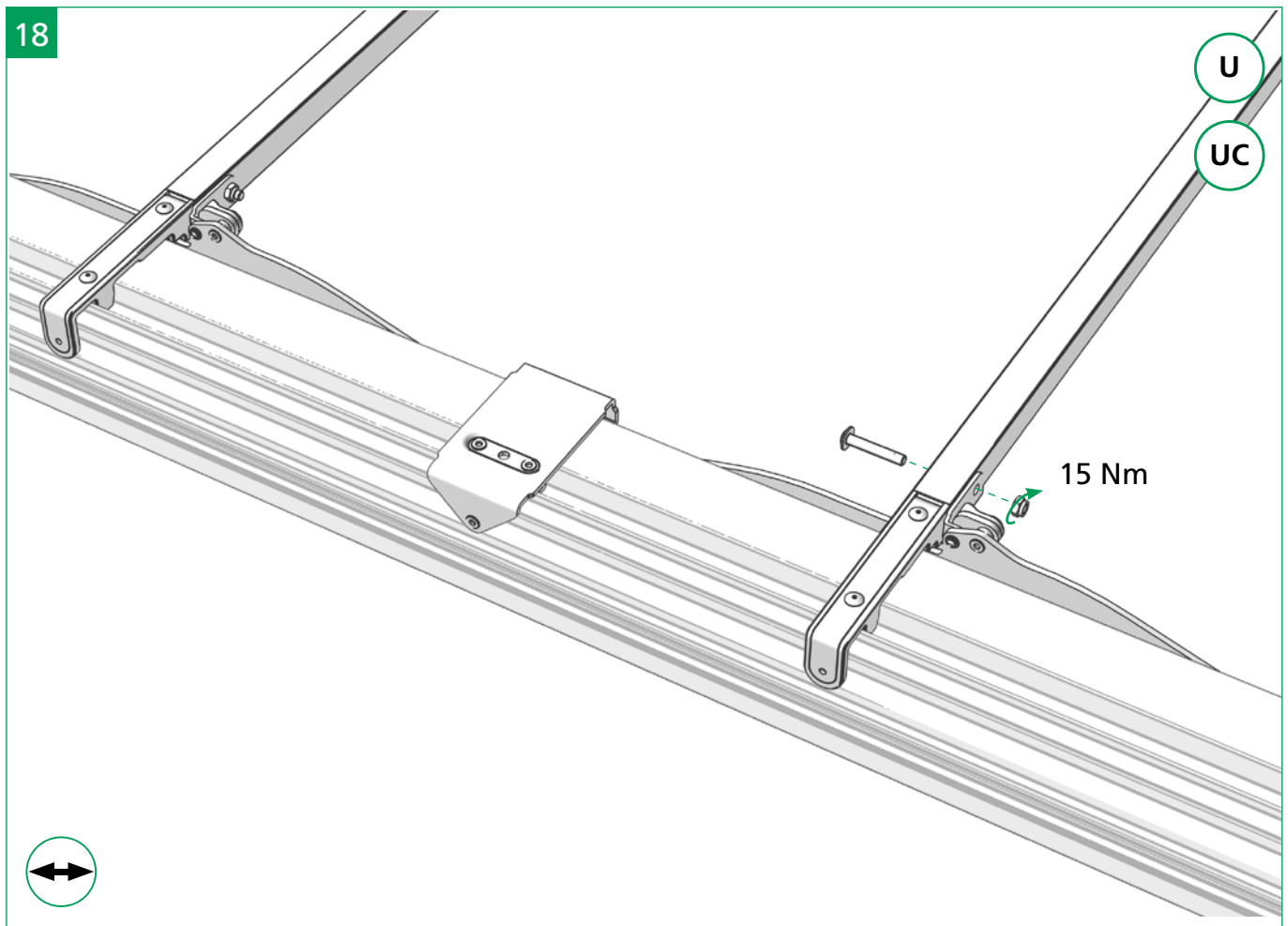
Schraube an den Gelenken ist bei Anlieferung des Verdecks um ca. 3 mm herausgedreht und dient zur Justage der Gelenke, um ein Schleifen der Spiegel auf den Schienen zu verhindern.

EN

Installing bows 01



The screw at the hinges is unscrewed by approx. 3 mm when the roof is delivered and is used to adjust the hinges to prevent the bow from grinding on the rails.

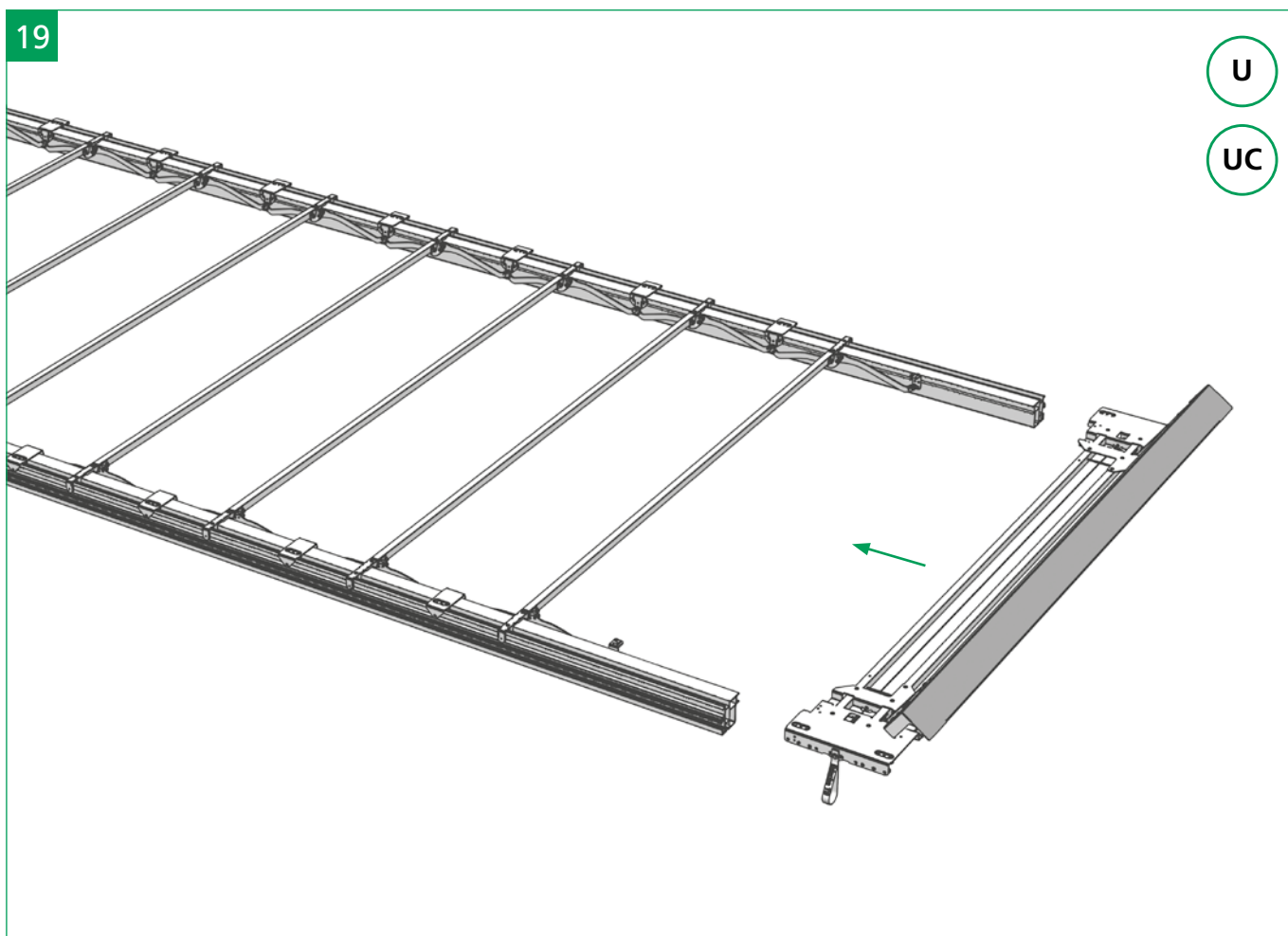


DE

Spiegel montieren 02

EN

Installing bows 02

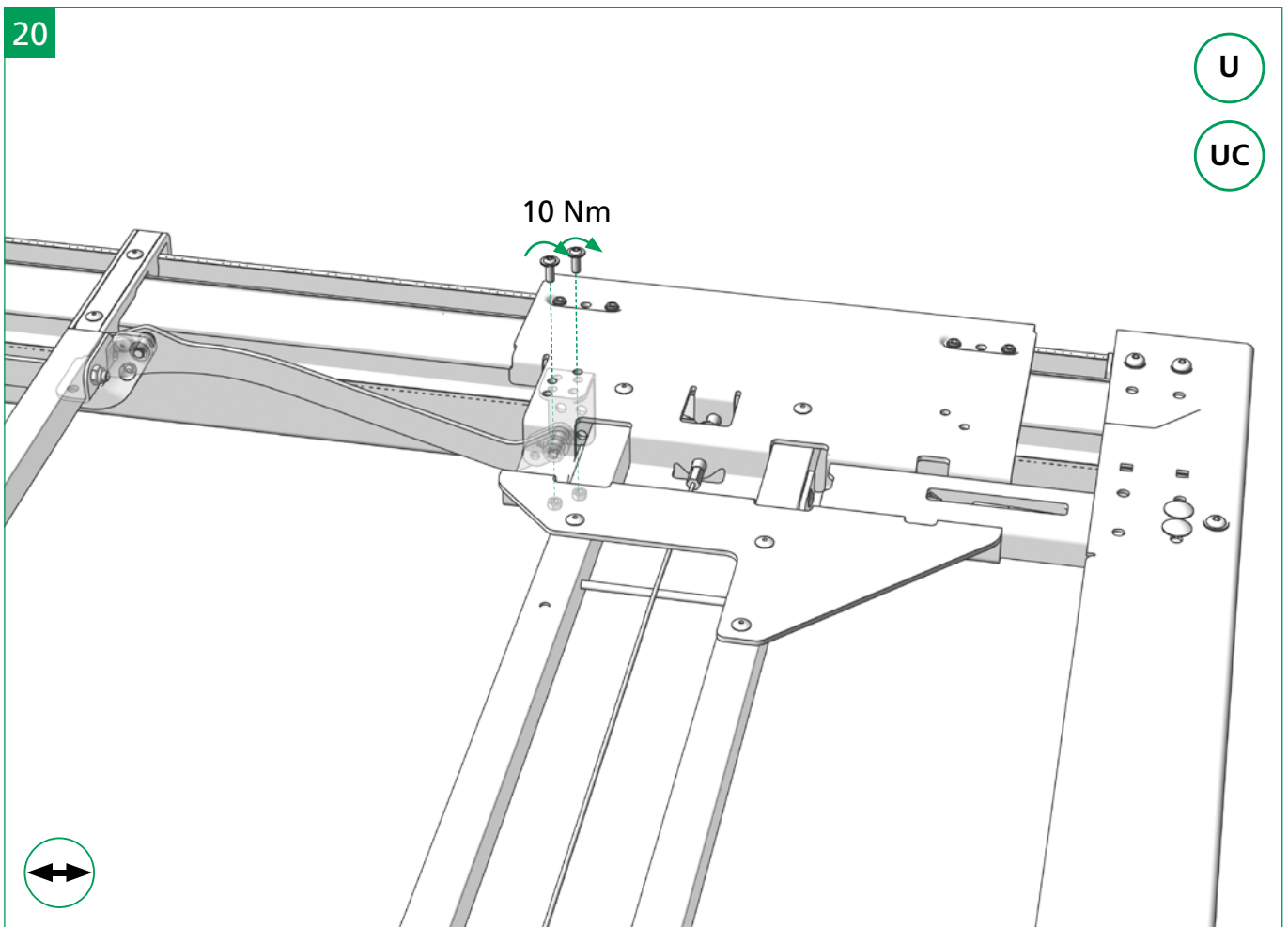


DE

Montage Endlaufwagen 01

EN

Installing the end carriage 01

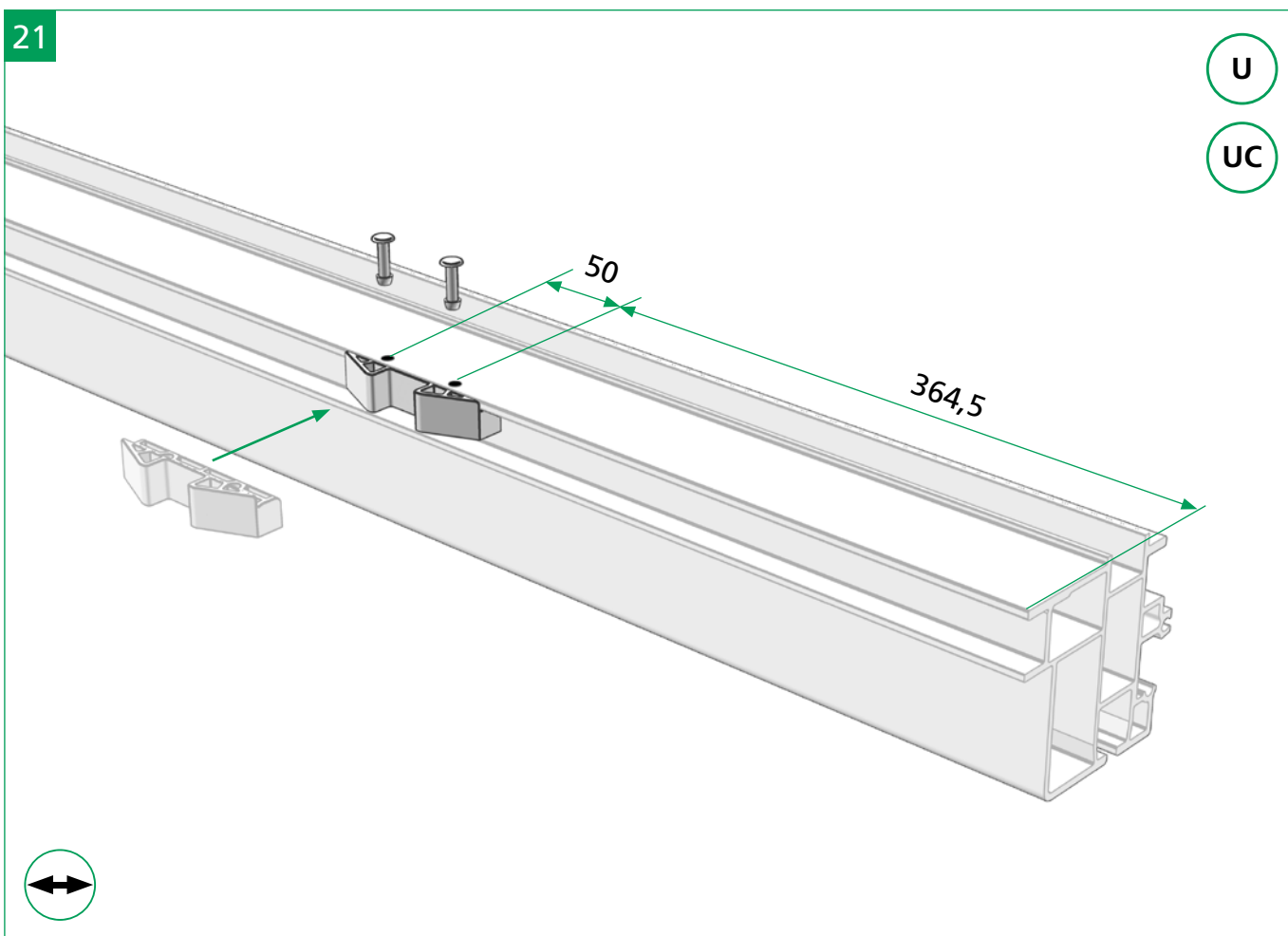


DE

Montage Endlaufwagen 02

EN

Installing the end carriage 02

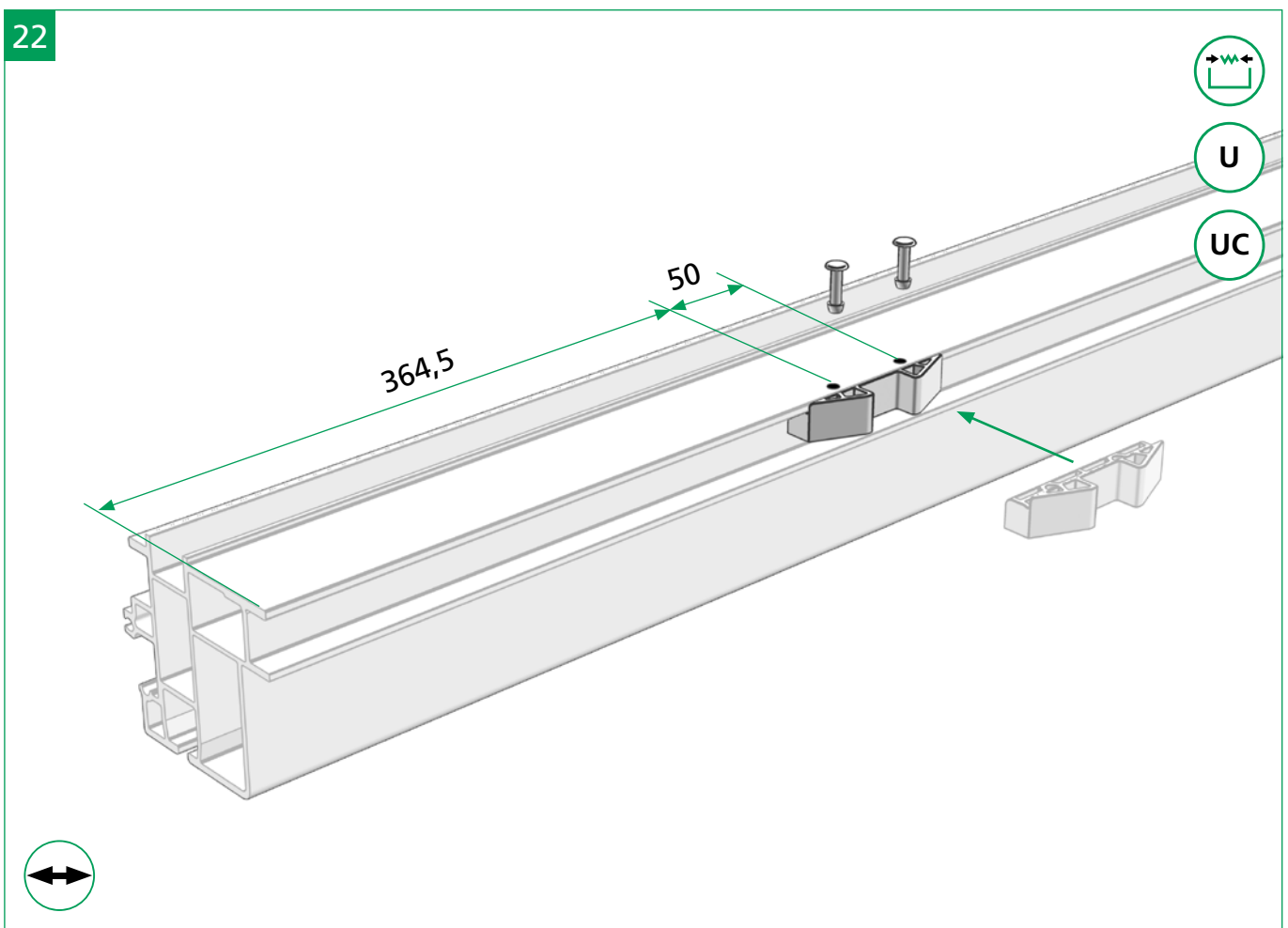


DE

Verriegelung montieren
Heck

EN

Installing the lock
Rear

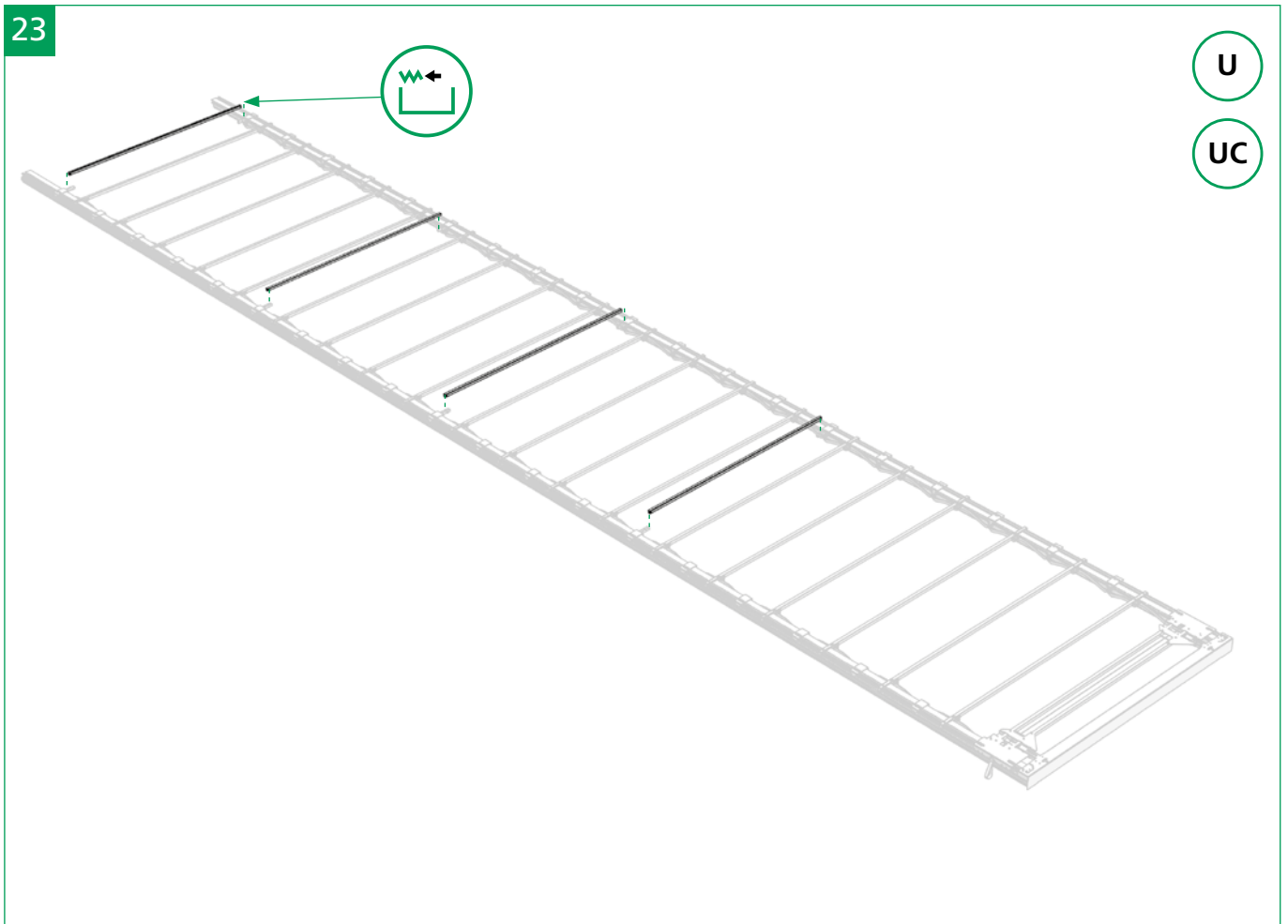


DE

Verriegelung montieren
Front (nur bei beidseitiger
Verschiebbarkeit)

EN

Installing the lock
Front (only for clearance on
both sides)

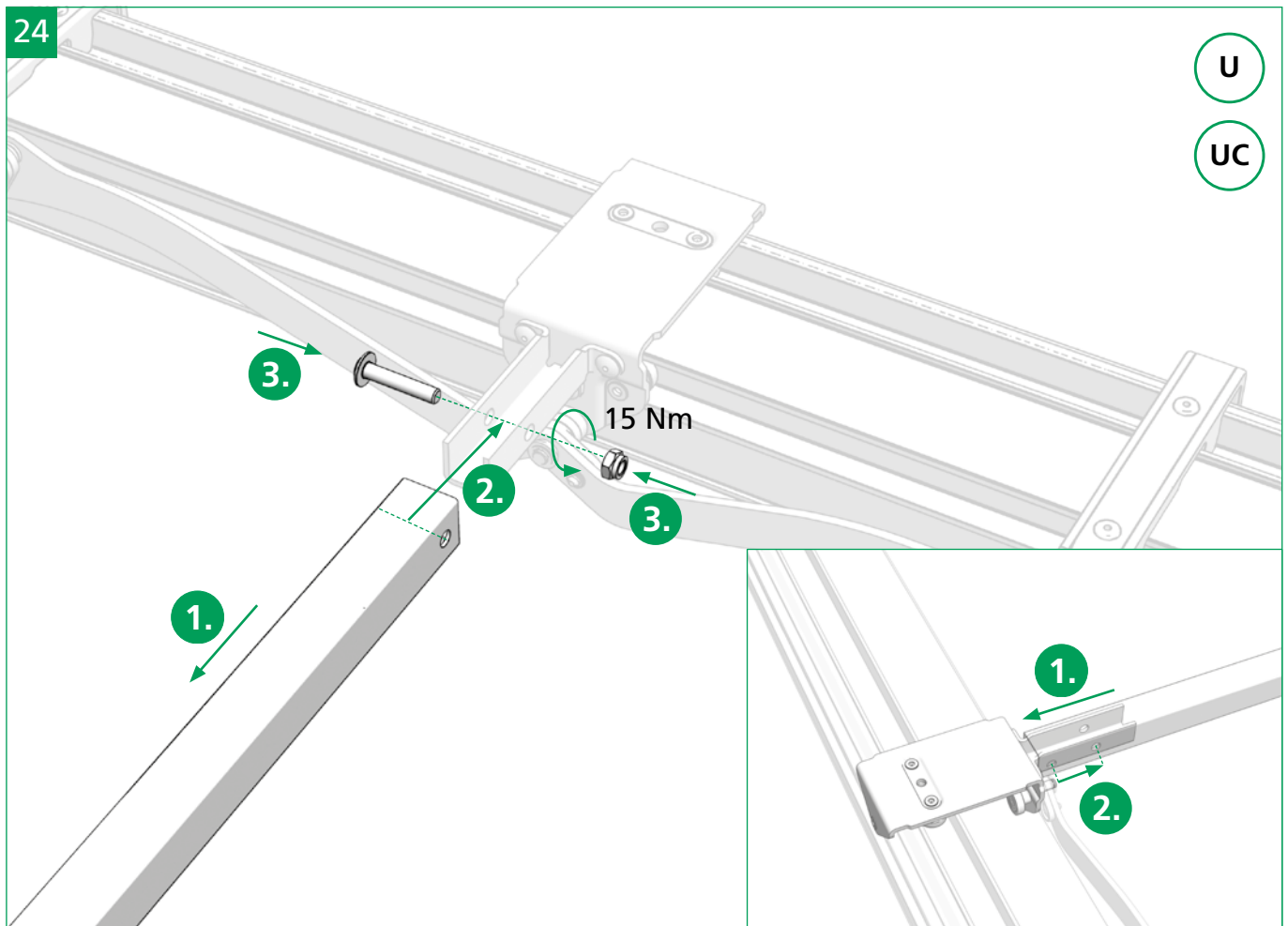


DE

Montage Zusatzspriegel 01

EN

Installing additional bows 01



DE

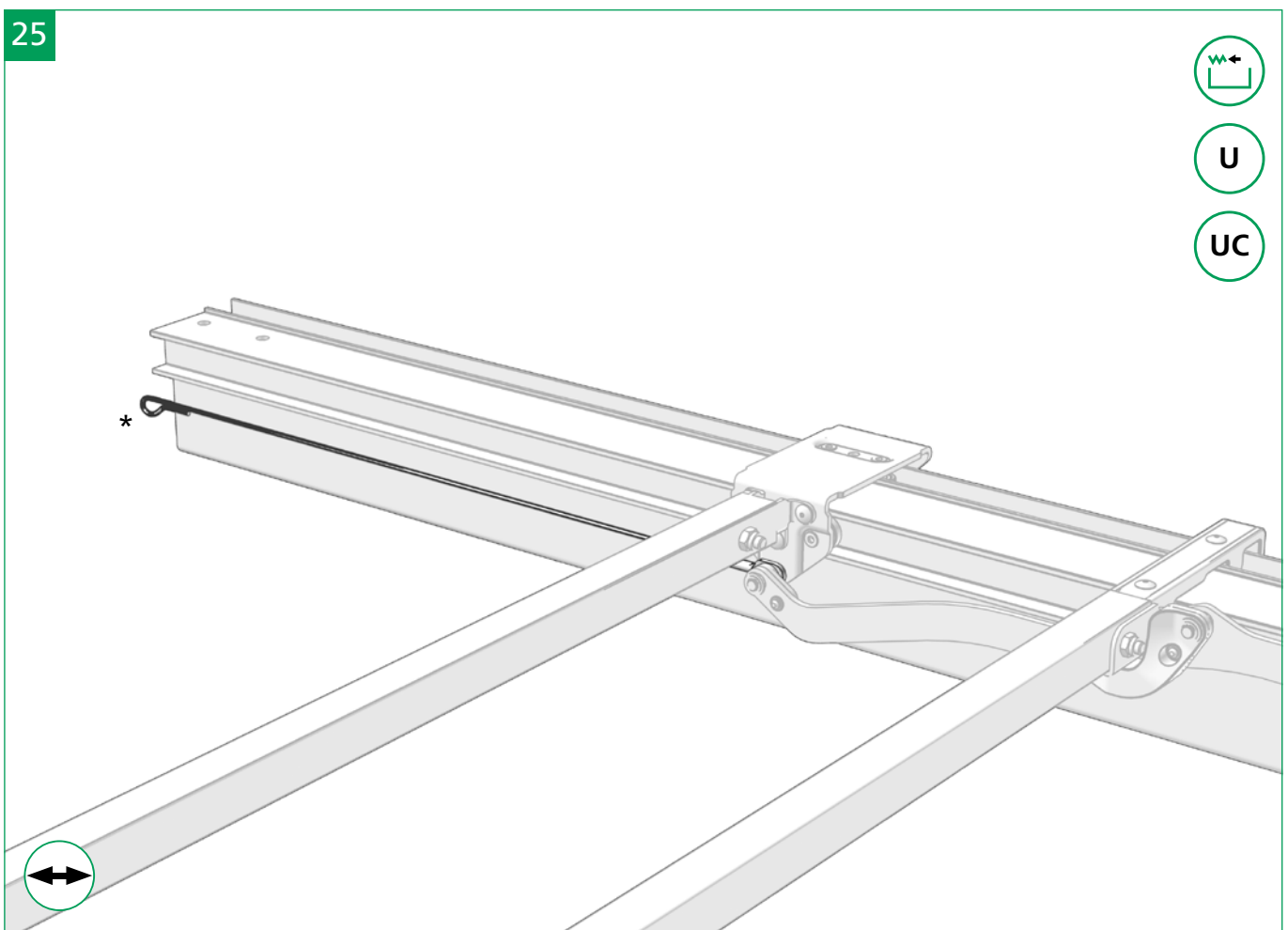
Montage Zusatzspriegel 02

Zunächst Spriegel auf einer Seite bis zum Anschlag über die Rollenwagen-Spriegelaufnahme schieben. Spriegel auf gegenüberliegende Rollenwagen-Spriegelaufnahme schieben, bis die Bohrungen übereinander liegen. Anschließend verschrauben.

EN

Installing additional bows 02

First, slide the bow on one side as far as it will go over the roller carriage bow support. Slide the bow on the opposite side of the roller carriage bow support until the bore holes are on top of each other. Then screw them together.



DE

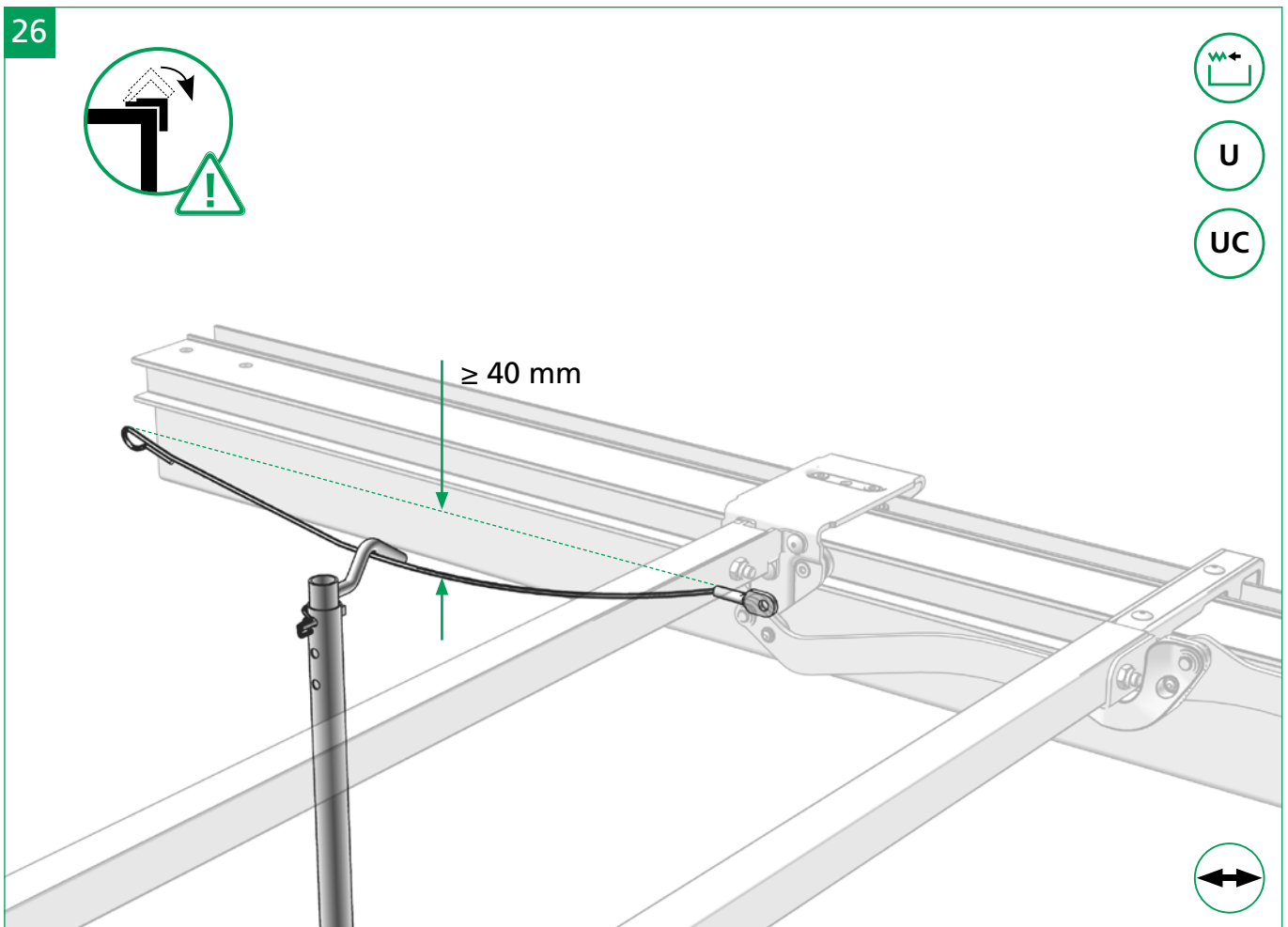
Montage Stirnwandseile

* An Stirnwand fixieren

EN

Installing the front bulkhead ropes

* Affix to the front wall



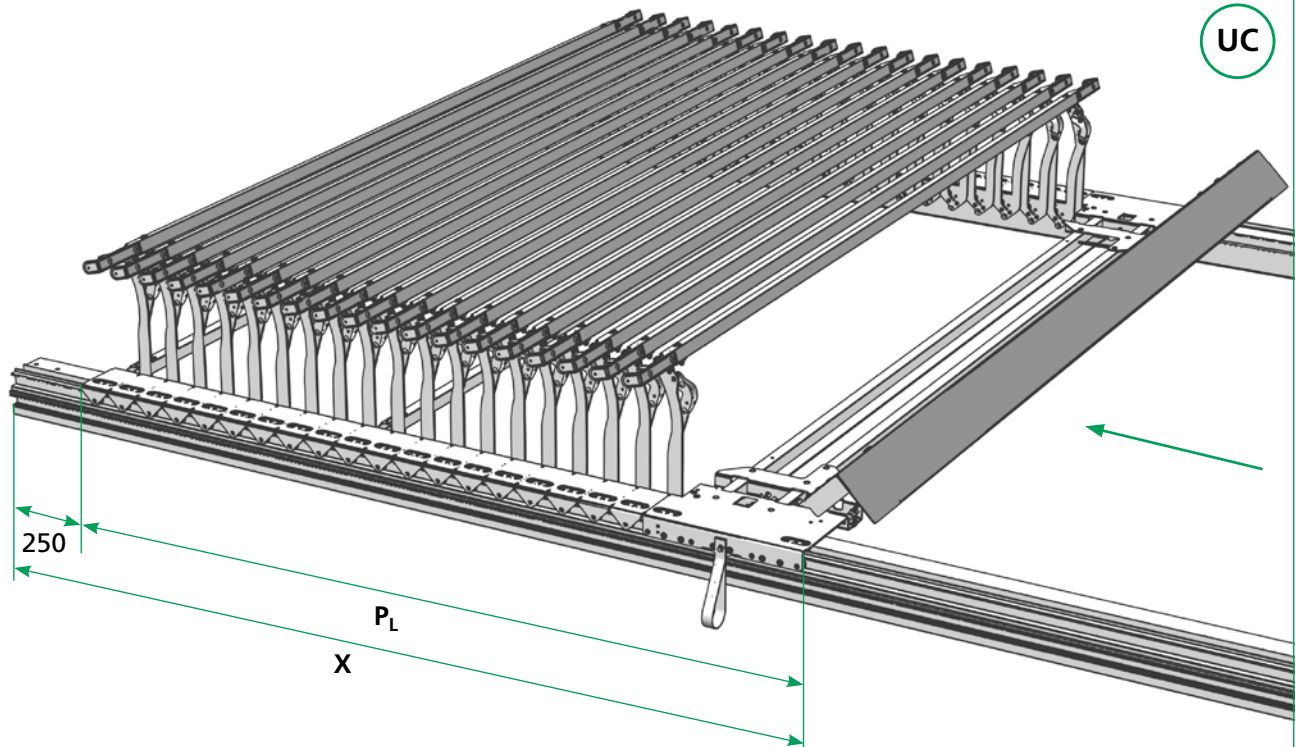
DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

EN

***Checking the cable tension
using a tension rod***

27



DE

Ermitteln der Dachpaketlänge

Paketlänge (P_L) z.B. 2100 mm bei 13,6 m Dachlänge

Berechnung Paketlänge P_L :

$$P_L[\text{mm}] \sim \frac{125 \text{ mm}}{\text{m}} \times V_L[\text{m}] + 400 \text{ mm}$$

Beispiel:

$$V_L = 13,5 \text{ m}$$

$$P_L \sim \frac{125 \text{ mm}}{\text{m}} \times 13,5 \text{ m} + 400 \text{ mm}$$

$$P_L \sim 2100 \text{ mm}$$

$$X \sim P_L + 250 \text{ mm}$$

P_L : Paketlänge [mm]

V_L : Verdecklänge [m]

EN

Determination of the roof package length

Package length (P_L) e.g. 2100 mm with 13.6 m roof length

Calculation Package Length P_L :

$$P_L[\text{mm}] \sim \frac{125 \text{ mm}}{\text{m}} \times V_L[\text{m}] + 400 \text{ mm}$$

example:

$$V_L = 13,5 \text{ m}$$

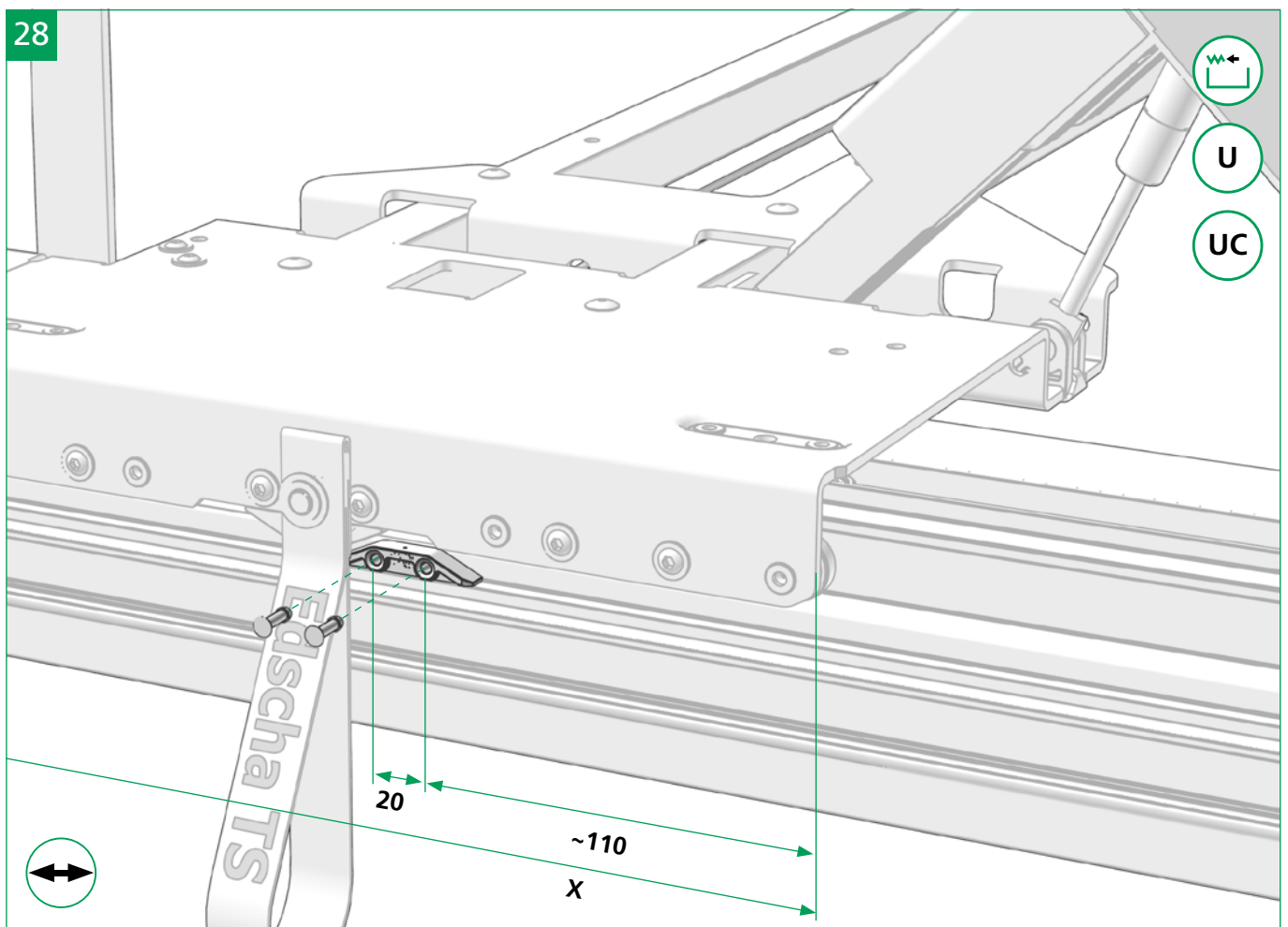
$$P_L \sim \frac{125 \text{ mm}}{\text{m}} \times 13,5 \text{ m} + 400 \text{ mm}$$

$$P_L \sim 2100 \text{ mm}$$

$$X \sim P_L + 250 \text{ mm}$$

P_L : Package length [mm]

V_L : roof-length [m]



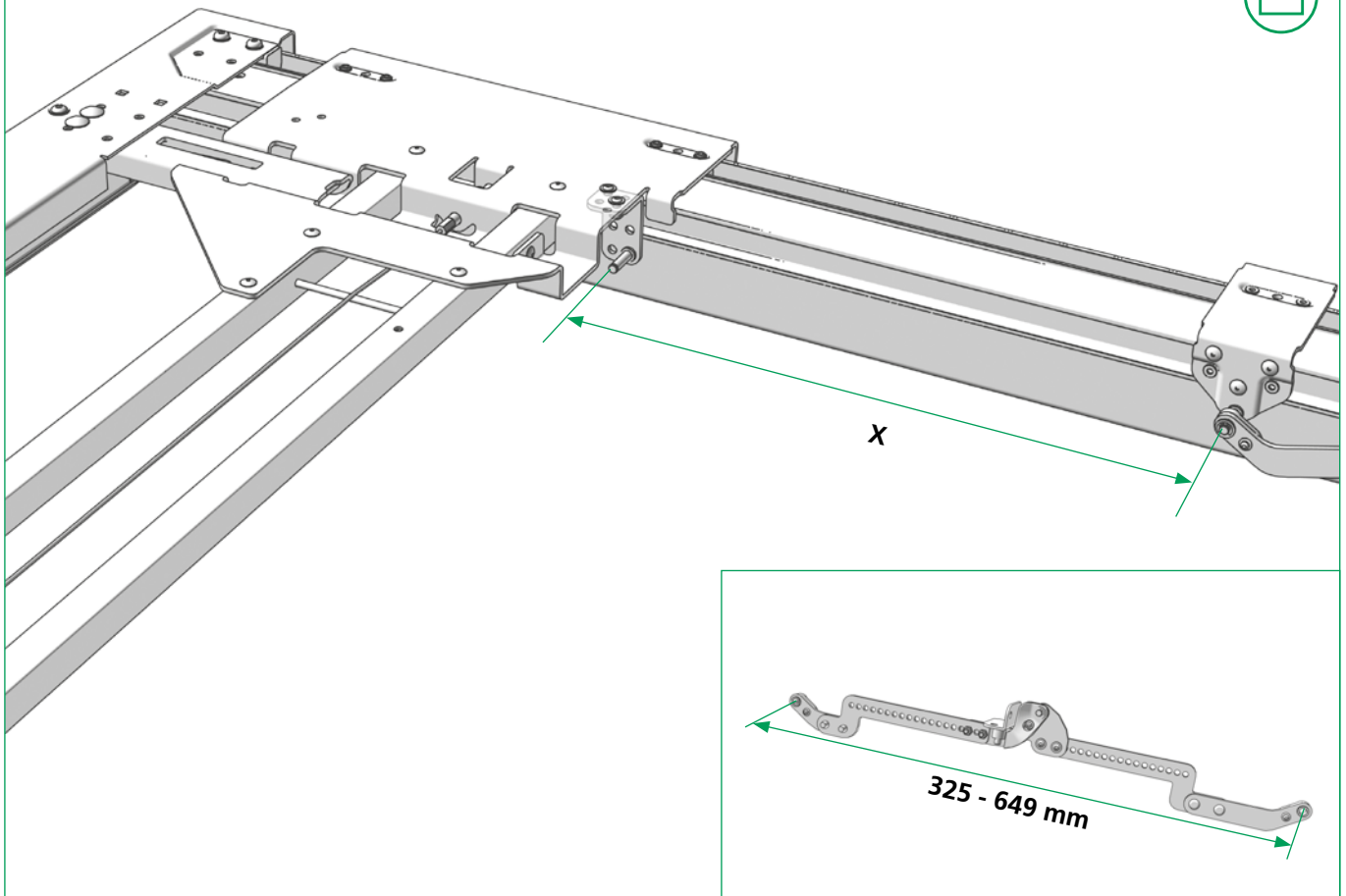
DE

**Montageposition Rampe -
Front (optional)**

EN

***Position front ramp
(optional)***

29



DE

Montage Ausgleichsgelenk 01

Dach vom Heck aus vollständig entfalten. Anschließend den Abstand zwischen Endlaufwagen (Front) und erstem Rollenwagen messen.



Bei **X: 1 mm - 324 mm** muss ein Standardgelenk entfernt und ein einstellbares Ausgleichsgelenk sowie ein 325 mm Gelenk montiert werden. (siehe Seite 40)

EN

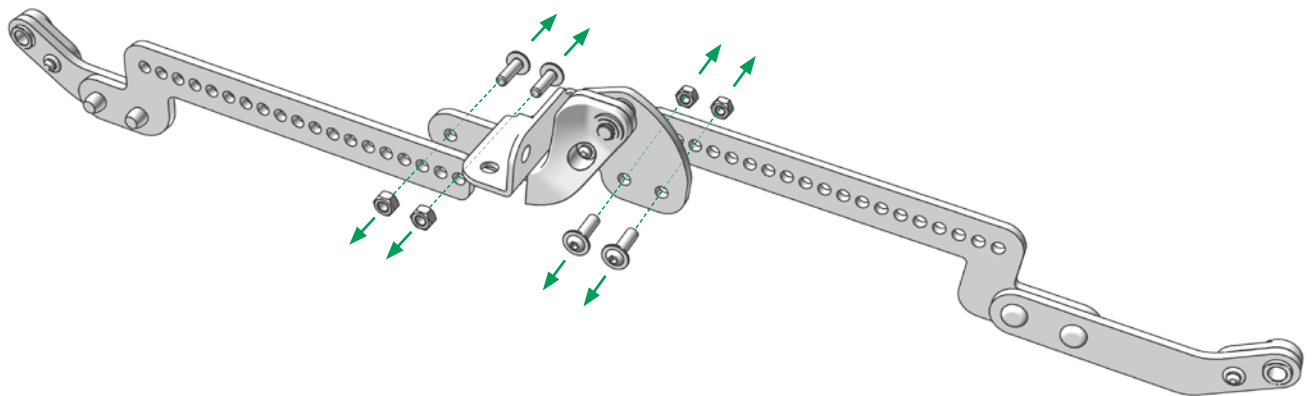
Installation balancing hinge 01

Unfold the roof completely from the rear. Then measure the distance between end carriage (front) and first roller carriage.



For **X: 1 mm - 324 mm**, one standard hinge must be removed and an adjustable balancing hinge and a 325 mm hinge must be mounted. (see page 40)

30



DE

Montage Ausgleichsgelenk 02

Lochschenkel demontieren



Bei **X: 1 mm - 324 mm** muss ein Standardgelenk entfernt und ein einstellbares Ausgleichsgelenk sowie ein 325 mm Gelenk montiert werden. (siehe Seite 40)

EN

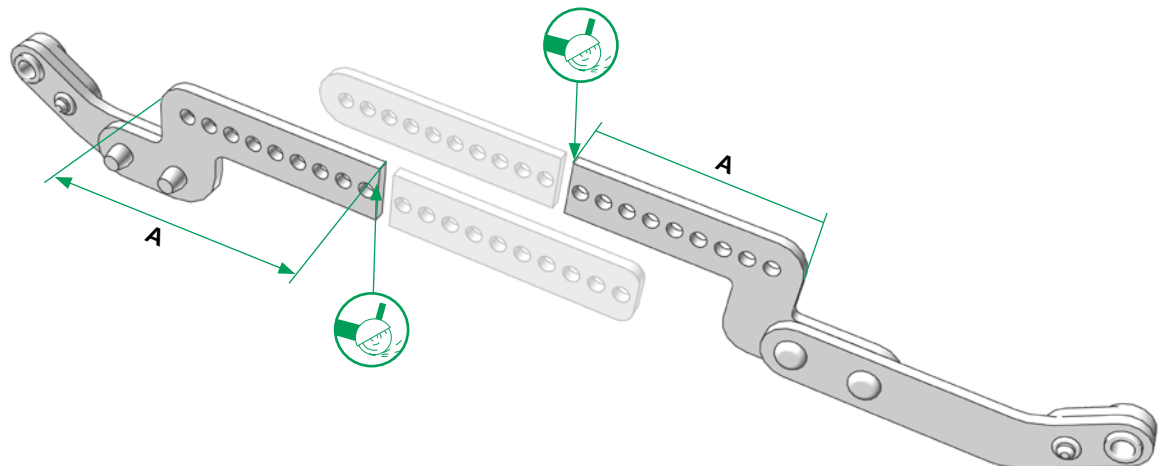
Installation balancing hinge 02

Disassemble perforated leg



For **X: 1 mm - 324 mm**, one standard hinge must be removed and an adjustable balancing hinge and a 325 mm hinge must be mounted. (see page 40)

31



DE

Montage Ausgleichsgelenk 03 bei X 325 - 649 mm

Lochschenkel auf erforderliches Maß symmetrisch in 20 mm Schritten einkürzen



Bei **X: 1 mm - 324 mm** muss ein Standardgelenk entfernt und ein einstellbares Ausgleichsgelenk sowie ein 325 mm Gelenk montiert werden. (siehe Seite 40)

EN

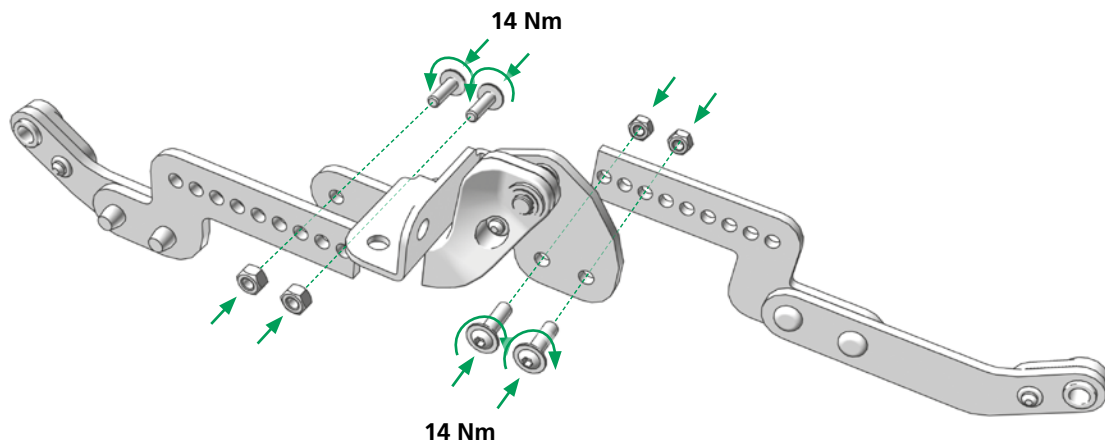
Installation balancing hinge 03 at X 325 - 649 mm

Shorten the perforated legs symmetrically in 20 mm steps to the required size



For **X: 1 mm - 324 mm**, one standard hinge must be removed and an adjustable balancing hinge and a 325 mm hinge must be mounted. (see page 40)

32



DE

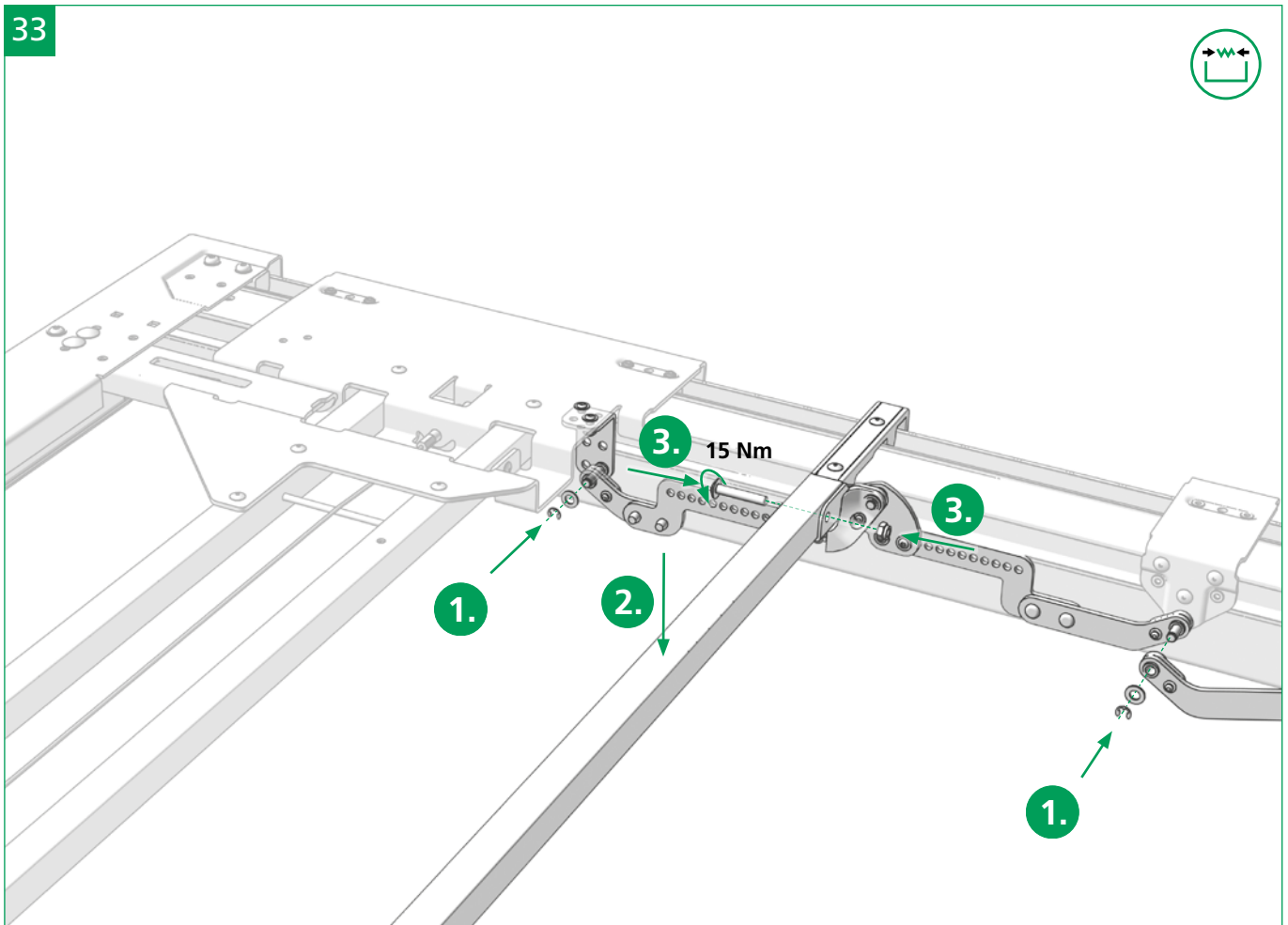
Montage Ausgleichsgelenk 04

Gekürzte Lochschenkel montieren

EN

Installation balancing hinge 04

Mount shortened perforated legs



DE

Montage Ausgleichsgelenk 05

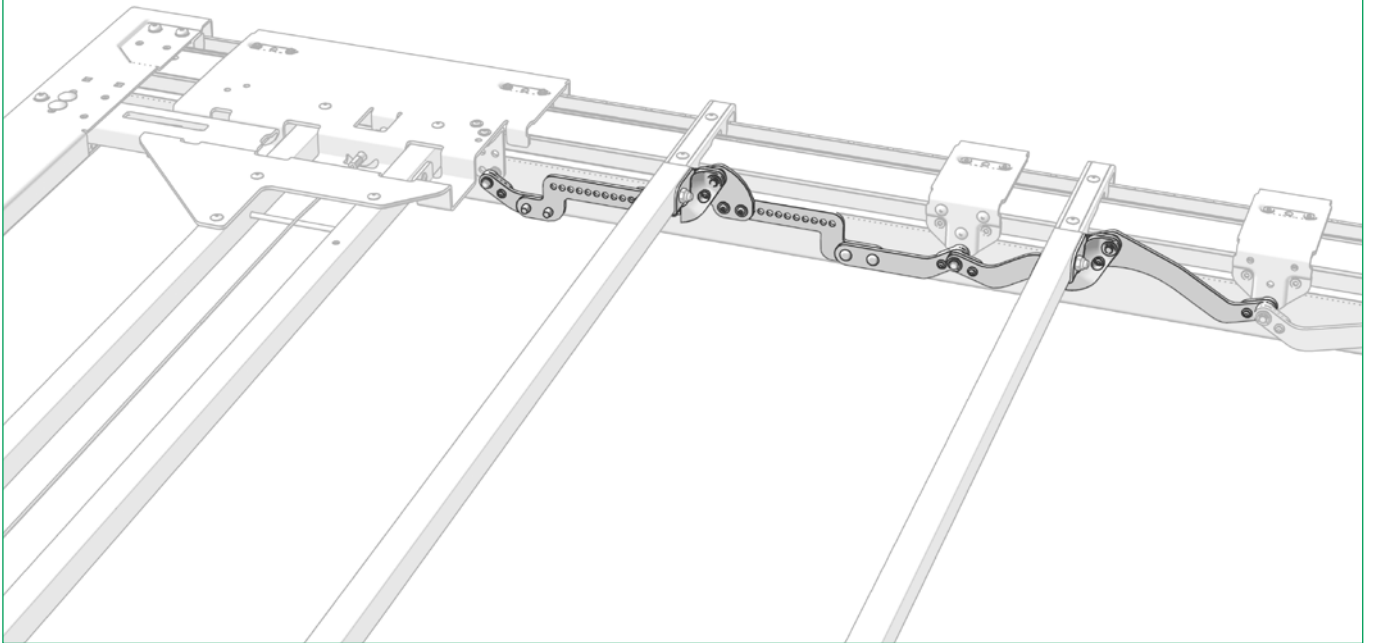
Ausgleichsgelenk montieren

EN

Installation balancing hinge 05

Installing balancing hinge

34



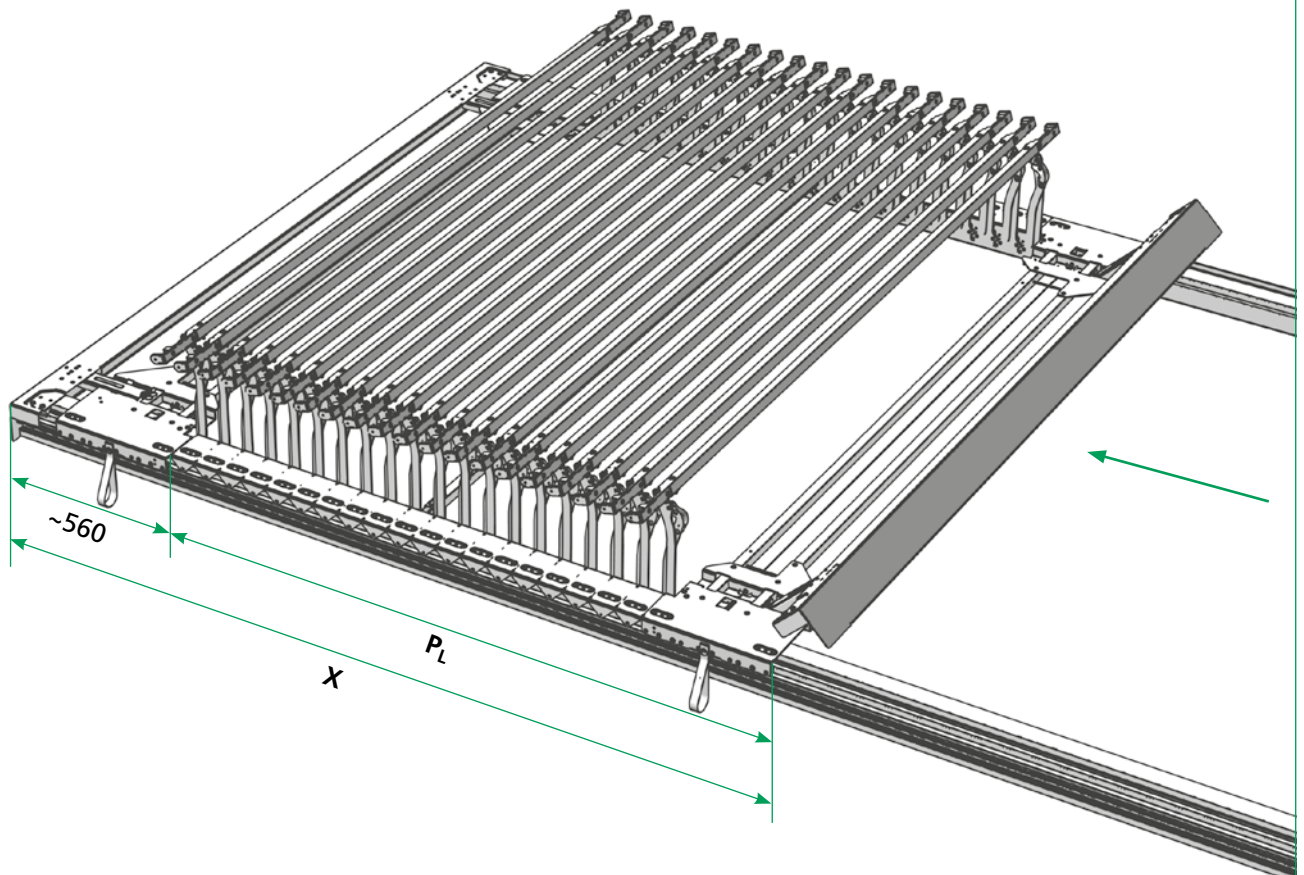
DE

**Montage Ausgleichsgelenk
06 bei $X < 325$**

EN

***Installation balancing hinge
06 at $X < 325$***

35



DE

Ermitteln der Dachpaketlänge - beidseitige Verschiebbarkeit

Arbeitsschritt auch an Heck ausführen.
X auch für Heck gültig.

Paketlänge (P_L) z.B. 2100 mm bei 13,6 m Dachlänge

Berechnung Paketlänge P_L :

$$P_L[\text{mm}] \sim \frac{125 \text{ mm}}{\text{m}} \times V_L[\text{m}] + 400 \text{ mm}$$

Beispiel:

$$V_L = 13,5 \text{ m}$$

$$P_L \sim \frac{125 \text{ mm}}{\text{m}} \times 13,5 \text{ m} + 400 \text{ mm}$$

$$P_L \sim 2100 \text{ mm}$$

$$X \sim P_L + 560 \text{ mm}$$

P_L : Paketlänge [mm]

V_L : Verdecklänge [m]

EN

Determination of the roof package length - for clearance on both sides

Execute work step also at rear. X also valid for rear.

Package length (P_L) e.g. 2100 mm with 13.6 m roof length

Calculation Package Length P_L :

$$P_L[\text{mm}] \sim \frac{125 \text{ mm}}{\text{m}} \times V_L[\text{m}] + 400 \text{ mm}$$

example:

$$V_L = 13,5 \text{ m}$$

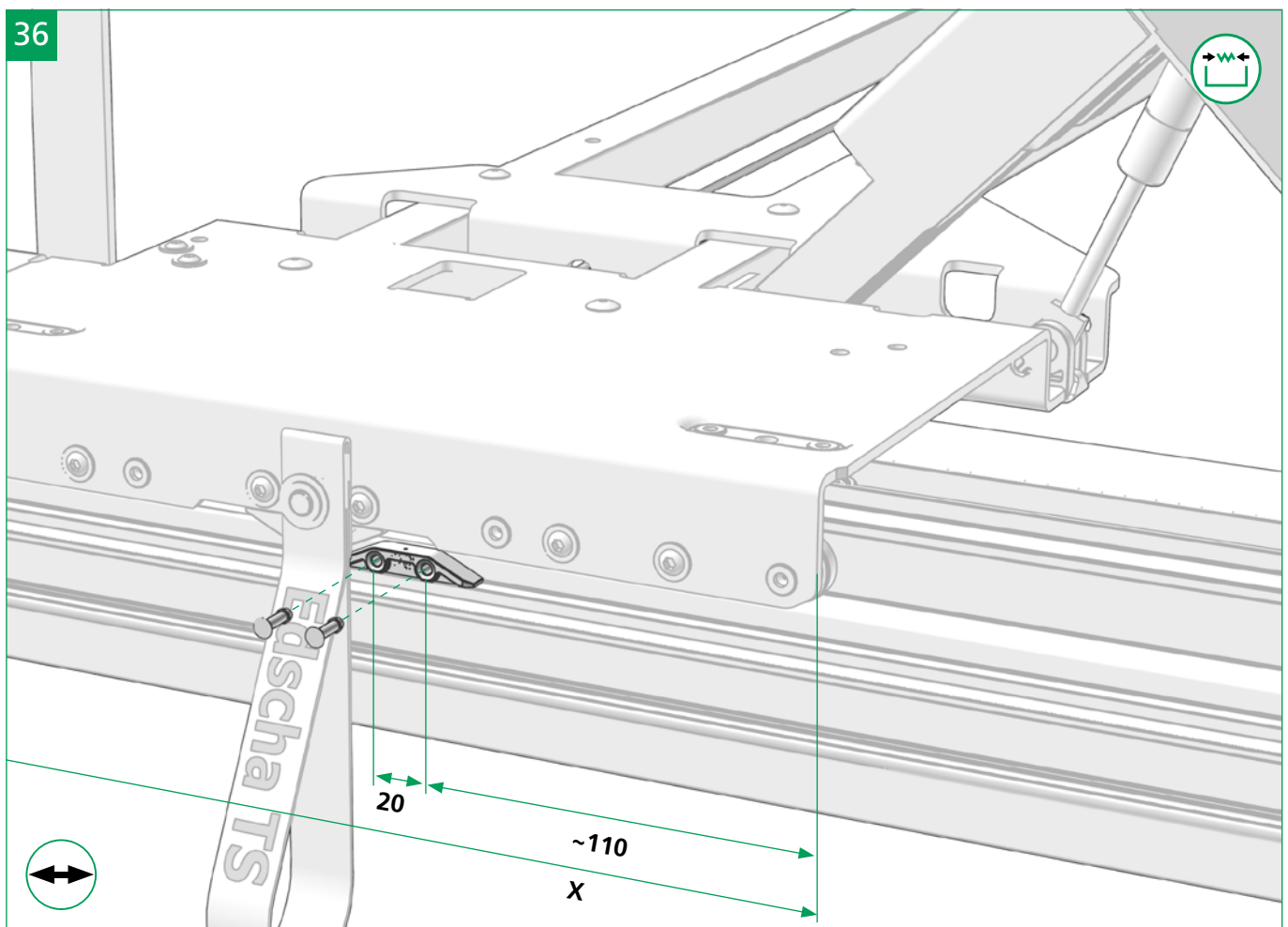
$$P_L \sim \frac{125 \text{ mm}}{\text{m}} \times 13,5 \text{ m} + 400 \text{ mm}$$

$$P_L \sim 2100 \text{ mm}$$

$$X \sim P_L + 560 \text{ mm}$$

P_L : Package length [mm]

V_L : roof-length [m]



DE

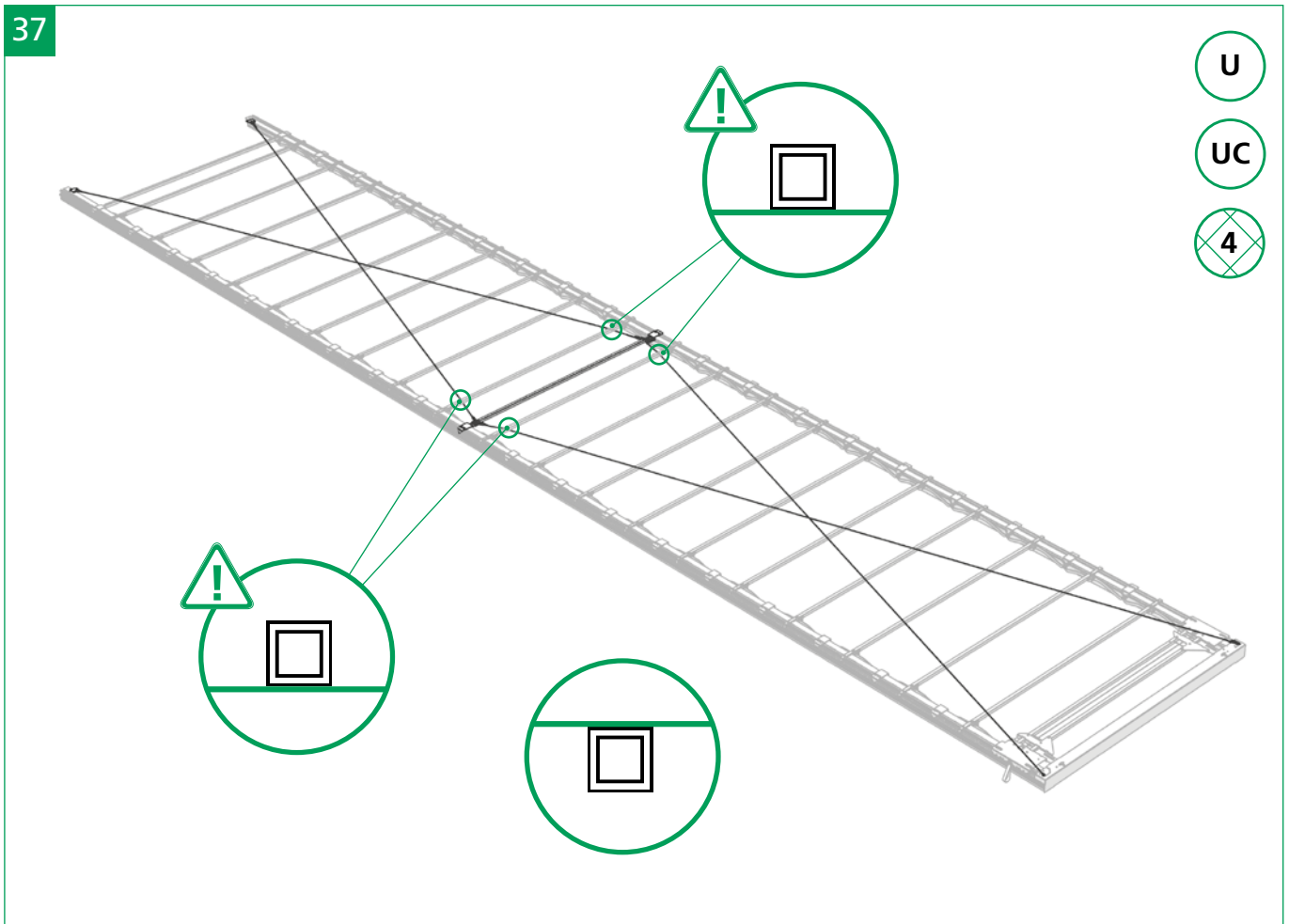
Montageposition Rampe - Front (optional)

Arbeitsschritt auch an Heck ausführen

EN

Position front ramp (optional)

Execute work step also at rear

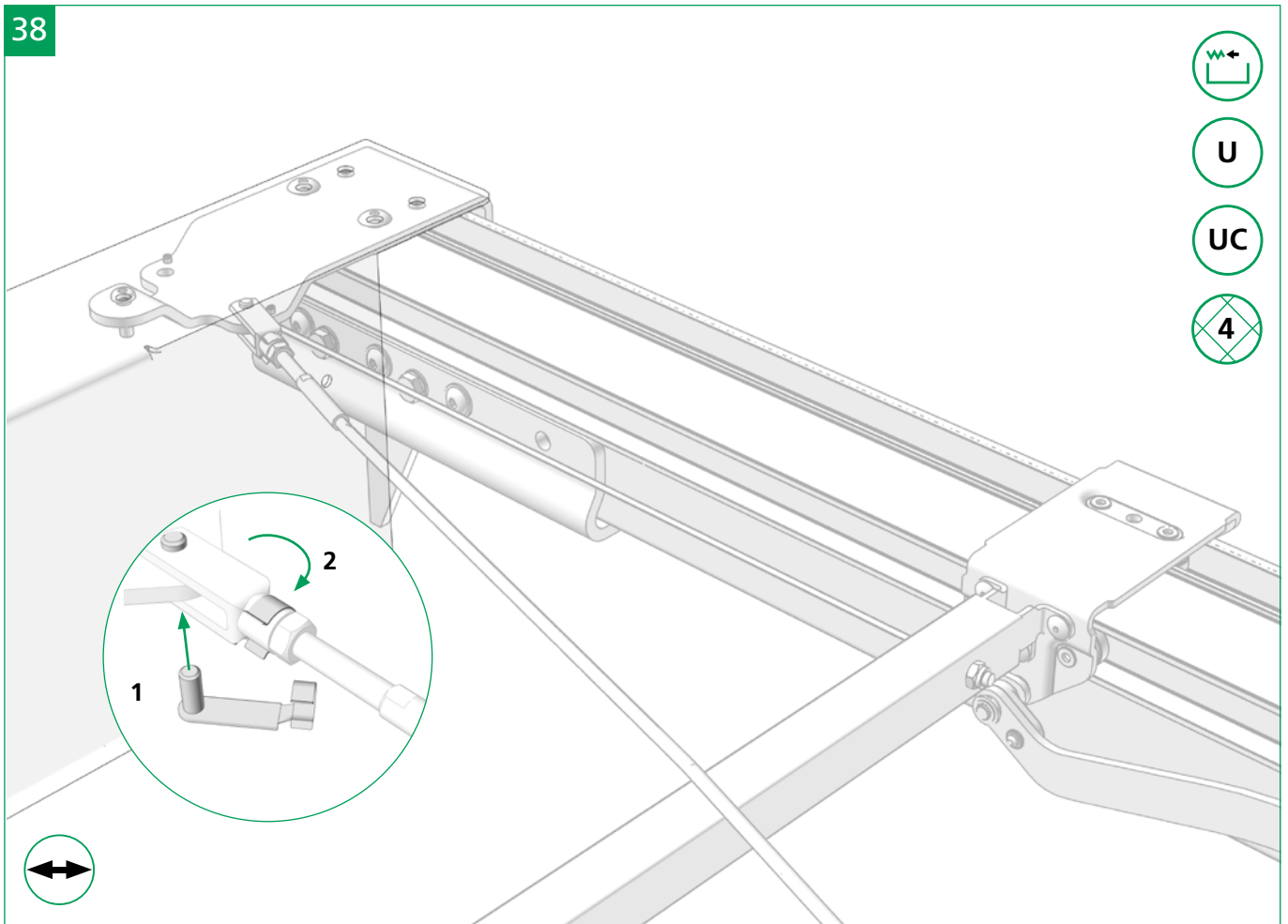


DE

Dachaussteifung 4-Seil

EN

4-cable roof reinforcement

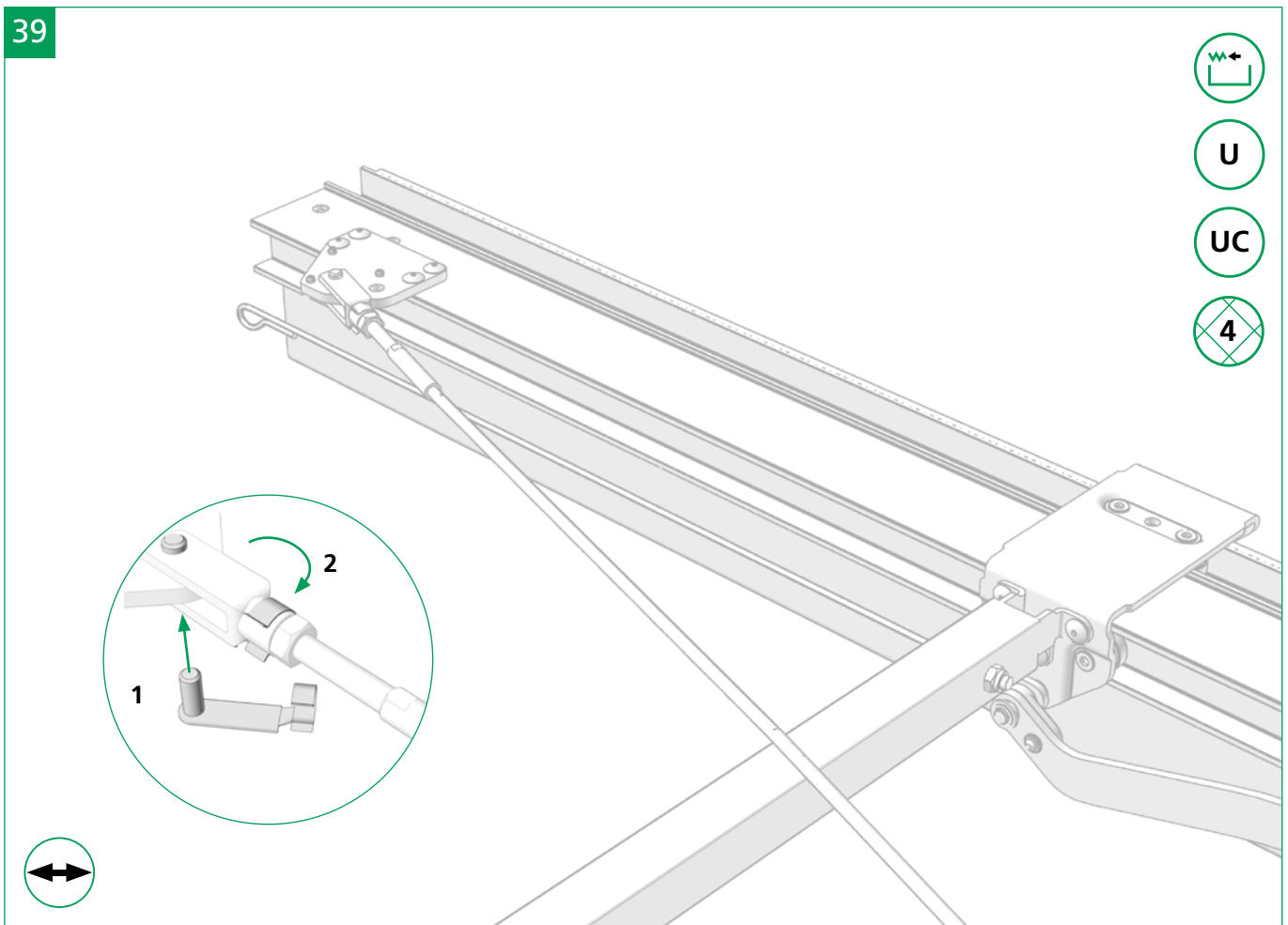


DE

Seilanbindung- Montagesatz - Front

EN

Cable connection- installation set - Front

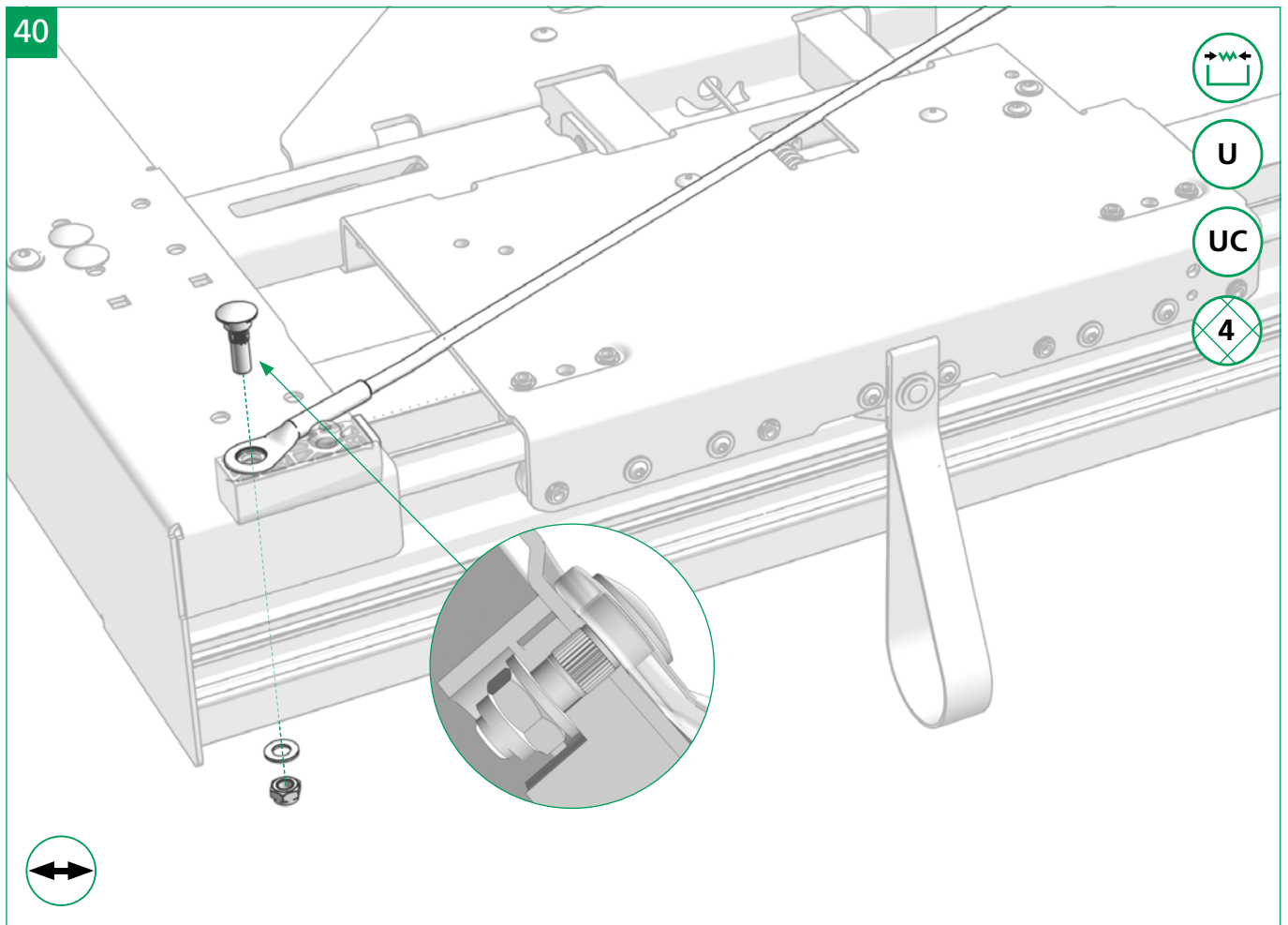


DE

**Seilanbindung- Seiladapter
- Front**

EN

***Cable connection- rope
adapter - Front***

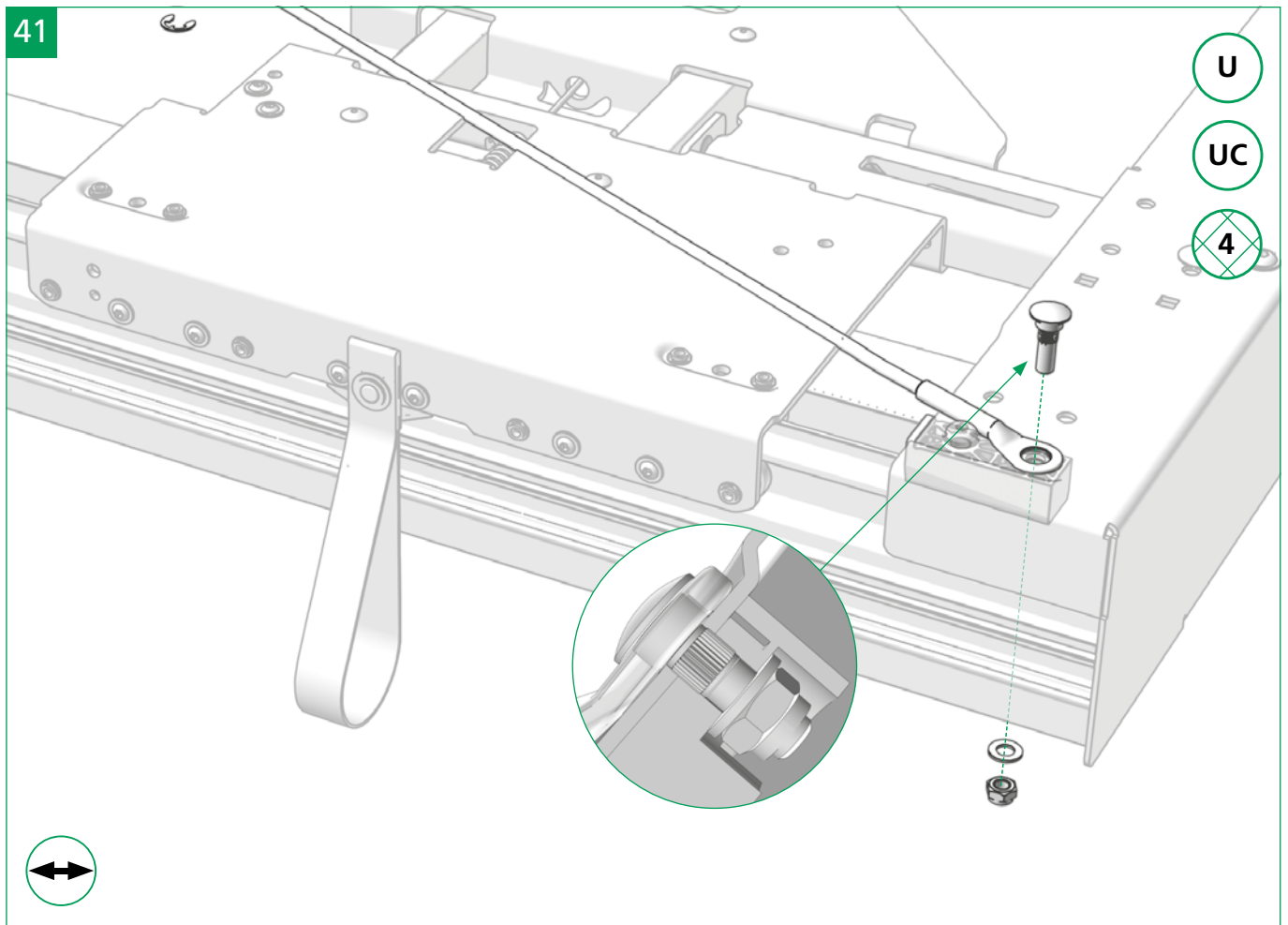


DE

**Montage Seilverbindung an
Portalbalken / Endspriegel
- Front**

EN

***Installing the cable connection
on gantry beam / end bow
- Front***

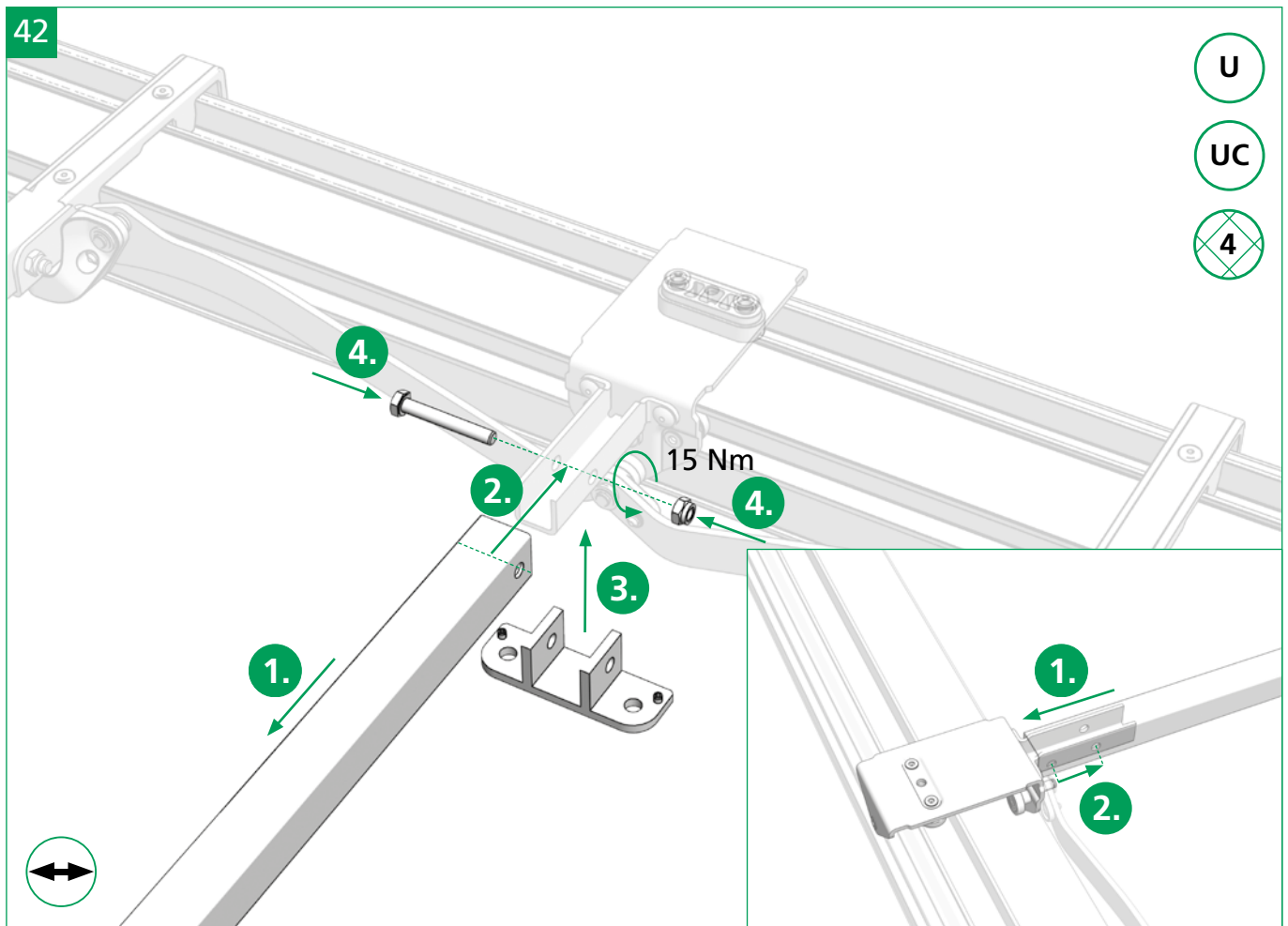


DE

**Montage Seilverbindung an
Portalbalken / Endspriegel
- Heck**

EN

***Installing the cable connection
on gantry beam / end bow
- Rear***



DE

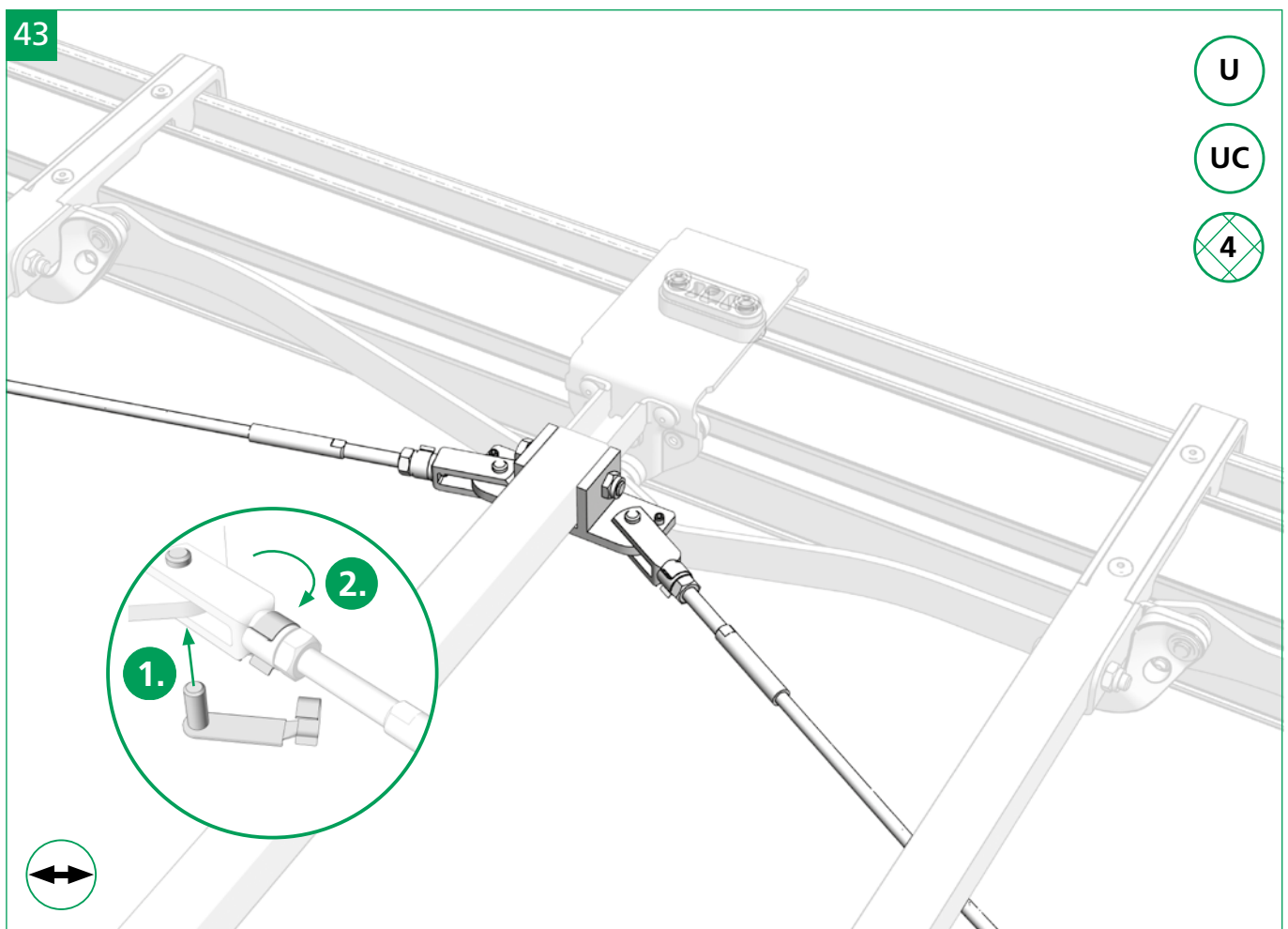
Montage Seiladapter - Mitte

Zunächst Spriegel auf einer Seite bis zum Anschlag über die Rollenwagen-Spriegelaufnahme schieben. Spriegel auf gegenüberliegende Rollenwagen-Spriegelaufnahme schieben, bis die Bohrungen übereinander liegen. Anschließend Seiladapter aufschieben und alles verschrauben.

EN

Installing the rope adapter - Centre

First, slide the bow on one side as far as it will go over the roller carriage bow support. Slide the bow on the opposite side of the roller carriage bow support until the bore holes are on top of each other. Then push on the rope adapter and screw everything together.

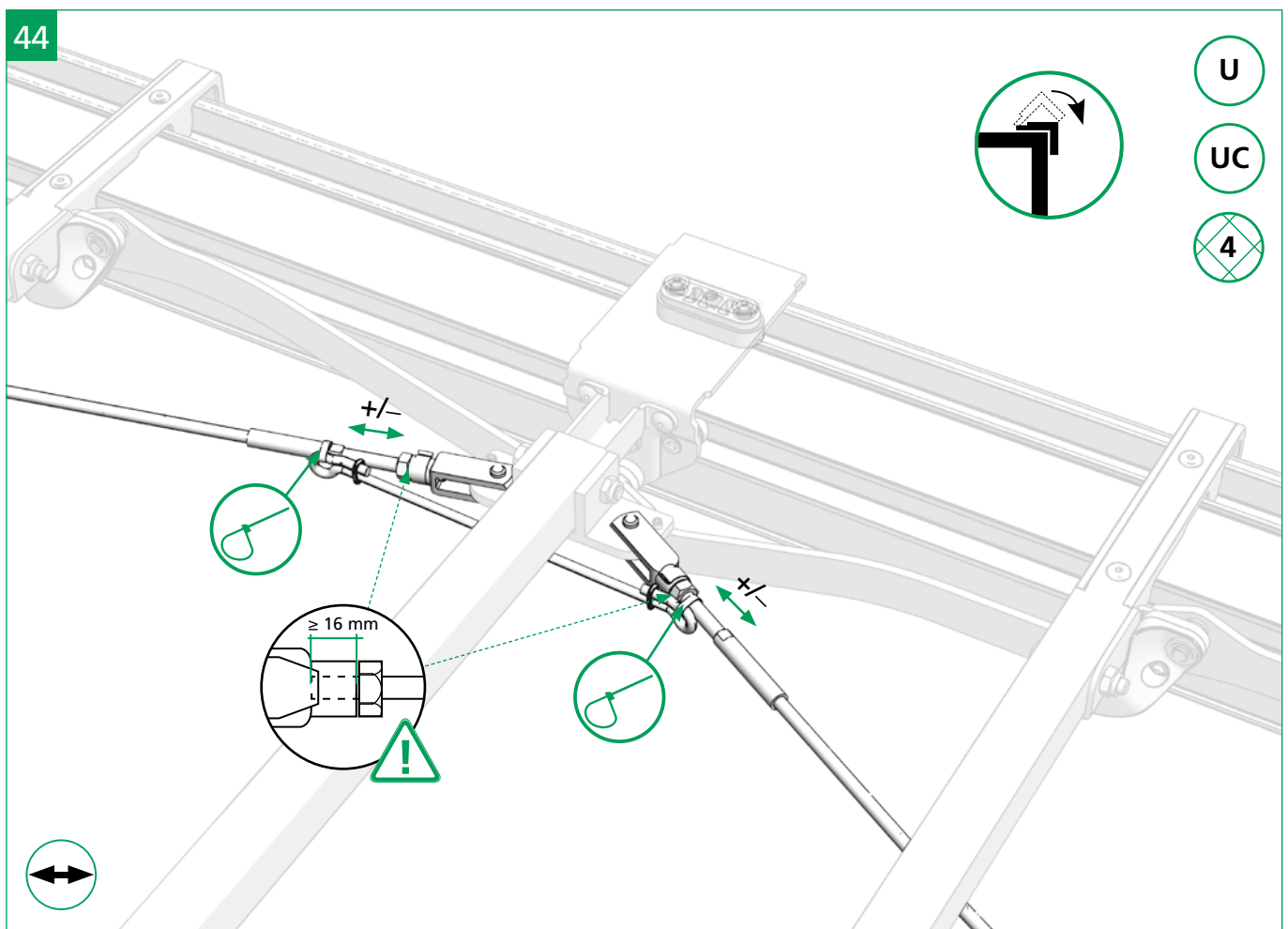


DE

**Seilanbindung-Seiladapter -
Mitte**

EN

***Cable connection-rope
adapter - Centre***



DE

1) Einstellung der Seilspannung

2) Montage Seilstraffer mittels Kabelbindern

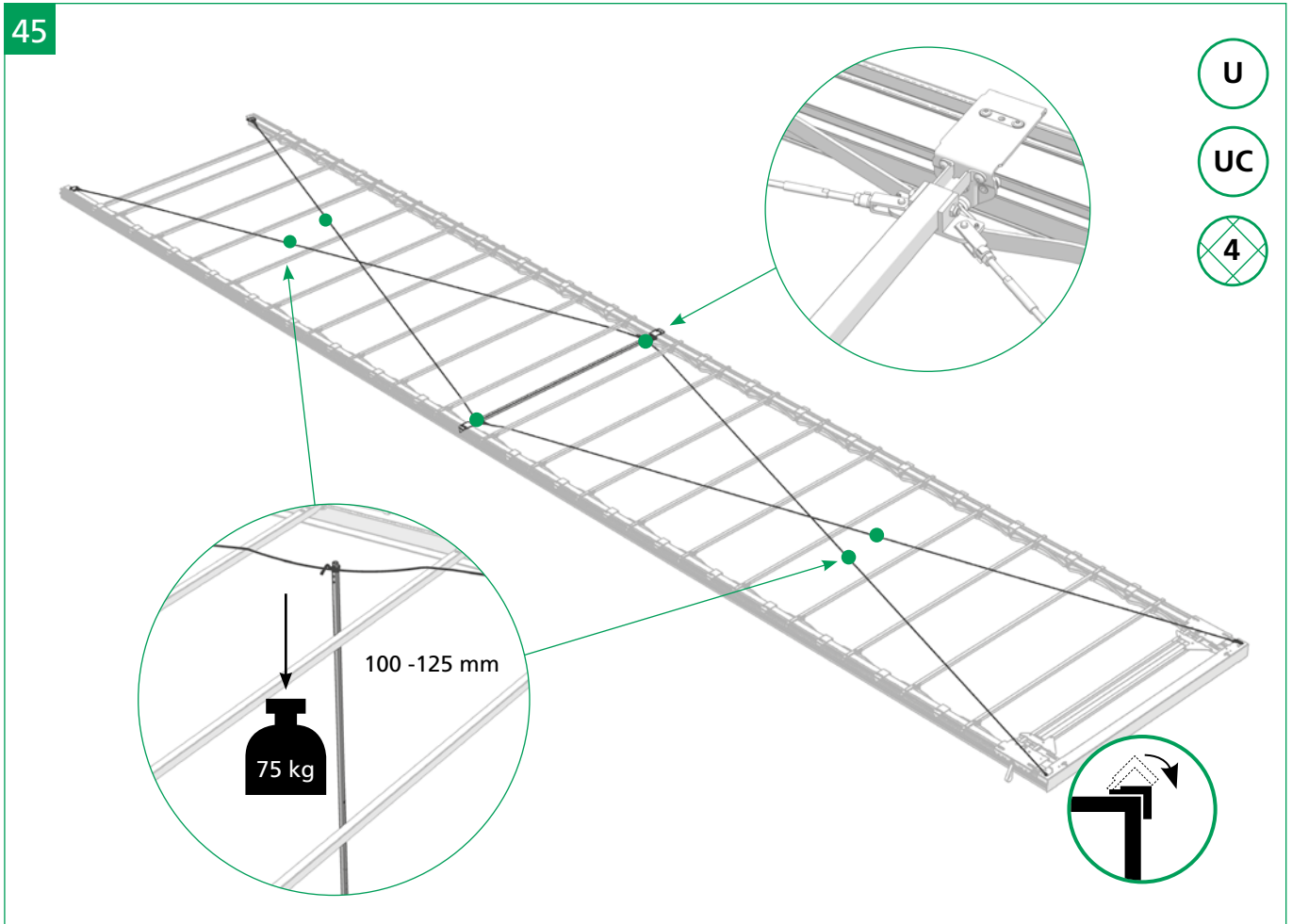
Min. Einschraubtiefe beachten.

EN

1) Setting cable tension

2) Installing the cable tensioner using cable ties

Please observe the min. screw depth.



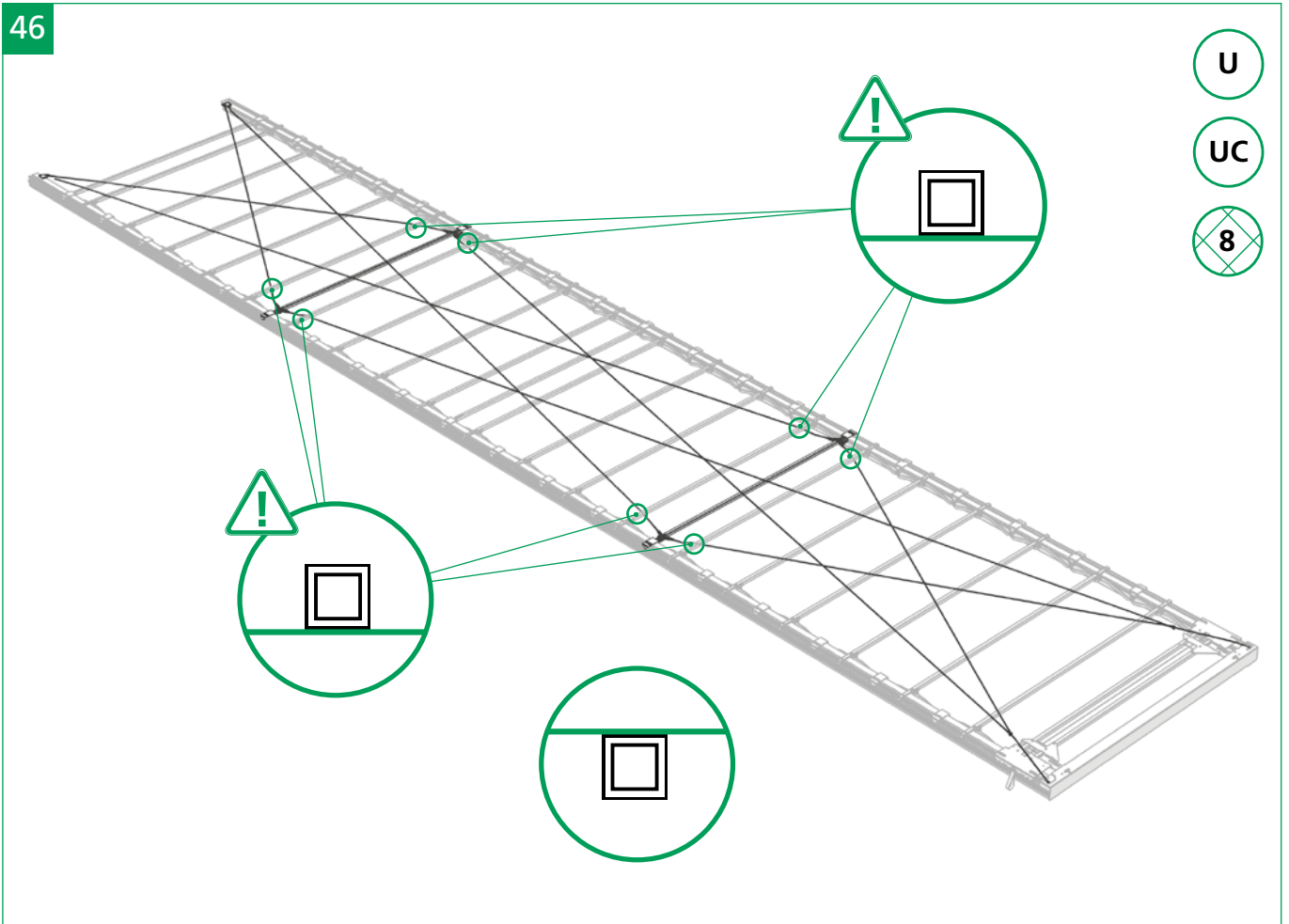
DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

EN

***Checking the cable tension
using a tension rod***

46

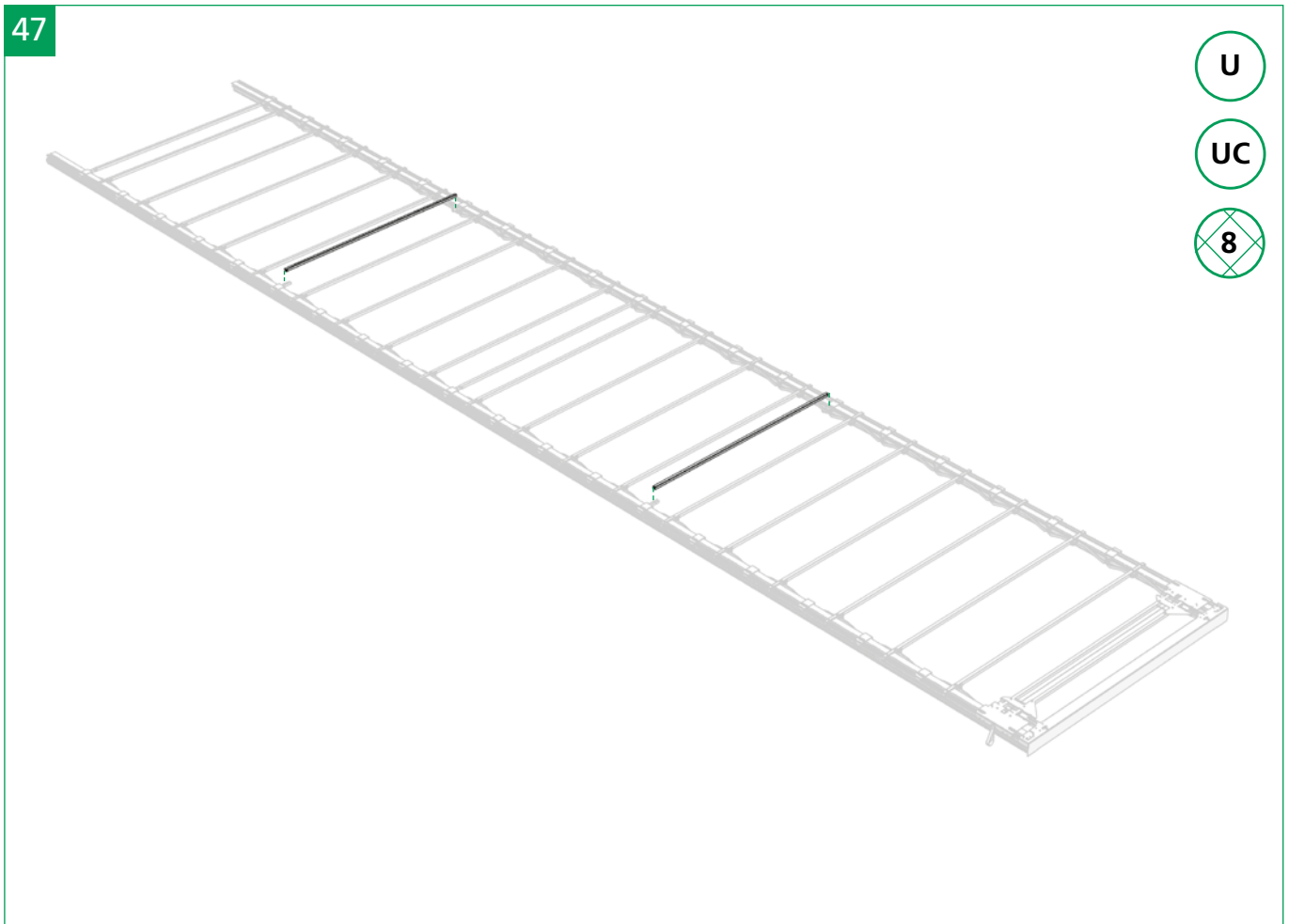


DE

Dachaussteifung 8-Seil

EN

8-cable roof reinforcement

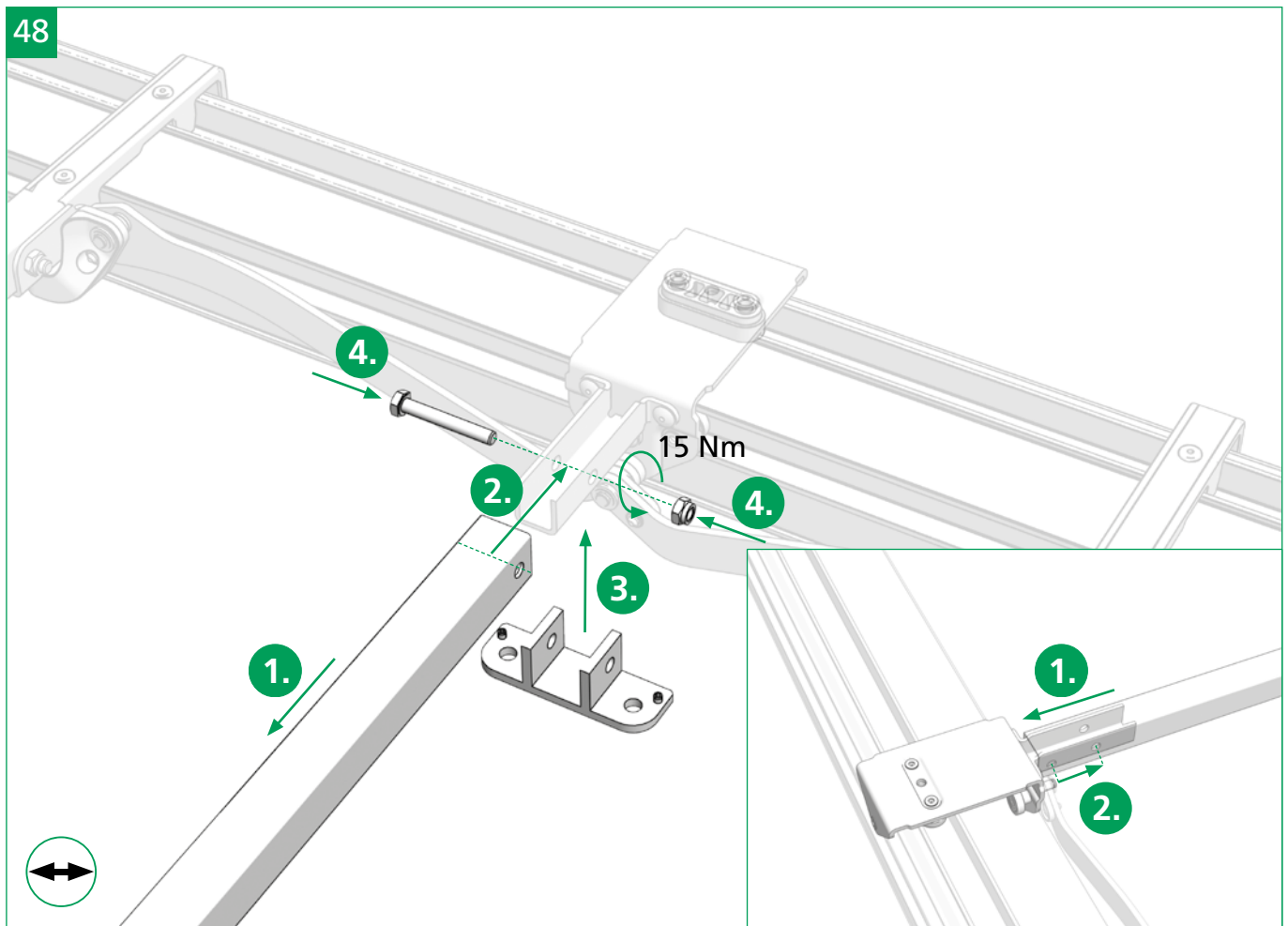


DE

Montage Zusatzspriegel 01

EN

Installing additional bows 01



DE

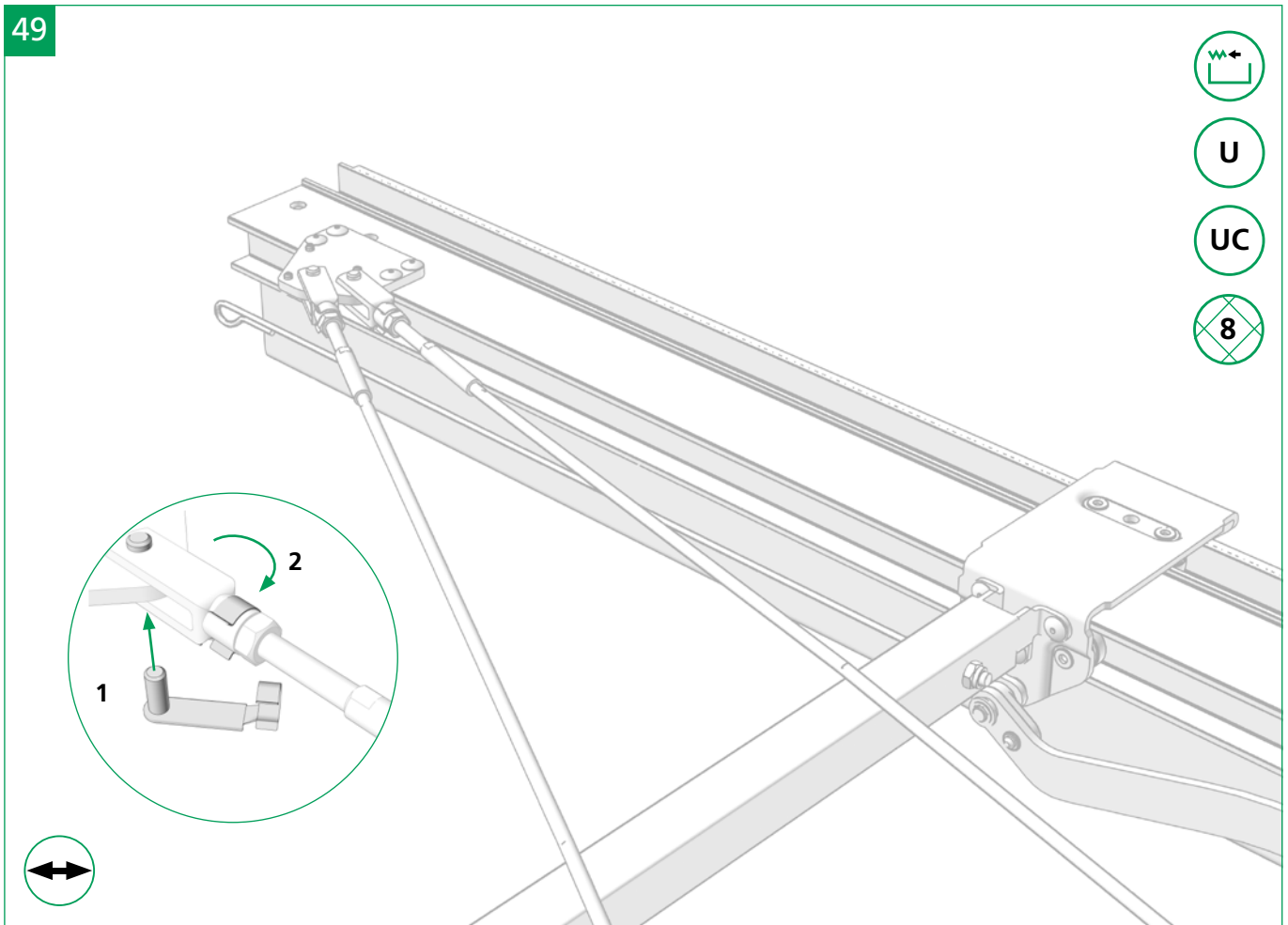
Montage Zusatzspriegel 02

Zunächst Sprigel auf einer Seite bis zum Anschlag über die Rollenwagen-Sprigelaufnahme schieben. Sprigel auf gegenüberliegende Rollenwagen-Sprigelaufnahme schieben, bis die Bohrungen übereinander liegen. Anschließend Seiladapter aufschieben und alles verschrauben.

EN

Installing additional bows 02

First, slide the bow on one side as far as it will go over the roller carriage bow support. Slide the bow on the opposite side of the roller carriage bow support until the bore holes are on top of each other. Then push on the rope adapter and screw everything together.

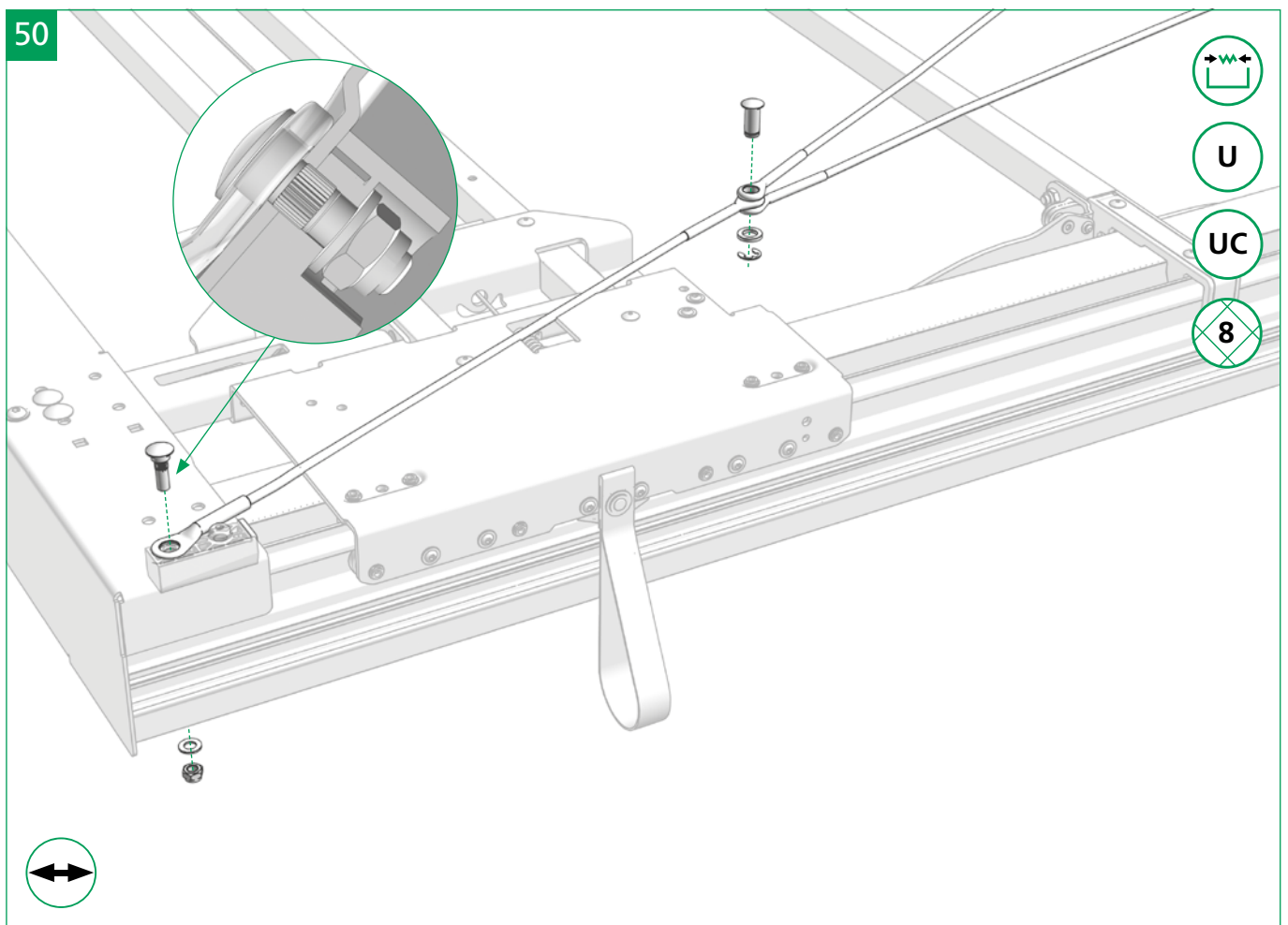


DE

**Seilanbindung- Seiladapter -
Front**

EN

***Cable connection- rope
adapter - Front***

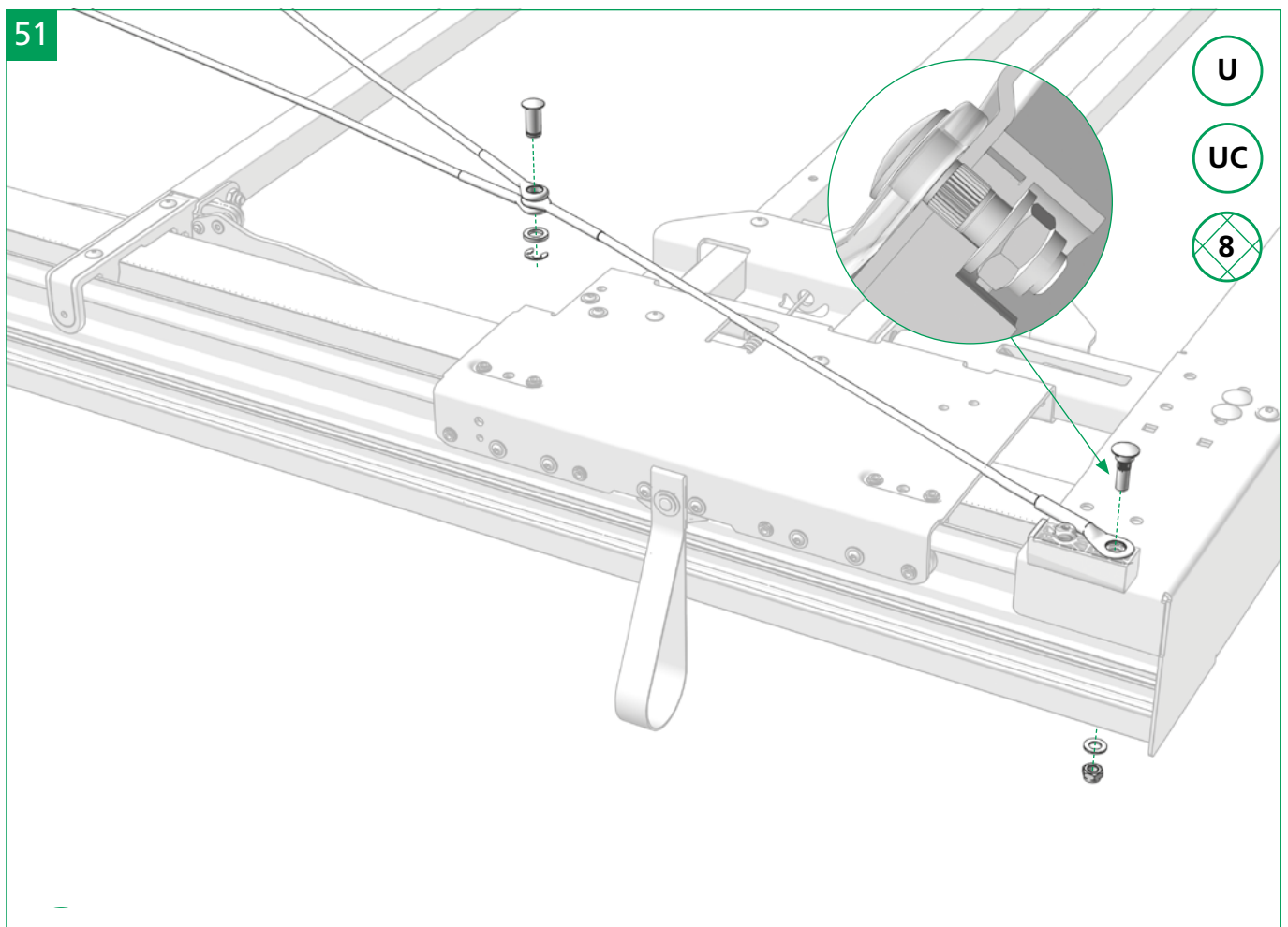


DE

**Montage Seilverbindung an
Portalbalken / Endspriegel
- Front**

EN

***Installing the cable connection
on gantry beam / end bow
- Front***

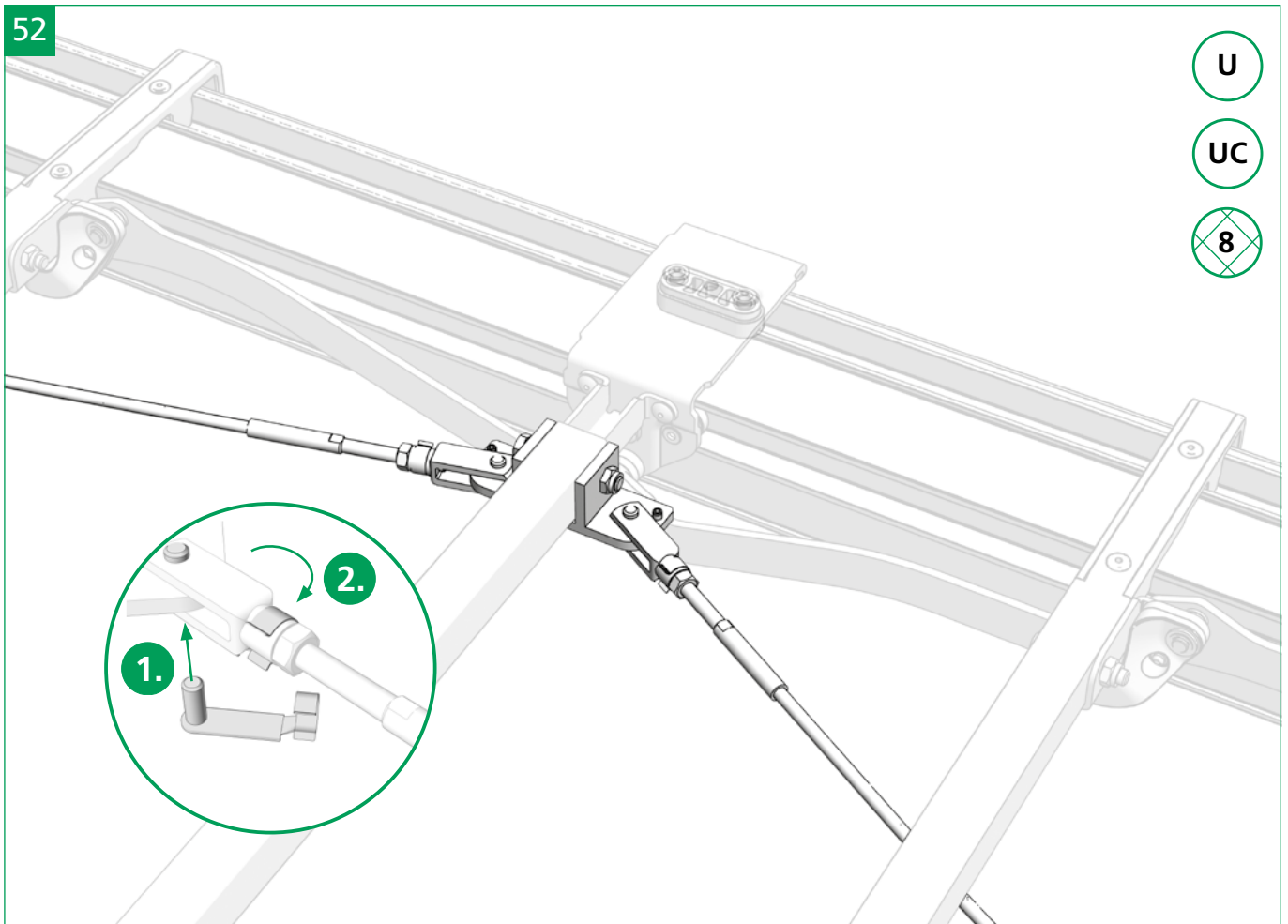


DE

**Montage Seilverbindung an
Portalbalken / Endspriegel
Heck**

EN

***Installing the cable connection
on gantry beam / end bow
Rear***

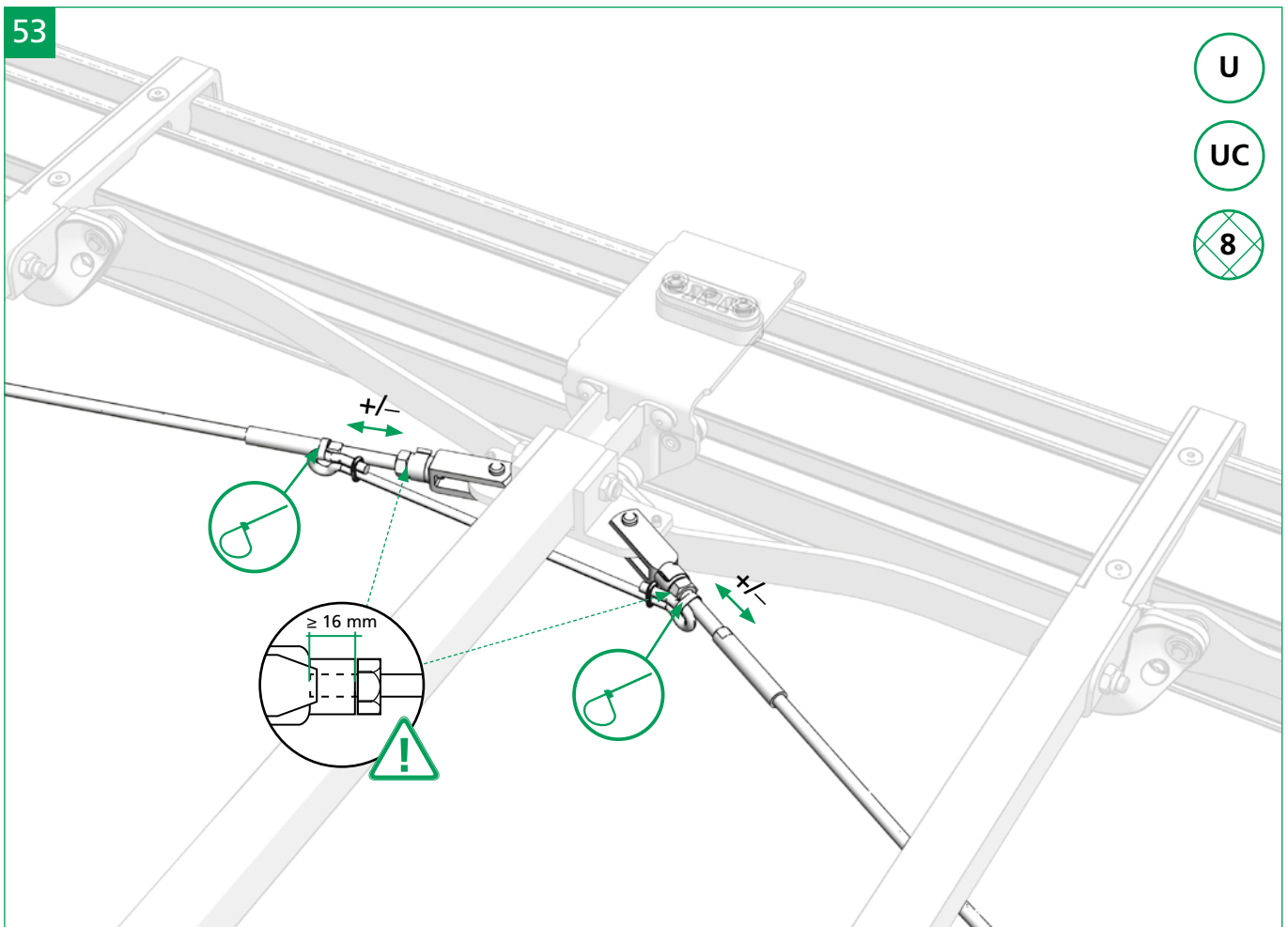


DE

**Seilanbindung-Seiladapter -
Mitte**

EN

***Cable connection-rope
adapter - Centre***



DE

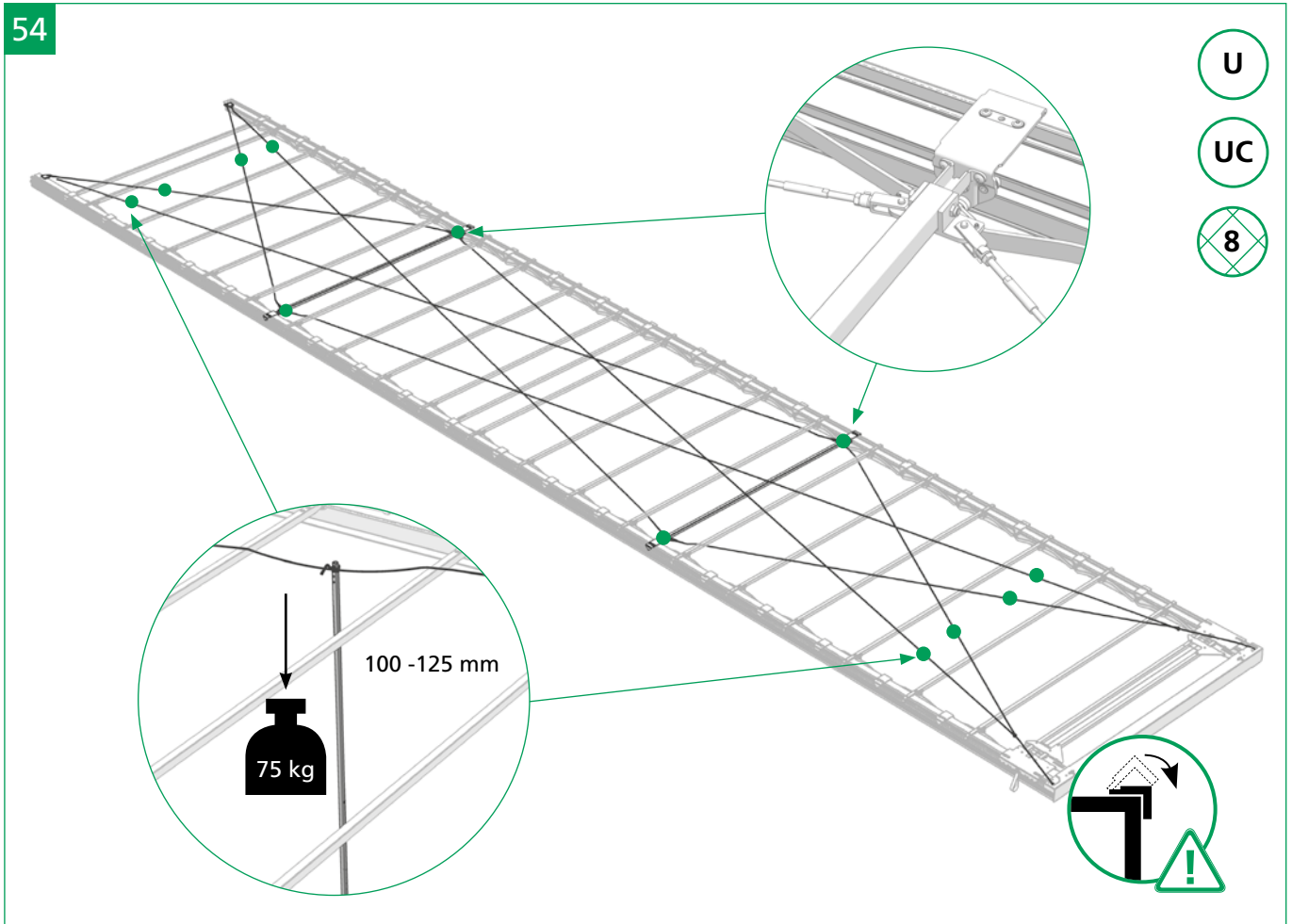
1) Einstellung der Seilspannung

Min. Einschraubtiefe beachten.

EN

1) Setting cable tension

Please observe the min. screw depth.

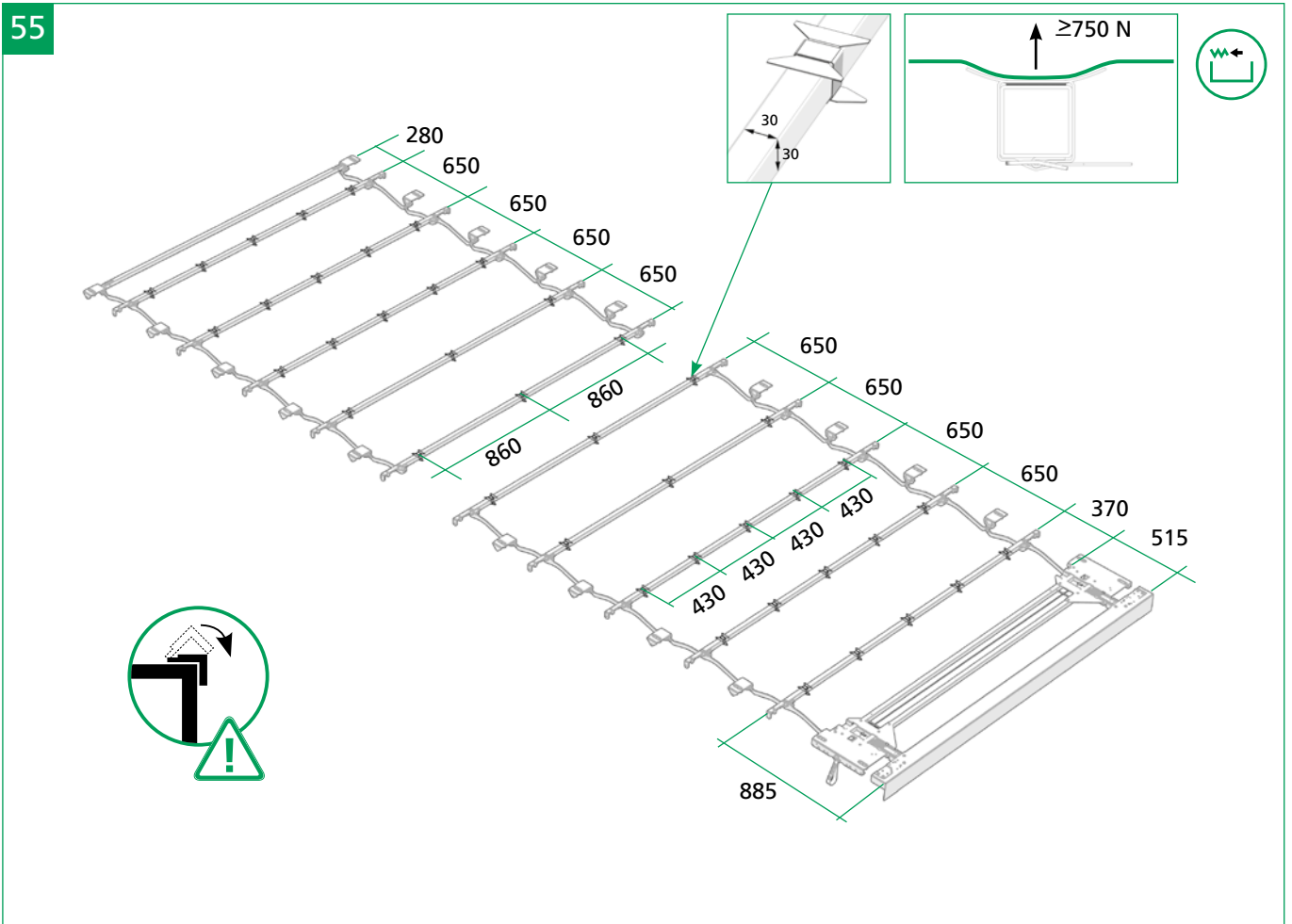


DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

EN

***Checking the cable tension
using a tension rod***



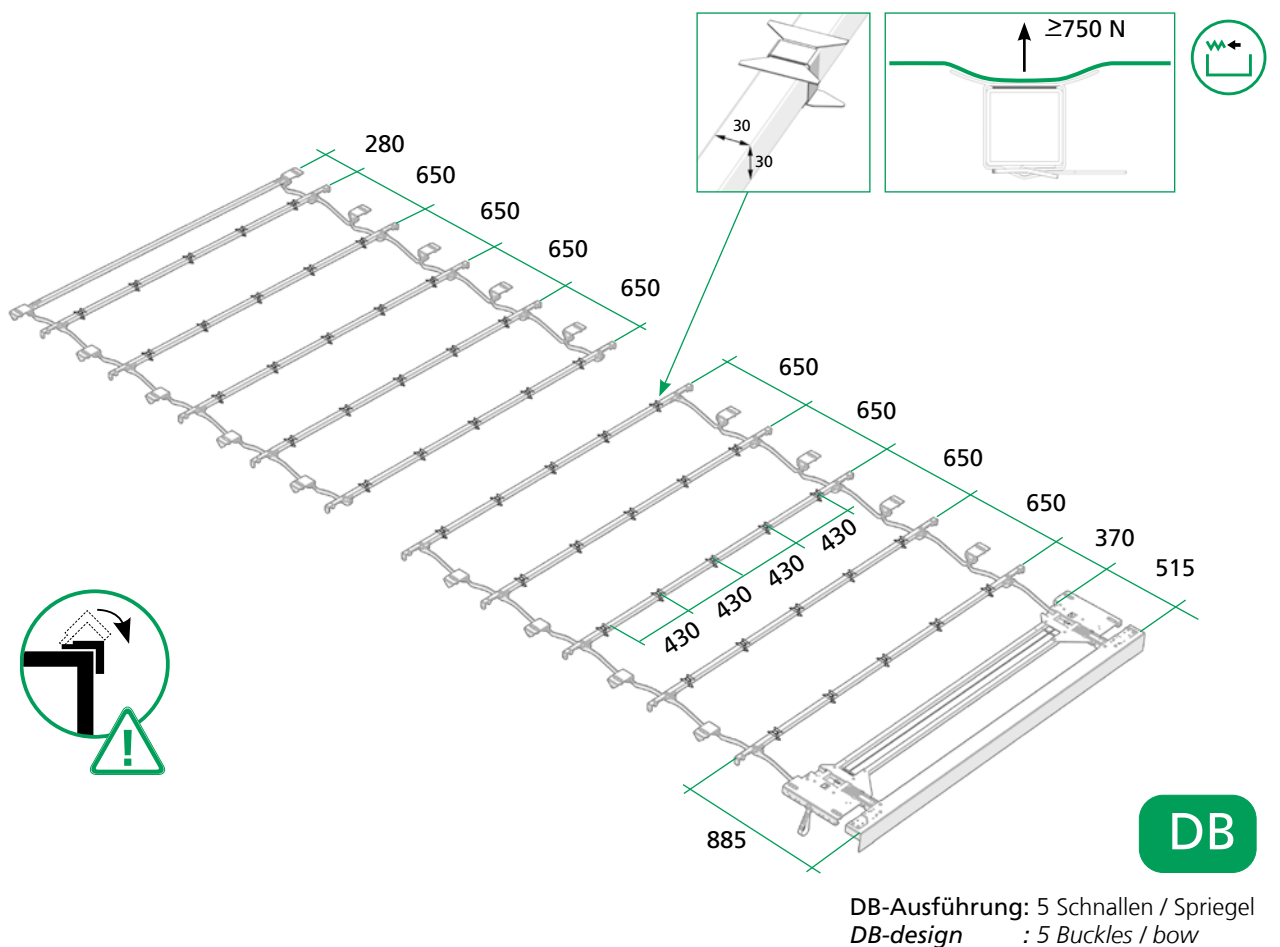
DE

Dachplanenbefestigungspunkte

EN

Tarpaulin attachment points

56



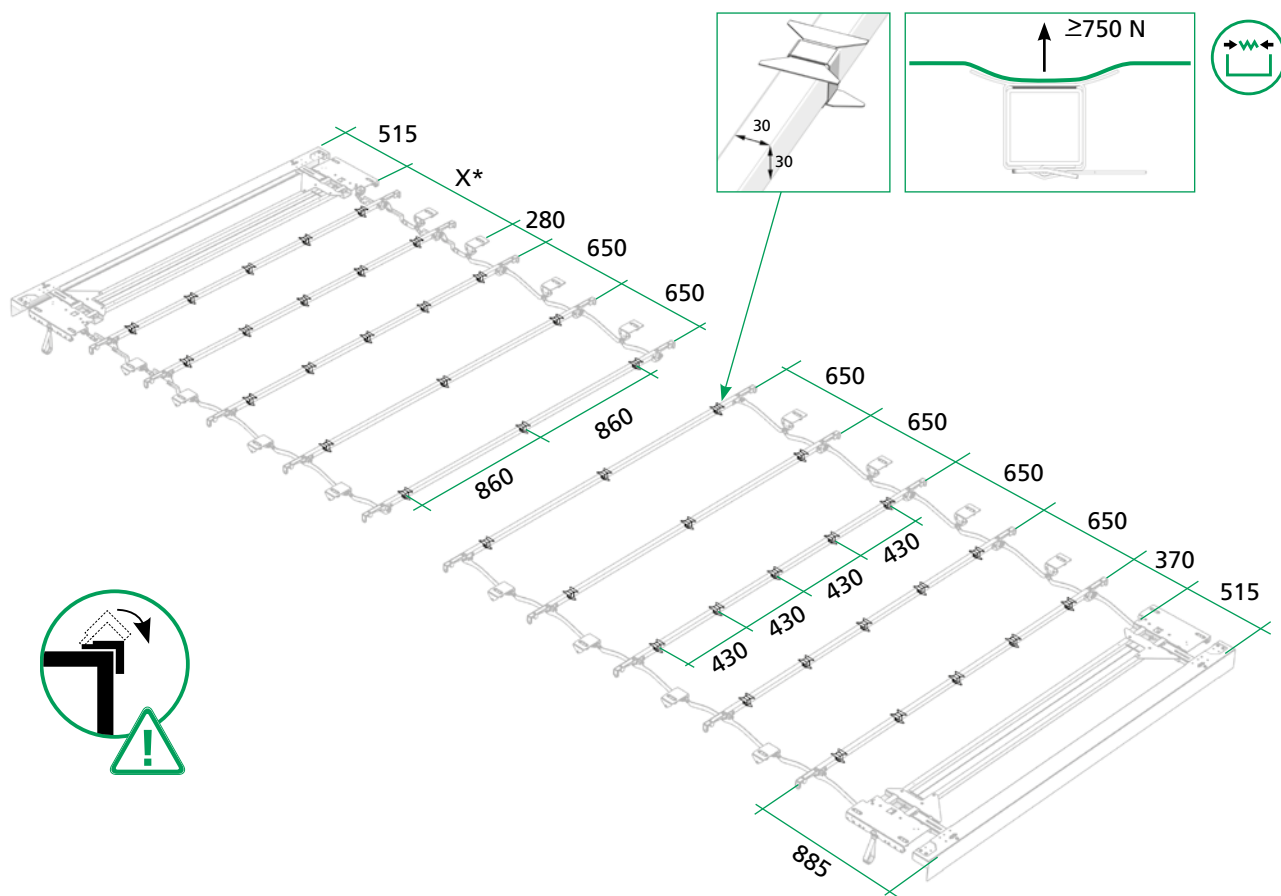
DE

**Dachplanenbefestigungs-
punkte DB**

EN

**Tarpaulin attachment points
DB**

57



DE

Dachplanenbefestigungspunkte

*Für X siehe Seite 35.

Die Position der Planenbefestigungspunkte ist von der dort ermittelten Länge der Ausgleichsgelenke abhängig.

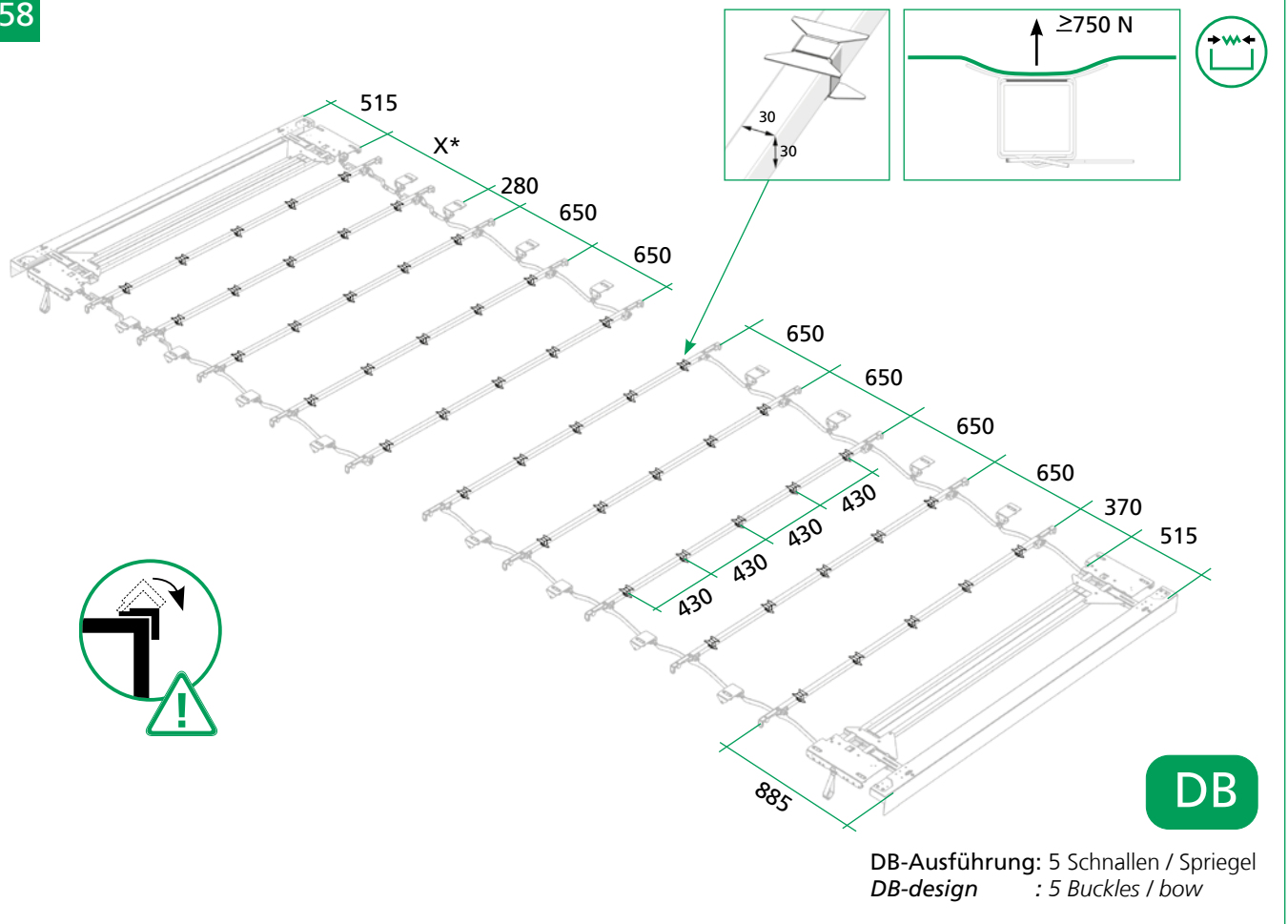
EN

Tarpaulin attachment points

*for X see page 35.

The Position for tarpaulin attachment points depends on the length of the balancing hinges determined there.

58



DE

Dachplanenbefestigungspunkte DB

*Für X siehe Seite 35.

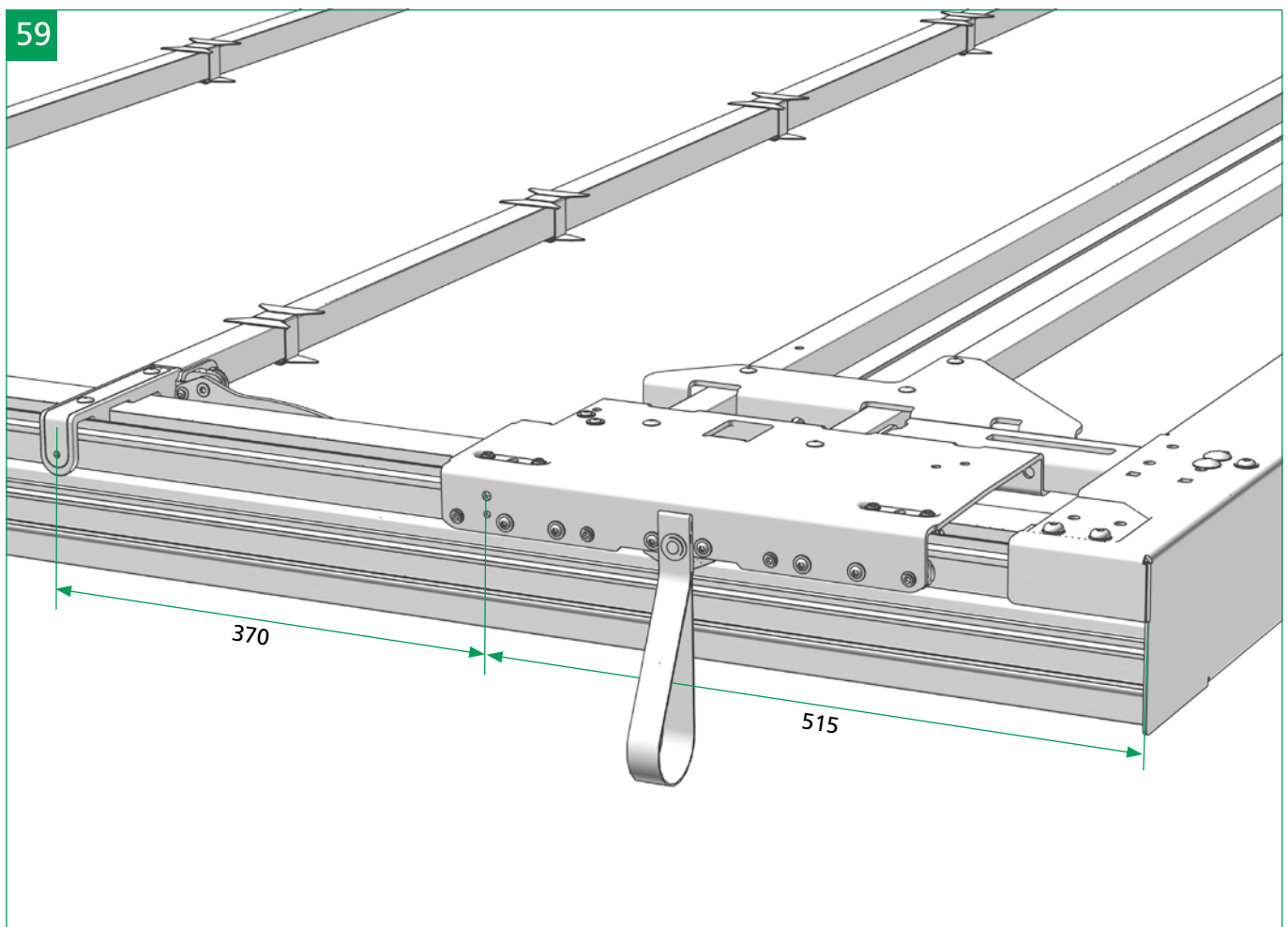
Die Position der Planenbefestigungspunkte ist von der dort ermittelten Länge der Ausgleichsgelenke abhängig.

EN

Tarpaulin attachment points DB

*for X see page 35.

The Position for tarpaulin attachment points depends on the length of the balancing hinges determined there.



DE

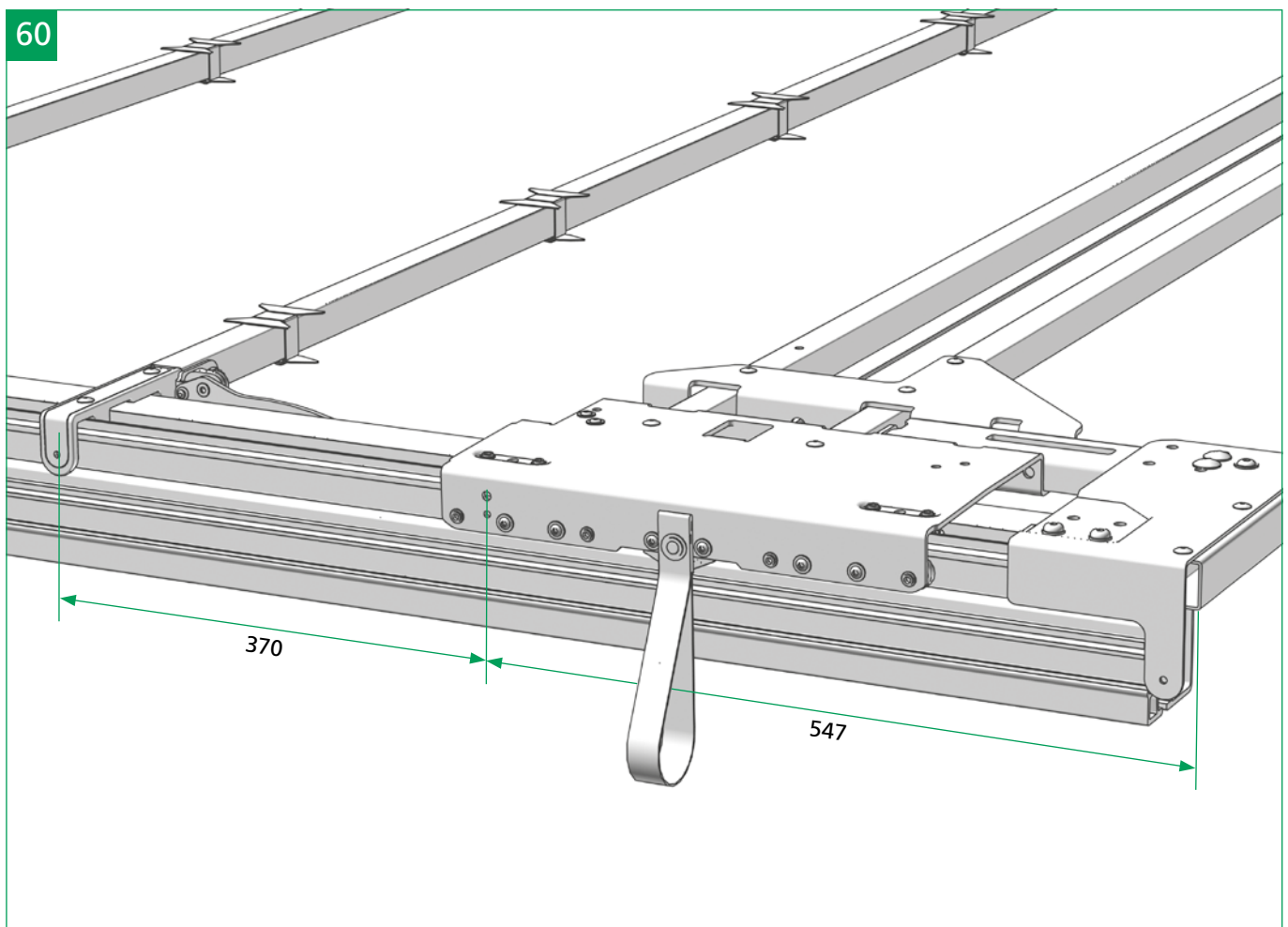
Dachplanenbefestigungspunkte - Portalbalken

Vollständige Bemaßung siehe Seite 61 - 64

EN

Tarpaulin attachment points gantry beam

For complete dimensioning see pages 61 - 64



DE

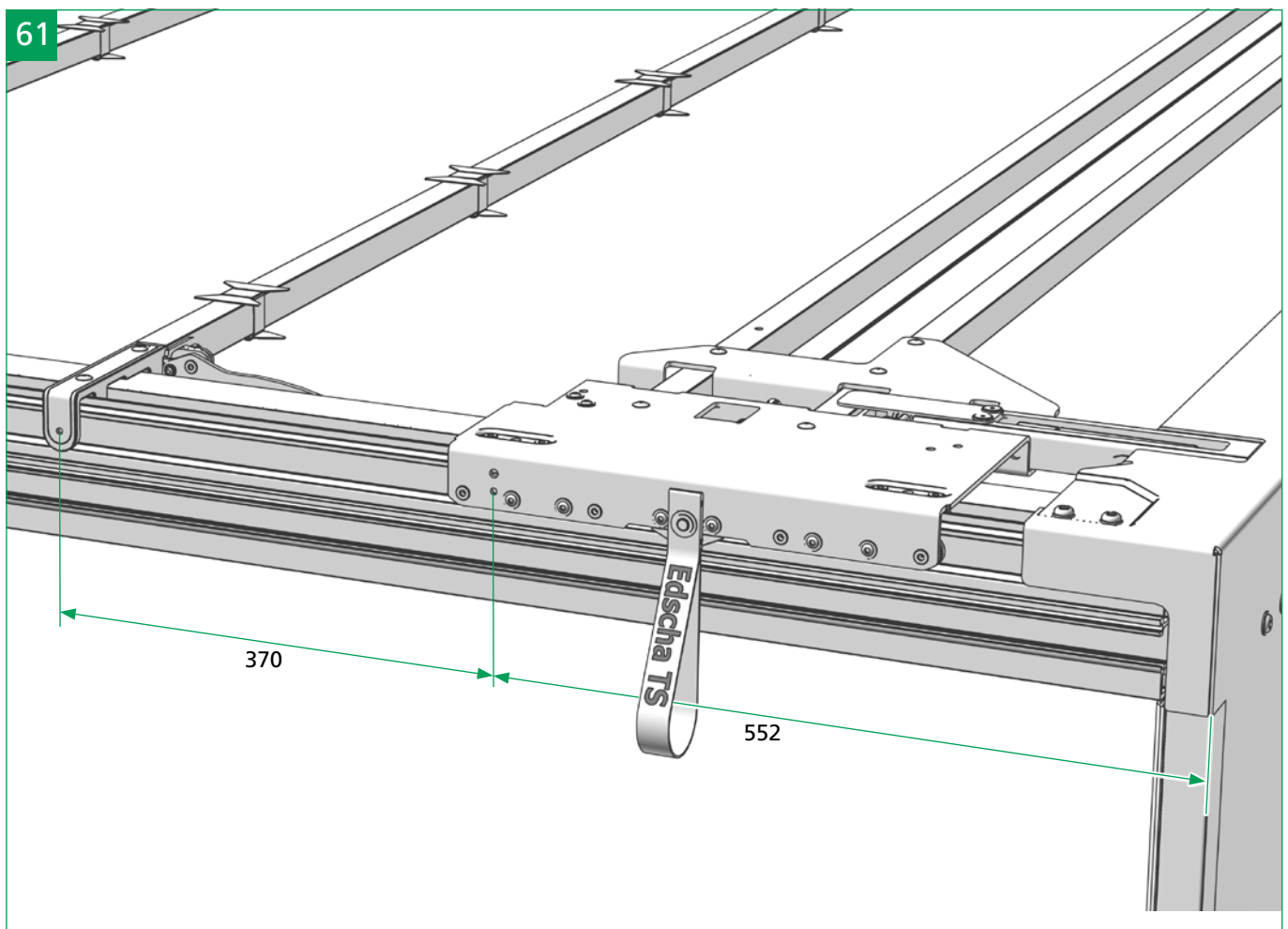
Dachplanenbefestigungspunkte - Endspriegel

Vollständige Bemaßung siehe Seite 61 - 64

EN

Tarpaulin attachment points end bow

For complete dimensioning see pages 61 - 64



DE

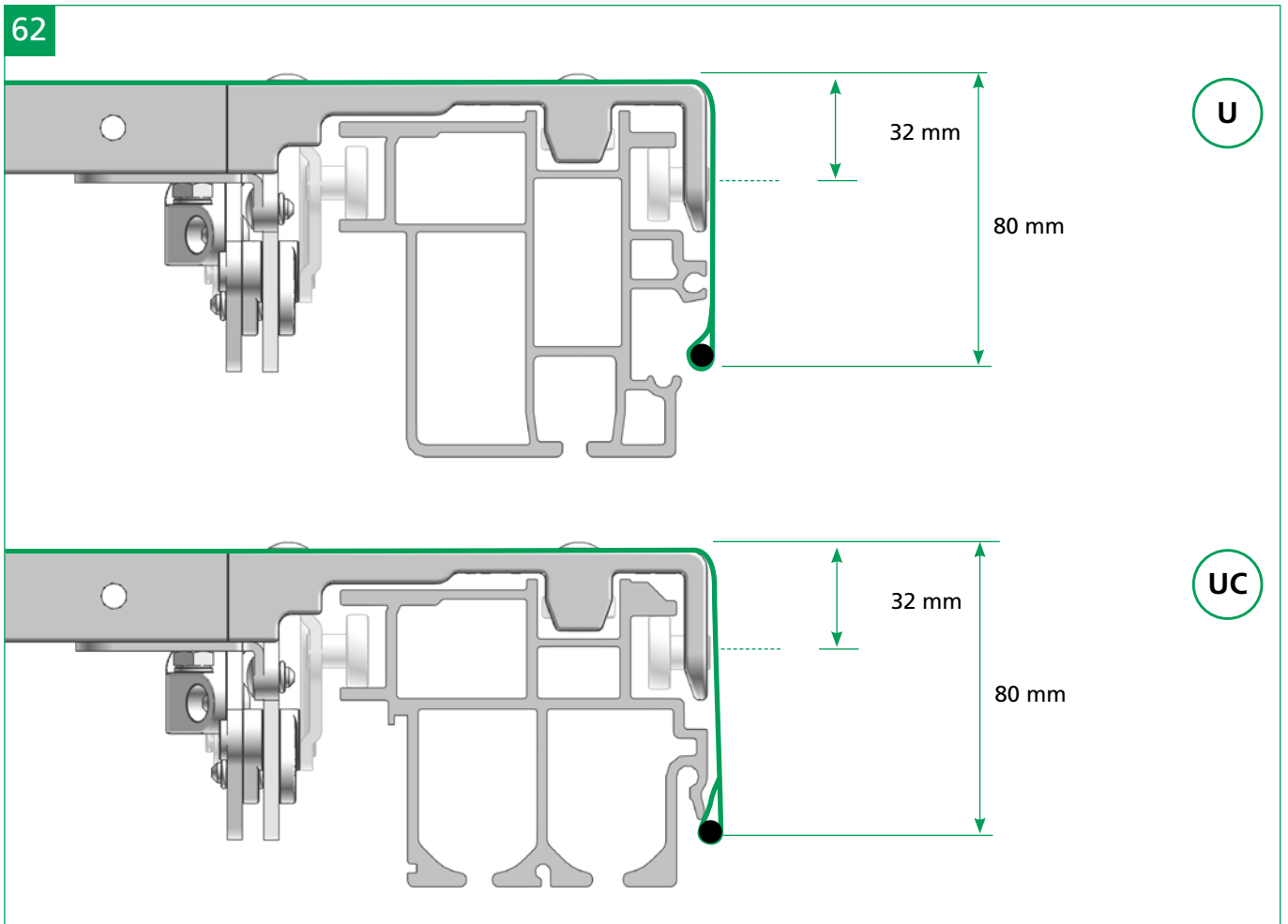
Dachplanenbefestigungspunkte - TailWing

Vollständige Bemaßung siehe Seite 61 - 64

EN

Tarpaulin attachment points TailWing

For complete dimensioning see pages 61 - 64



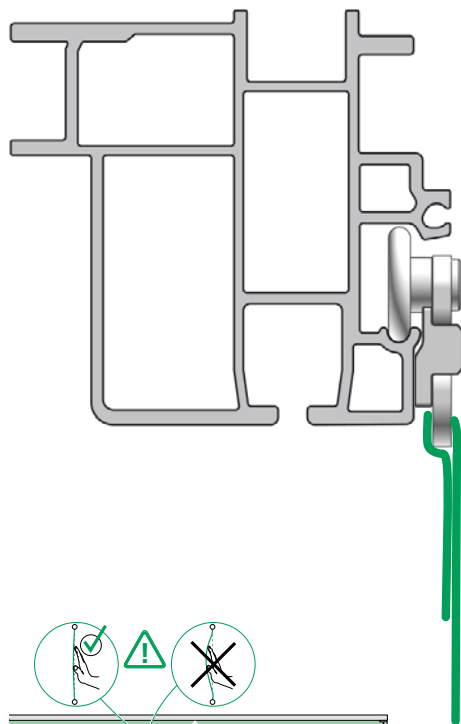
DE

**Planenverlauf am
Spiegel**

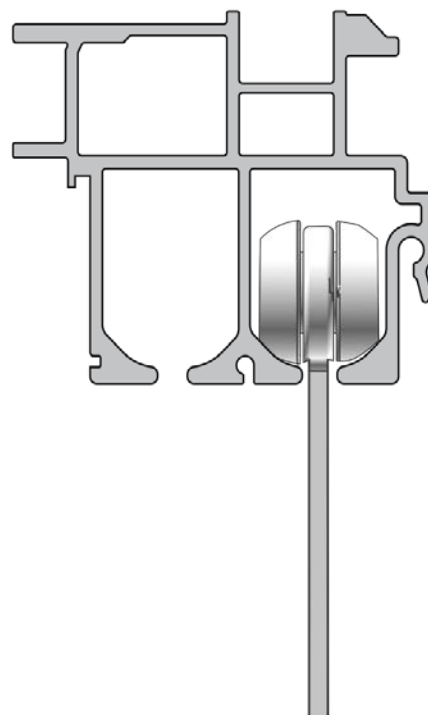
EN

Tarpaulin course at the bow

63



U



UC

DE

Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane

Standard Aufbau (Code L):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials und Kennzeichnung entsprechend EN 12461-1
- Durchlaufender Quergurt oben
- Anzahl (X) der Seitenplanenroller nach Formel:
(L= Aufbauhöhe in mm) nach EN 12641-2)

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

Verstärkter Aufbau (Code XL):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials, Kennzeichnung, Anzahl der Seitenplanenroller, Anordnung der Gurte und Prüfung entsprechend EN 12641-2
- Statische Prüfung oder dynamischer Fahrversuch nach EN 12642

Nicht für TIR geeignet!

Nur Originalteile von European Trailer Systems GmbH verwenden!

www.EdschaTS.com

EN

Requirements for configuring the side curtain

Standard structure (code L):

- Minimum requirements for the curtain material and labelling in accordance with EN 12461-1
- Traversing cross-strap above
- Number (X) of side curtain rollers in accordance with the formula:
(L= length of structure in mm) in accordance with EN 12641-2)

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

Reinforced structure (code XL):

- Minimum requirements for the curtain material, labelling, number of side curtain rollers, arrangement of straps, and testing in accordance with EN 12641-2
- Static testing and dynamic driving testing in accordance with EN 12642

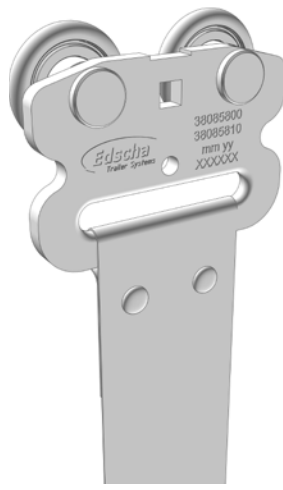
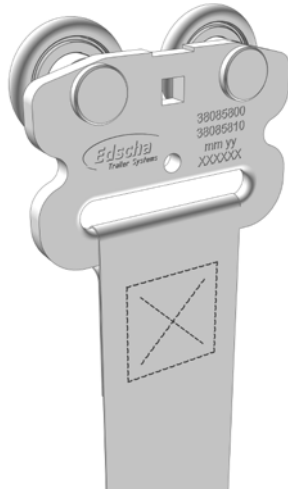
Not suitable for TIR!

Use only original parts from European Trailer Systems GmbH!

64

Variante / Option 1.

Variante / Option 2.



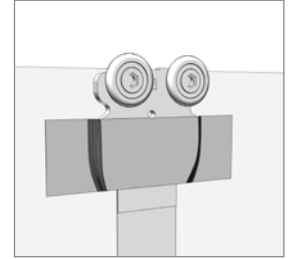
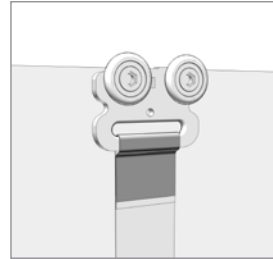
TIR

Seitenplanenroller mit TIR-Sicherungselement (Abreißmutter).
Side curtain roller with TIR- safety element (shear nut).

Keder Camping

Variante / Option A

Variante / Option B



Einen Streifen „KEDER CAMPING“ auf jedem Gurt über der Seitenplanenroller-aufnahme anbringen.

Der Streifen muß so lang sein, das die Auflagefläche der Gurte am ALU-Profil komplett abgedeckt ist.

Attach a „KEDER CAMPING“ strip along the side curtain across each strap of the side curtain roller.

The strip must be sufficiently wide to ensure that the supporting surface of the straps on the aluminium profile is completely covered.



Schutzclip
Safety-clip



Achtung: Bei Verwendung des Volumengurtes muss zusätzlich KEDER CAMPING eingesetzt werden
Attention! When using the volume strap, KEDER CAMPING needs to be used in addition

U

DE

Vorgaben zur Befestigung der Seitenplane

- Der Seitenplanenroller muss von der Gurtschlaufe eng umschlossen werden
 - Kann eine Beschädigung der angrenzenden Bauteile (z. B. Aluprofil) durch den Niet nicht ausgeschlossen werden, muss Variante 1 angewendet werden
 - Nietrichtung beachten
 - Innen und Außen möglichst geringer Überstand des Nietkopfes
1. **Gurt verschweißt und vernäht.**
Naht so nah wie möglich an den Seitenplanenroller positionieren
 2. **Gurt verschweißt und vernietet.**
Niet so nah wie möglich an den Seitenplanenroller positionieren

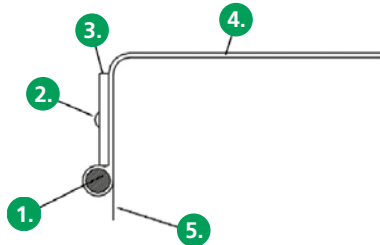
EN

Requirements for attaching the side curtain

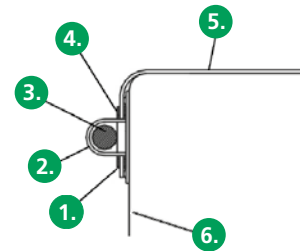
- The side curtain roller must be tightly enclosed by the strap loops.
 - If damage to the adjacent components (e.g. aluminium profile) by the rivet cannot be prevented, version 1 must be used
 - Ensure correct rivet direction
 - Ensure the rivet head protrudes as little as possible on the inside and outside
1. **Strap welded and sewn.**
Position the seam as closely as possible to the side curtain roller
 2. **Strap welded and riveted.**
Position the rivet as closely as possible to the side curtain roller

65

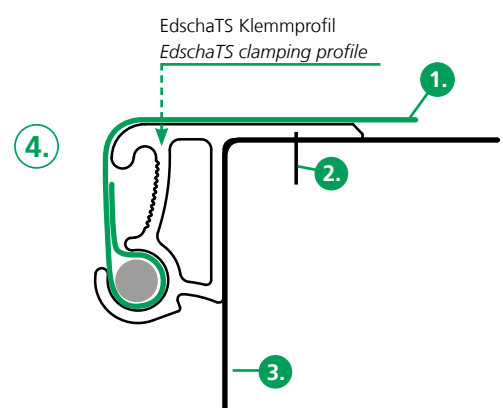
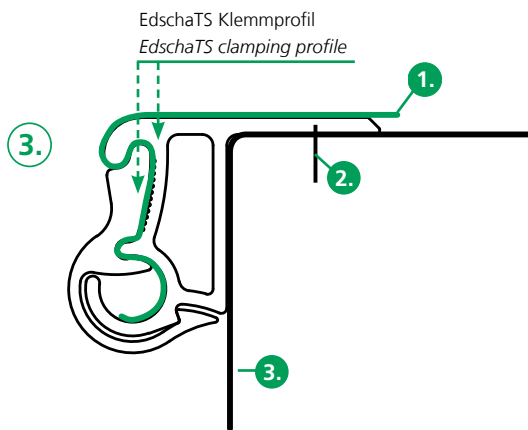
1.



2.



Empfohlene Ausführung für beidseitig verschiebbaren Verdeckaufbau
Recommended version for top assembly movable on both sides



Beispiele/ Examples

DE

Dachplanenbefestigung an der Stirnwand

1.

- 1. Seilzug
- 2. Blindniet
- 3. Befestigungsleiste
- 4. Dachplane
- 5. Stirnwand

4.

- 1. Plane
- 2. Blindniet
- 3. Stirnwand

2.

- 1. Blindniet
- 2. Bügelkrampe
- 3. Seilzug
- 4. Planenöse
- 5. Dachplane
- 6. Stirnwand

3.

- 1. Plane
- 2. Blindniet
- 3. Stirnwand

EN

Securing the tarpaulin to the rear wall

1.

- 1. Rope pull
- 2. Blind rived
- 3. Fixing washer
- 4. Tarpaulin
- 5. Front bulkhead

4.

- 1. Tarpaulin
- 2. Blind rived
- 3. Front bulkhead

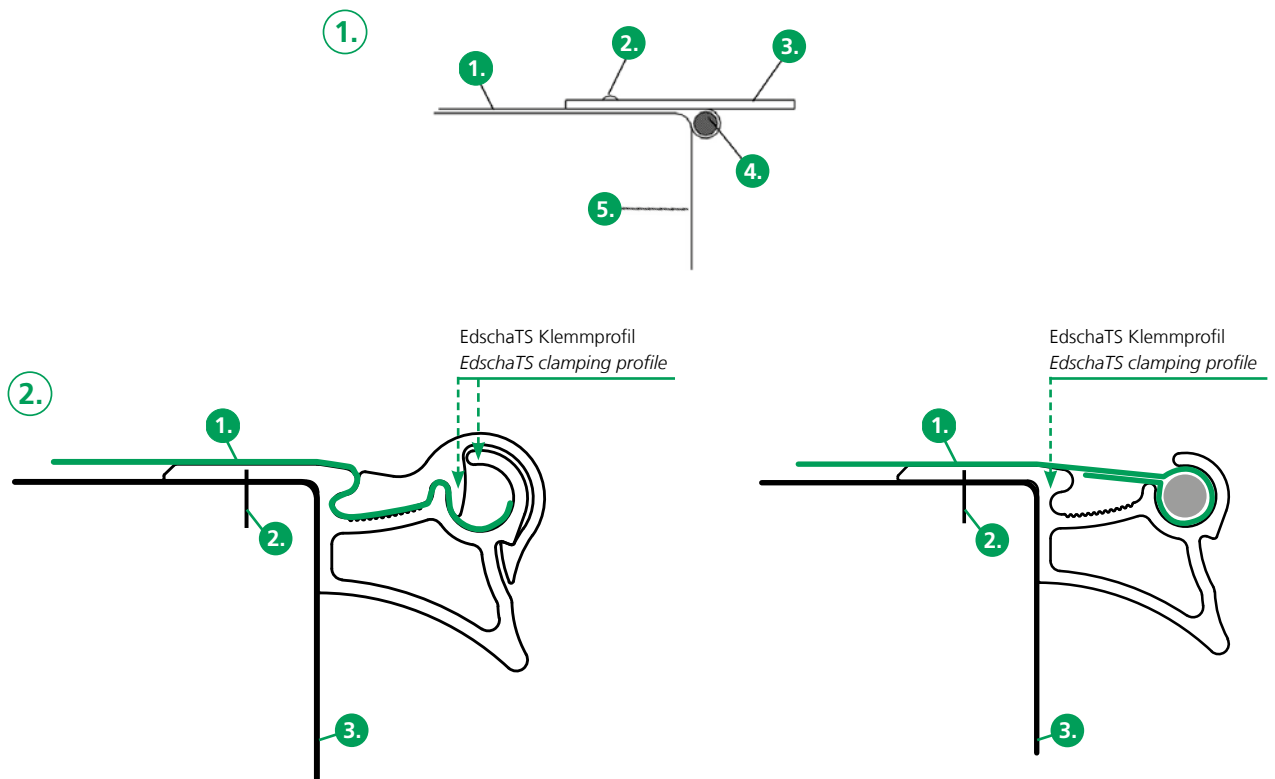
2.

- 1. Blind rived
- 2. Staple
- 3. Rope pull
- 4. Tarpaulin eye
- 5. Tarpaulin
- 6. Front bulkhead

3.

- 1. Tarpaulin
- 2. Blind rived
- 3. Front bulkhead

66



Beispiele/ Examples

DE

Planenbefestigung am Portalbalken

1.
 1. Dachplane
 2. Blindniet
 3. Befestigungsleiste
 4. Keder
 5. Portalbalken
2.
 1. Plane
 2. Blindniet
 3. Portalbalken
3.
 1. Plane
 2. Blindniet
 3. Portalbalken

EN

Securing the tarpaulin to the gantry beam

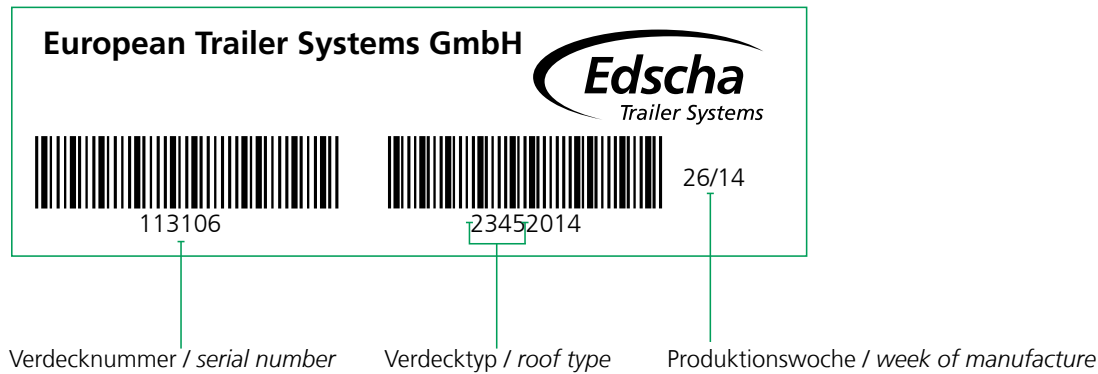
1.
 1. Tarpaulin
 2. Blind rived
 3. Fixing washer
 4. Welting
 5. Gantry beam
2.
 1. Tarpaulin
 2. Blind rived
 3. Gantry beam
3.
 1. Tarpaulin
 2. Blind rived
 3. Gantry beam

DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

(www.EdschaTS.com)





European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original